

ANGLICISMES, CANADIANISMES ET MOTS FOLKLORIQUES
DANS LES DICTIONNAIRES BÉLISLE (1979) ET PLUS (1988):
UN APERÇU DU CHEMINEMENT DU LEXIQUE FRANÇAIS QUÉBÉCOIS

By

SAMAR SABOUNÉ

B.A. The University of British Columbia, 1988

A THESIS SUBMITTED IN PARTIAL FULFILLMENT OF
THE REQUIREMENTS FOR THE DEGREE OF
MASTER OF ARTS

in

THE FACULTY OF GRADUATE STUDIES

(Department of French)

We accept this thesis as conforming
to the required standard

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

July 1990

© Samar Sabouné, 1990

In presenting this thesis in partial fulfilment of the requirements for an advanced degree at the University of British Columbia, I agree that the Library shall make it freely available for reference and study. I further agree that permission for extensive copying of this thesis for scholarly purposes may be granted by the head of my department or by his or her representatives. It is understood that copying or publication of this thesis for financial gain shall not be allowed without my written permission.

Department of FRENCH

The University of British Columbia
Vancouver, Canada

Date August 27, 1990

Abstract

Our study deals mainly with two Quebec dictionaries: Dictionnaire nord-américain de la langue française which will be given the name the Bélisle (1979) and the Dictionnaire du français plus designated by the Plus (1988). We have concentrated on the words that the Bélisle (1979) accompanies with: 1- "X" designating the "anglicismes"; 2- "C" designating the "canadianismes"; 3- the "Fleur de Lys" designating the "mots folkloriques". Our goal is to see the changes that the Quebec dialect has undergone from the Bélisle (1979) to the Plus (1988) with regard to the three above categories: whether these words still exist in the latter dictionary or not, and if so, under which of these categories, if any, they fall.

In addition, we have consulted other Quebec dictionaries dating from 1880 to present. These consultations helped us determine, to a certain degree, the year an "anglicisme", a "canadianisme" or a "mot folklorique" was recorded in these dictionaries, signaling therefore their usage for the first time in the Quebec dialect.

Our thesis is divided into three chapters: the first one deals with the "anglicismes", the second one with the "canadianismes" and the third one with the "mots folkloriques". Each chapter contains data of each three categories obtained from our consultations of the Bélisle (1979), the Plus (1988) and other Quebec dictionaries.

Table of Contents

Abstract-----	p.ii
Table of contents-----	p.iii
Dedication-----	p.iv
Introduction-----	p.1
Chapitre I: Les anglicismes-----	p.13
Chapitre II: Les canadianismes-----	p.39
Chapitre III: Les mots folkloriques-----	p.62
Conclusion-----	p.177
Les abréviations-----	p.181
Bibliographie-----	p.184

A MES PARENTS ET A ALAN

INTRODUCTION

Avant d'aborder notre étude des deux dictionnaires québécois le Dictionnaire nord-américain de la langue française(1979) et le Dictionnaire du français plus et de l'époque qui précède et qui suit la parution de ces deux ouvrages, établissons un bref rappel historique nous ramenant au XVIIe siècle.¹ Le début de ce siècle marqua le débarquement des premiers arrivants français sur les côtes du Nouveau Monde. Ce "peuplement français (...) s'est fait dans deux colonies distinctes: l'Acadie et la Nouvelle-France".² La première "fut établie vers 1603, la deuxième à partir de 1608".³ Ces gens venaient de différentes régions de la France, et par conséquent, ils parlaient différents dialectes.⁴ Les Québécois constituent aujourd'hui la majorité de cette population, et notre étude porte sur son parler.

Les différents dialectes ne tardèrent pas à être remplacés par un seul idiome puisque, pour pouvoir communiquer entre eux et pour se

¹ Désormais, nous désignerons le premier dictionnaire par Bélisle (1979) et le deuxième par Plus (1988).

² Dulong G., Bergeron G., Le parler populaire du Québec et de ses régions voisines, p. 6.

³ Ibid., p. 6. Aussi faut-il mentionner que les Acadiens possèdent leur propre parler acadien distinct du parler québécois. En fait ce parler, "comme d'ailleurs le parler acadien, sont des témoignages vivants d'une merveilleuse adaptation à un nouveau monde, et cette faculté, héritée de la langue française du XVIIe siècle, s'est épanouie en Nouvelle-France dans deux cadres différents, celui du Canada et celui de l'Acadie. (...)" Geneviève Massignon, Les parlers français d'Acadie. Enquête linguistique, Tome 1, p. 104.

⁴ Le Historical Atlas of Canada signale que "about three quarters were from west of line between Bordeaux and Soissons. Besides Paris, the main regions of emigration lay in the hinterland of the major ports of embarkation: La Rochelle, Bordeaux, Rouen, Dieppe, Saint-Malo, Granville. The foremost provinces were Normandy and Ile-de-France, followed by Poitou, Aunis, Brittany and Saintonge (...). R. Cole Harris, Historical Atlas of Canada, volume I, plate 45.

faire comprendre par la population, les gens instruits, dont la majorité venait de l'Ile-de-France, choisirent leur dialecte comme le parler officiel de la colonie.⁵ Ceci dit, cela n'empêcha pas le nouvel habitant d'ajouter, de temps à autre, à son langage, des mots qui lui étaient propres. Ces termes-là, en plus d'autres facteurs, comme nous le verrons plus tard, contribuèrent à l'enrichissement du parler français au Canada.⁶

Toutefois, l'histoire de la naissance de ce parler français québécois ne s'arrête pas là. Au moment où ces nouveaux colons venus de France mirent pied au Nouveau Monde, ils furent confrontés à un environnement nouveau, un climat différent, ce qui entraîna pour eux une perception différente de ce qui les entourait. Face aux longs et rigoureux hivers, ces Canadiens furent obligés de se créer un vocabulaire qui traduise leur nouvelle expérience. Ce fut la raison pour laquelle "l'habitation, l'habillement, le chauffage, la nourriture et les conduites ont été affectés et modelés par le climat."⁷

Et les mots utilisés pour désigner cette expérience furent le résultat d'une autre réalité que celle vécue dans la mère patrie; d'où une transformation dans le vocabulaire due à une nouvelle forme de vie avec des exigences nouvelles. Par conséquent, l'ancien

⁵ "(...), les chefs de gouvernement, les officiers de l'administration, les membres du clergé (...), tous gens cultivés, parlaient sans doute le français." Ibid., p. 30.

⁶ Ibid., p. 279.

⁷ Henri Bélanger, Place à l'homme. Eloge du français québécois, p. 37.

vocabulaire enrichi par de nouveaux vocables ne tarda pas à se répandre parmi cette population de la Nouvelle-France.⁸

C'est grâce à ce vocabulaire que les Québécois purent exprimer leurs idées et leurs sentiments communs. En outre, partageant le même pays d'origine, ces habitants choisirent de former une communauté solidaire. Cela aboutit à la formation d'une société unie caractérisée par un parler uniforme, chose qui n'existait pas en ce temps-là en France. Ce phénomène-là constitue à lui seul un fait remarquable.⁹

Notre étude traite du parler français québécois, en particulier du lexique qui constitue sa base. Voyons tout d'abord ce que nous entendons par les mots "vocabulaire" et "parler", quelle est leur relation l'un avec l'autre, et quelle est leur signification dans la vie des Québécois? "Le vocabulaire, nous dit G. Matoré, est le véhicule d'une pensée, le moyen de traduire symboliquement les objets, les idées et les sentiments."¹⁰ C'est en fait un miroir à travers lequel se reflète l'évolution, le changement des idées. De plus, outil de communication, le vocabulaire sert à regrouper les termes d'un parler qui expriment des idées partagées entre les membres d'une communauté linguistique. Ces termes constituent des réalités

⁸ Déjà, "dès la première génération canadienne, les mots français dans les formes apportées ou dans les formes adaptées, ont commencé à contenir l'Amérique." Ibid., p. 84.

⁹ "L'uniformité du parler populaire dans le domaine franco-canadien est en effet remarquable." Adjutor Rivard, Etudes sur les parlers de France au Canada, p. 27.

¹⁰ Georges Matoré, Histoire des dictionnaires français, p. 101.

communes à une culture, ici québécoise; et ils représentent son âme avec son expérience, sa façon de penser et de vivre. Le vocabulaire constitue également une sorte de solidarité entre les membres d'une société.

Il s'ensuit alors que le parler français québécois est le produit de son peuple; c'est lui son novateur.¹¹ De là nous pouvons dire que la naissance de ce parler fut une réponse à des besoins, des nécessités, des usages exigés par le nouveau milieu où se sont établis ces pionniers.¹² Une autre caractéristique de ce parler est qu'il est né lors du contact des nouveaux habitants avec leur milieu. Cette rencontre, comme nous venons de le voir, eut un impact important sur ces gens-là. Elle marqua pour eux le début d'une nouvelle culture, d'une nouvelle civilisation.

Le parler français québécois continue d'exister sur le continent nord-américain. Cependant à travers les années, il a subi des transformations diverses aux niveaux populaire et familial, en particulier dans son lexique. En effet, jusqu'à nos jours, il continue d'évoluer avec une rapidité que les linguistes ont peine à suivre.¹³ En outre, les particularités du parler québécois se révèlent aussi dans le français écrit puisque, de plus en plus, la littérature québécoise

¹¹ "Le peuple est une manufacture de langue toujours à l'oeuvre." Henri Bélanger, Place à l'homme. Eloge du français québécois, p. 16.

¹² Ainsi, "dans ces caractéristiques de la langue maternelle se trouvent son âme et son esprit, qui sont ceux-là même du groupe qui la parle." Ibid., p. 73.

¹³ Marcel Boudreault, Qualité de la langue, p. 86.

devient un moyen de refléter l'usage québécois surtout au niveau populaire et familial.

Puisque ce phénomène est surtout apparent dans le lexique, il importe donc aux dictionnaires d'enregistrer cette évolution. Parmi ces dictionnaires, nous retrouvons la dernière édition du Bélisle (1979) ainsi que le dernier né de ces dictionnaires: le Dictionnaire du français plus (1988). C'est sur ces deux ouvrages que va se concentrer notre étude; sur les changements qui ont eu lieu durant les quelques années qui séparent leur parution. En outre, nous consulterons d'autres dictionnaires français québécois parus avant, pendant et après la période de parution du Bélisle (1979) et du Plus (1988) afin de déterminer la persistance de l'usage de certains mots dans le parler français québécois.

Puisque nos dictionnaires prétendent être des dictionnaires d'usage, voyons tout d'abord le sens attribué à ce mot.¹⁴ Certains linguistes associent le mot "usage" à un vocabulaire que partage un large groupe de personnes.¹⁵ Plus précisément encore, ce mot a pour synonyme "la langue parlée"¹⁶; ou alors "le bon parler".¹⁷ Ajoutons que le terme "usage" est étroitement lié à la culture d'un

¹⁴ Dans la préface des Remarques de M. Vaugelas sur la langue françoise, M.***** dit que M. de Vaugelas "disait qu'il avoit bien de la différence entre un langage composé de mots et de phrases du bon usage, qui peut être bas & familier, & du bon usage tout ensemble." M.*****; Nouvelles remarques de M. de Vaugelas sur la langue françoise, préface.

¹⁵ Henri Bélanger, Place à l'homme. Eloge du parler québécois, p. 25.

¹⁶ et ¹⁷ Ibid., p. 58. Des deux définitions du mot "usage", nous considérons l'usage auquel le Bélisle et le Plus réfèrent celui de "la langue parlée".

peuple et qu'il reflète son image. Le dictionnaire d'usage est d'une grande importance puisqu'il constitue un outil pour l'étude de l'évolution d'un parler. En effet, il joue un rôle prépondérant dans la présentation d'un lexique: que ce soit un rôle prescriptif ou descriptif. Néanmoins un dictionnaire d'usage n'est jamais complet puisque, peu importe le nombre de ses entrées, il contient toujours des lacunes; à savoir qu'une langue ou un parler est orale et que les registres sont en retard sur l'usage.¹⁸

Le français québécois reste tout de même un parler français; alors pourquoi devrait-il posséder des dictionnaires conçus exclusivement pour lui? Or pour pouvoir survivre en Nouvelle-France, les Québécois durent changer leur façon de vie. Cela amena des modifications dans leur vocabulaire. Par conséquent, ces gens durent inventer des mots nouveaux pour des choses qui n'existaient pas en France; ou alors ils en empruntèrent aux Amérindiens, qui avaient déjà un vocabulaire pour désigner des choses appartenant uniquement au milieu nord-américain. Après la Conquête de 1763, la majorité anglophone apporta avec elle l'industrialisation et la domination culturelle. A partir de cette période, les Québécois commencèrent à utiliser des mots anglais dans leur parler. Comme résultat, ces termes ne tardèrent pas à être complètement intégrés

¹⁸ "Les dictionnaires ne sont jamais parfaits: certains mots nouveaux, les mots propres à une région ou à un groupe social particulier ne s'y trouvent pas, alors que certains mots contenus dans les dictionnaires ne sont pas dans l'usage courant, ou ne sont plus utilisés à notre époque. Denis Dumas, Nos façons de parler, p. xiii.

dans le vocabulaire de cette génération de francophones qui les transmettent à leur tour aux générations suivantes.

Toutefois les canadianismes et les anglicismes ne forment pas à eux seuls le lexique français québécois. À leur arrivée en Nouvelle-France, chacun de ces Français était déjà en possession d'un vocabulaire caractérisant la province d'où il venait. Beaucoup de ces mots ont été sauvegardés et on les retrouve encore dans le parler d'aujourd'hui au Canada français.

D'où la nécessité d'un dictionnaire français québécois dont le rôle est de présenter les transformations lexicales que ce parler a subies.

Dans les chapitres qui suivront nous nous proposons de présenter une étude fondée sur deux dictionnaires français québécois: le Bélisle (1979) et le Plus (1988). Au cours de notre étude, nous établirons des relevés sur les différentes modifications lexicales qui ont eu lieu depuis la parution du premier de ces deux ouvrages jusqu'à celle du deuxième. Pour nous faciliter la tâche, nous examinerons toutes les données du Bélisle (1979) et leur classement: les anglicismes, les canadianismes et les termes folkloriques, bien que la répartition qu'en fait L.-A. Bélisle n'ait aucune valeur rigoureuse et objective.¹⁹ Ensuite nous examinerons ce qui advient de ces mots dans le Plus (1988) et dans d'autres dictionnaires français québécois dont la date

¹⁹ "La distinction entre les "Canadianismes de bon aloi" (...) et les "canadianismes populaire et folklorique" (...) est absolument arbitraire (...)." Marcel Juneau, Problèmes de lexicologie québécoise. Problégomènes à un trésor de la langue française au Québec, p. 36-38.

de parution s'étend de 1880 jusqu'aux années 1980. Parmi les dictionnaires consultés, nous retrouvons le Glossaire franco-canadien de Dunn (1880), le Dictionnaire canadien français de Clapin (1894), le Parler populaire des Canadiens français de Dionne (1909) et le Glossaire du parler français au Canada de la Société du parler français au Canada (1930).

A propos de ces glossaires, Marcel Juneau constate qu'il existe des problèmes dans la présentation des mots canadiens et français en ce qui concerne la différence de sens qu'un mot peut avoir au Canada et en France.²⁰ Juneau ajoute que ces glossaires portent sur la langue parlée surtout; qu'on y parle du vocabulaire québécois en passant sous silence le vocabulaire acadien; qu'ils ne tiennent pas compte du fait que certains mots ne sont plus d'usage, que l'étymologie est presque inexistante; bref, qu'ils ne "sont pas exhaustifs."²¹ Quant au Bélisle, Juneau remarque, qu'en plus des problèmes déjà cités, ce dictionnaire "repose sur une grave erreur de méthode", car il ne fait que reproduire le vocabulaire du Littre.²² En outre, l'usage, dans ce même dictionnaire, des différents signes: le "X" pour désigner les anglicismes, le "C" pour désigner les canadianismes et la fleur de lys pour désigner les mots folkloriques, soulève des questions de confusion dans la distinction entre ces trois catégories: Cheddar, un mot anglais, est classé sous le signe "C". Alors que le Bélisle ne précise pas son rôle, c'est-à-dire s'il est un dictionnaire descriptif ou

²⁰ Ibid., p. 37.

²¹ Ibid., p. 52-53.

²² Ibid., p. 36.

prescriptif, le Plus de son côté admet vouloir "présenter une image assez précise de ce qu'est le standard québécois(...)." ²³ En effet, ce dictionnaire est un "modèle normatif." ²⁴ Néanmoins, de même que les autres glossaires- De Dunn, De Clapin, de Dionne, de la Société du parler français au Canada et du Bélisle- les mots acadiens ne figurent presque pas dans le Plus. Ainsi, ce dictionnaire est loin d'être complet. Comme le Bélisle, il "dérive d'un dictionnaire publié à Paris en 1987 par Hachette (...)." ²⁵

On note aussi "l'absence de plusieurs mots d'usage courant en français québécois: (...) brocheuse (...), cache-oreilles, centre-ville (...)." ²⁶ De même que l'absence de "certains québécismes familiers (...) bozo, chicaner (...), crotte (...), écrapoutir (...)." ²⁷ Quant aux anglicismes, Suzanne Pellerin remarque l'absence des mots comme "boss, chum, fun, gradué (...)." ²⁸ Alors que le Bélisle utilise différents signes pour identifier certaines de ses entrées, le Plus ne précise pas souvent l'origine des mots surtout lorsqu'il s'agit d'un canadianisme ou d'un mot folklorique. C'est le cas des mots comme cégep, cégépien, brunante, portageage, accessoires, breuvage, brûlot, gilet, mamelon, magasiner, etc. dont le Plus passe l'origine sous silence. Tout de même ces imperfections ne nous empêchent pas de faire une comparaison du lexique des deux dictionnaires, le Bélisle et

²³ A.E. Shiaty, Dictionnaire du français plus, p. x.

²⁴ Ibid., p. xii.

²⁵ Suzanne Pellerin, "Compte rendu" du Plus. The Canadian Journal of Linguistics, 34 (4) 1989, p. 490.

²⁶ et ²⁷ Ibid., p. 493.

²⁸ Ibid., p. 494.

le Plus, dont le but est de présenter l'usage québécois. Dans notre étude, nous tiendrons compte précisément des mots suivis de "X", de "C" ou de la fleur de lys.

A part de ces deux dictionnaires, nous avons aussi consulté le Dictionnaire de la langue québécoise de Léandre Bergeron. Loin d'être un dictionnaire normatif, cet ouvrage rassemble "ce qui se dit au pays du Québec avec des définitions simples et compréhensibles pour à peu près tout le monde."²⁹ Le répertoire Régionalismes québécois usuels de Dubuc et Boulanger contient "quelques centaines de mots ou expressions représentatifs du vocabulaire d'usage des Québécois à l'heure actuelle."³⁰ Il s'agit là d'un regroupement onomasiologique.³¹ Comme l'ouvrage de Dubuc-Boulanger, celui de Raoul Lapointe, Des mots pittoresques et savoureux, est un dictionnaire descriptif.³² Il sert à "ressusciter un passé qui s'estompe, à conserver pour les générations futures ces vieilles expressions qu'utilisaient nos pères."³³

Dans notre analyse nous nous en tiendrons, dans la mesure du possible, à une comparaison systématique des mots relevés dans des dictionnaires, en particulier le Bélisle (1979) et le Plus (1988), élaborés pour des raisons différentes. Notre choix des deux ouvrages

²⁹ Léandre Bergeron, Dictionnaire de la langue québécoise, préface.

³⁰ R. Dubuc, R. Boulanger, Régionalismes québécois usuels, p. 3.

³¹ Ibid., p. 22.

³² Ce dernier ouvrage ne contient pas une date de publication, mais à la page vi, on parle de l'année 1987. Ainsi, nous considérons ce glossaire comme le plus récent parmi les autres ouvrages consultés.

³³ Raoul Lapointe, Des mots pittoresques et savoureux, présentation.

en question vient du fait qu'ils représentent les derniers nés des glossaires et dictionnaires québécois, et aussi parce qu'ils contiennent le même nombre de mots, environ 60 000. Nous ferons ensuite des rapprochements avec plusieurs autres dictionnaires tout en nous rendant compte qu'ils ne sont que des témoignages indirects, fort incomplets et imparfaits des lignes générales de l'évolution lexicologique au Québec.

Le corps de notre étude comprendra trois chapitres qui seront répartis comme suit: le premier portera sur les anglicismes, le second sur les canadianismes et le troisième sur les termes folkloriques. Chacun d'eux sera accompagné d'interprétations statistiques à propos des données relevées dans les ouvrages consultés. Enfin nous concluerons notre étude par une interprétation des résultats obtenus quant au cheminement du lexique du français au Canada tel que reflété dans le Bélisle (1979) et le Plus (1988).

CHAPITRE I

LES ANGLICISMES

L'histoire de l'anglicisme dans le parler français québécois remonte à environ trois cents ans, plus exactement, au moment de la Conquête en 1763. Cet événement marque le début d'un contact prolongé avec l'anglais; d'où l'infiltration dans ce parler français aux niveaux populaire et familier des anglicismes lexicaux inutiles pour lesquels le français possède souvent un équivalent.

C'est aussi à partir de cet instant, c'est-à-dire de la Conquête, que commence l'infiltration ou plutôt l'emprunt du parler français québécois à l'anglais. Ces emprunts "se rangent en deux classes: les emprunts nécessaires et les emprunts superflus."¹ Les premiers se justifient du fait qu'ils répondent à un besoin, "c'est-à-dire que l'objet ou la notion qu'(ils désignent) et que l'on souhaite nommer n'ait pas déjà un nom dans la langue emprunteuse."² C'est ce qu'affirme d'ailleurs l'Office de la langue française: "Le recours à l'emprunt lexical ou emprunt du mot pour satisfaire un besoin réel, est légitime."³ Or, à la suite de l'événement en 1763, l'anglais devient la langue officielle de la colonie, et il introduit beaucoup de ses termes surtout avec l'avènement de l'industrie plus tard. Comme résultat, le parler français québécois, en particulier celui des villes, est bombardé de toutes parts par des anglicismes, que ce soit dans les affaires, la technologie, la foresterie, etc.⁴

¹ Aurélien Sauvageot, Portrait du vocabulaire français, p. 222.

² Claude Hagège, Le français et les siècles, p. 133.

³ Office de la langue française, Norme du français écrit et parlé au Québec, pp. 11-12.

⁴ "Les mots suivent la marchandise, l'invention, l'appareil, le sport, la

Beaucoup de ces anglicismes sont adoptés par les Québécois et leur usage ne peut pas être condamné puisqu'ils comblent une lacune dans le vocabulaire français québécois, et par la suite contribuent à l'enrichir et à le distinguer du français de l'Hexagone.⁵

Néanmoins cet enrichissement ne s'est fait qu'aux dépens de certains vocables purement français ou d'origine étrangère mais qui avaient été assimilés au français depuis longtemps. D'où les "emprunts superflus" qui s'opposent aux "emprunts nécessaires".⁶ Les premiers n'occupent aucune place dans le vocabulaire français québécois qui possède déjà ses propres équivalents français.⁷ Comme exemple de ces emprunts, nous citerons: week-end pour fin de semaine, breakfast pour petit déjeuner, parking pour stationnement, coach pour entraîneur, dull pour ennuyeux, etc. Toutefois, cela n'empêche l'usage des termes anglais par certains Québécois. Cet usage pourrait être conditionné soit par la paresse linguistique des usagers qui ne font aucun effort pour chercher les équivalents français, soit par leur ignorance complète de leurs équivalents. A ce sujet, l'Office de la langue française propose qu'"un emprunt est sûrement inutile quand il double un mot déjà existant, qu'il risque de supplanter dans l'usage et ainsi de faire oublier."⁸ Il s'ensuit que ce dont les Québécois ont "le plus besoin, -comme

nouveauté." Victor Barbeau, Le français du Canada, p. 75.

⁵ De là, "l'anglais ne se superpose pas au français, ne prend pas la place du français, il comble un vide, il bouche un trou." Ibid., p. 77.

⁶ Auréliens Sauvageot, Portrait du vocabulaire français, p. 222.

⁷ Ibid., p. 225.

⁸ Office de la langue française, Normes du français écrit et parlé au Québec, p. 12.

écrivait Victor Barbeau déjà en 1970- c'est d'un commerce quotidien, familier, pratique avec le français. Des mots en premier lieu, beaucoup de mots, le plus grand nombre de mots possible."⁹ C'est aux enseignants que revient la tâche de pourvoir les élèves, à partir de l'école primaire, du plus vaste vocabulaire possible.¹⁰

Au cours de nos recherches sur les anglicismes, nous avons relevé dans le Bélisle (1979) les entrées qui sont accompagnées du signe "X" qui désigne les termes proscrits. D'après le Bélisle, ce sigle désigne "les barbarismes et les mots anglo-américains non francisés, pour lesquels existent en français de réels équivalents (...)." ¹¹ Ce sont, comme nous l'avons déjà vu, les mots doublets. A partir de ces entrées nous avons remarqué que la majorité d'entre elles, au plan du sens ou de la forme ou des deux combinés, proviennent de l'anglais, ou sont construites à partir d'un terme anglais, ou encore elles font partie du vocabulaire purement français mais dont l'une des définitions possède le sens du mot anglais. C'est dans cette dernière catégorie que nous trouvons les faux amis; d'où le titre de notre chapitre: Les anglicismes. De toutes les entrées dans le Bélisle, nous avons extrait un total de 486 anglicismes, soit 1% du total qui est 60 000, de sens et/ou de forme. Chaque mot relevé sera suivi d'abréviations qui donnent son sens, son origine et s'il est un

⁹ Victor Barbeau, Le ramage de mon pays, p. 98.

¹⁰ "Ce sera toujours à l'école primaire que cette régénération verbale devra s'opérer pour produire des résultats durables, puisque c'est d'abord affaire d'éducation et d'enseignement." Louvigny de Montigny, La langue française au Canada, p. 31.

¹¹ Louis-Alexandre Bélisle, Dictionnaire nord-américain de la langue française, 1979, Introduction.

anglicisme de sens et/ou de forme, là où c'est possible.¹² Ces 486 anglicismes sont divisés en quatre groupes suivant cet ordre:

A: 325 anglicismes, soit 67% des 486, disparus du Plus, page 17.

B: 140 termes, soit 29% des 486, dont les définitions accompagnées du sigle "X" ont disparu du Plus (1988), page 26.

C: 16 anglicismes, soit 3% des 486, dont la catégorie dans le Plus n'est pas indiquée, page 30.

D: 5 anglicismes, soit 0,1% des 486, dont les définitions accompagnées du sigle "X" sont classées sous différentes catégories, page 30.¹³

A. 325 des 486 anglicismes ne figurant plus dans le Plus, et que nous considérons "superflus" puisque le français possède leur équivalent:

Ardigue ou ardille	(obj.; -)
Auditer 2,3,5	(fin.; angl.; anglicis.; sens. et form.)
Backer 1,3,4,5,6	(act.; angl.; anglicis.: sens)
Back-stop 1,6	(obj.; angl.; sens et form.)
Back-store 1,3,6	(lieu; angl.; sens et form.)
Back-up 7	(interj.; angl.; sens et form.)
Balestron 3,4	(obj.; __; __; __)
Barbiturate	(meo.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Bargain 1,3,4,5,6	(act.; vx; anglicis.; sens et form.)

¹² Les abréviations se trouvent à la page 181. C'est grâce au Glossaire du parler français au Canada que nous avons pu relever les origines des mots.

Anglais: le mot provient de l'anglais; anglicisme: le mot est emprunté à l'anglais; vieux: le mot est un ancien français, donc il n'est pas d'usage courant.

¹³ Nous donnons une explication des chiffres qui suivent les mots dans la note 16 à la page 33.

Baveler 4	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Bavelle 4	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Baywindow 1,2,3,6	(obj.; angl.; sens et form.)
Bedder 3,4	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Bérigne	(méc.; angl.; anglicis.; sens)
Bicifeur	(bot.; angl.; anglicis.; sens)
Biller 2,3,4,7	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Bîme ou bimme 1,6,7	(méc. angl.; anglicis.; sens)
Binder	(obj.; angl.; sens et form.)
Black-eye 1,2,3,4	(div.; angl.; sens et form.)
Blender 1	(cuis.; angl.; sens et form.)
Blod 1,3,4,5,6,7	(qual.; angl.; form)
Boat	(trans.; angl.; sens et form.)
Bob 1,2,3,6	(exp.; angl.; form.)
Bôte 2,3,4,5,7	(méc.; angl.; anglicis.; sens)
Bonus 2,4	(div.; lat.; sens et form.)
Boûmer ou Boomer 1,2,3,4,5,6	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Bouncer 1,5,6	(pers.; angl.; sens et form.)
Bouquer 4,5	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Bourzaille 1,3,5,6,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens)
Brace ou Brèze 1,4,6,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Bracer ou Brécer 4,7	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Bracket 3,4	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Braid 4	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Braider 3,4	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Brake ou Brèque 3,4,5,6,7	(méc.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Braker ou Brèquer 3,4,5,6,7	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Breakfast	(nourr.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Breast 4,7	(vêt.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Bricleur ou Briqueleur 3,4,7	(pers.; angl.; anglicis.; sens)
Briquelage 4	(act.; -; anglicis.; sens)
Briqueler 3,4,7	(act, angl. anglicis.; sens)
Brogue	(vêt.; angl.; anglicis.; sens)
Broker 2,3,4	(pers.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Buck 4,5,7	(ani.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Buff	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Building	(bât.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Bunch 4	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Buncher 4	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Buncheur 4	(pers.; angl.; anglicis.; sens)
Buns 3,5,7	(nourr.; angl.; anglicis.; sens &

Bureau-chef	form.) (lieu.; angl.; anglicis.; sens)
Burlap	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Business 1,3,4,6,7	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Busy-body 3,4	(pers.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Butterscotch 5	(nourr.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Buzzer	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Cancellation 4	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Canceller 3,4	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Canistre 1,2,3,4,5,6,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Carbolique	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Carport	(lieu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Carrége 7	(trans.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Cash 1,2,3,4,5,6,7	(monn.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Catchop 4	(nourr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Cauxer 2,3,4,5	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Céduler 5	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Chaf, Shaf ou Shaft	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Chassepinte 3,4,5,6	(cui.; angl.; anglicis.; sens)
Check 1,2,3,4,5,6	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Checkage ou Chéquage 3,4	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Checker ou Chéquer 1,2,3,4,5,6,7	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Checkeur ou Chéqueur 3,4,7	(pers.; angl.; anglicis.; sens)
Chewing-gum	(nourr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Choke 5,6	(méc.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Chop 3,4,6	(nourr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Chum 3,4,5,6	(pers.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Cinquante-cinquante	(div.; angl.; anglicis.; sens)
Ciodi ou C.O.D. 2,3,6	(sig.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Clam 7	(méc.; angl.; anglicis.; form.)
Clavigraph 3,4	(pers.; - ; - ; -)
Clinage 4	(act.; angl.; anglicis. ; sens)
Cliner 3,4,7	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Cliper 2,3,4,5,6,7	(act.; angl.; anglicis.; sens)

Clippeur 3,4,6,7	(tech.; angl.; anglicis.; sens)
Closettes ou Clasettes 3,4,6,7	(lieu.; angl.; anglicis.; sens)
Clotche 5,6	(méc.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Co.	(abr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Coach 5,6	(pers.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Coat 3,4,5,6,7	(vêt.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Collect	(anal.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Comics 5	(div.; angl.; anglicis.; sens)
Complétion 1,2,3,4	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Complimentaire 1,2,3,4,5	(qual.; angl.; anglicis.; sens)
Concerne 3	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Coplène 4,6	(obj.; angl.; anglicis.; sens)
Cornstarch 5,6,7	(nourr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Cost-plus	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Cotonnage 3,4	(obj.; - ; - ; -)
Cou-croche 1,2,3,4	(nourr.; angl.; anglicis.; sens)
Crackers 1,2,3,4,6	(nourr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Crank 4,5,6	(méc.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Crankshaf ou Crancshaf	(méc.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Crène 4,7	(méc.; angl.; anglicis.; sens)
Crossing 4	(lieu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Crow-bar 3,4,6,7	(méc.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Curve 5,6	(jeu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Dash 3,4,5	(imp.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Déclotcher 5	(méc.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Dede 3,4	(prép.; dial.; - ; -)
Déjonquer 1,3,4,7	(act.; vx et dial.; - ; -)
Démotion	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Déodorant	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Dérinecher	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Déséttlé 6	(qual.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Déséttler	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Détaïmer ou Détinmer	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Détâmer 3	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Détarauder 4,7	(act.; fr.; anglicis.; sens)
Dippeur 4	(obj.; angl.; anglicis.; sens)
Discartable	(qual.; angl.; anglicis.; sens)

Discarter 3,5,7	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Disconnecter 3,4	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Dish 4	(act.; angl.; anglicis.; form.)
Djamme ou jam	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Djammé 4	(qual.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Djaquer	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Djobber	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Djomper 6,7	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Djompeur ou Djompeux 6,7	(pers.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Dodge ou Dotche 4	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Dodger 4,7	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Dodgeur 4	(pers.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Dôle	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Dolle ou Dull 1,3,4,5,7	(qual.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Doude 3,4	(qual.; angl.; anglicis.; sens)
Drab 3,4,7	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Draw 4	(jeu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Drum 5,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Duck	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Dumbot	(méc.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Ecarde 3,4	(div.; vx; - ; -)
Ecarder 3,4	(act.; vx; - ; -)
Elaboré 5	(qual.; angl.; anglicis.; sens)
Encanner 7	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Encanneuse	(tech.; de l'angl.; anglicis.; -)
Espoule	(méc.; angl.; anglicis.; sens)
Exhaust 4,5,6,7	(méc. angl.; anglicis.; sens et form.)
Factorie 1,2,3,4,5,6,7	(lieu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Fancy 4,6,7	(qual.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Fatiquant 7	(qual.; - ; - ; -)
Fioule	(méc.; angl.; anglicis.; sens)
Fiouze ou Fuse 3,4,5,6	(tech.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Fixiture 3,4,5,6	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Flag ou Fly 4,5,6,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Flashlight 5	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Float	(trans.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Flume	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Foquer	(act.; - ; - ; -)
Foxer 6	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Free	(qual.; angl.; anglicis.; sens &

Full-dress 3,4,7	form.)
Fun 3,4,5,7	(vét.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Game 4,5	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Gasquet	(jeu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Gear 5,6	(méc.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Gopher	(méc.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Grader 6	(ani.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Grape-fruit 4	(tech.; angl.; anglicis.; sens & form.)
	(nourr.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Gridiron	(lieu.; amé.; anglicis.; sens)
Grip	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Ground 5,6,7	(elec.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Grounder 5,6,7	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Hanger	(obj.; angl.; anglicis.; form.)
Inque ou Yinque 4,7	(adv.; - ; - ; -)
Jammer 2,3,7	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Karossine 6	(méc.; angl.; anglicis.; sens & form.)
Letterpress	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Libel 4,6	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Lift-truck	(trans.; angl.; anglicis.; sens & form.)
	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Locker ou Loquer 3,4	(pers.; dial.; - ; -)
Mame 1,2,3,4	(tech.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Meter 3,4,5,6	(méc.; angl.; anglicis.; sens)
Mofleur 5,6	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Motto 1,2,3,4,6	(pron.; dial.; - ; -)
Moué 2,3,4	(qual.; - ; - ; -)
Moustaché 3,4	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Order 4	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Overhâlage4	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Overhâler 4,7	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Overtime 5,6,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Pacsac 7	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Pad 3,4,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Paille	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Pairol	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Panage 4	(obj.; - ; - ; -)
Pantry 1,2,3,4,5	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Pataque ou Pétaque 3,7	(nourr.; dial.; - ; -)
Patcher 6,7	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Patronniser 3,4	(act.; vx)

Peanut 3,4	(nourr., angl.; anglicis; sens et form.)
Pecane 3,4,5,6	(nourr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Pedleur 1,2,3,4,6,7	(pers.; angl.; anglicis. sens)
Piasse 4	(monn.; can.)
Picnic	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Pit 3,4,6	(lieu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Pitche	(obj.; angl.; anglicis.; sens)
Plasteur 3,5,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens)
Plogue 4,5,6,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens)
Ploguer 4,6,7	(obj. de l'angl.; anglicis.; sens)
Plombeur 2,3,7	(pers.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Poupa 1,3,4	(pers.; dial.; - ; -)
Prima	(obj.; lat.; - ; -)
Promissaire 2,3,4	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Quecé ou Quoicé	(interr.)
Quenaille 4	(obj.; dial.; - ; -)
Quick-lunch	(nourr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Quotation 2,3,5	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Quoter	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Ramussier 3	(ani.; - ; - ; -)
Ready-mix 6	(nourr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Recorder 3	(pers.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Refuser 4	(act.; can.; - ; -)
Reinquier 2,3,4,7	(corps. dial.; - ; -)
Rêler	(act.; - ; - ; -)
Réordonner	act.; angl.; anglicis; sens)
Rink	(lieu; angl.; anglicis.; sens et form.)
Rondousse 1,2,3,4	(lieu; angl.; anglicis.; sens)
Roomer 4	(pers.; angl.; anglicis.; sens)
Rough 3,4,5,6,7	(qual.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Roule 4	(obj.; vx; - ; -)
Rug 3,4	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Safe 1,2,3,5,6	(lieu; angl.; anglicis.; sens et form.)
Scalope	(ani.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Scantling Squinlène Skintlène	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Scheme ou Squîme 3	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Schemer 3	(act.; de l'anglicis.; sens)

Schemeur	(pers.; de l'anglicis.; sens)
Scoop 7	(pers.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Scrou	(méc.; angl.; anglicis.; sens)
Seal 3,4,5,6	(vêt.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Sectionnaire 4	(pers.; can.; - ; -)
Self-service	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Selké 4,7	(trans.; angl.; anglicis.; sens)
Senior 3,4,5,6	(pers.; can.; - ; -)
Shack 5,6,7	(lieu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Shed 1,2,3,4,5,6,7	(lieu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Signe 4,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens)
Skarlête 4	(obj.; angl.; anglicis.; sens)
Skid 4,6	(lieu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Sline, sligne 1,2,3,4,5,6,7	(vêt.; angl.; anglicis.; sens)
Slingshot 5	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Slung	(imp.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Snap 4,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Socket ou Soquet 5	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Sour 2,4	(lieu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Sour 1,2,3,4	(prép.; dial.; - ; -)
Soutiré	(qual.; - ; - ; -)
Spanne 1,2,3,4,5	(div.; angl.; anglicis.; sens)
Sparkplug	(méc.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Spotlight 5,6	(tech.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Spread 5,6	(nourr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Squâre 4	(temps.; angl.; anglicis.; sens)
Squid 4	(ani.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Stag 6,7	(act.; angl.; anglicis.; form.)
Stationnaire	(qual.; - ; - ; -)
Station-wagon 6	(trans.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Status 6	(div.; angl.; anglicis.; sens)
Steady 3,5,6,7	(qual.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Steak house 6	(lieu.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Steam ou Stimme 1,3,4,5,6,7	(tech.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Steamfitter	(tech.; angl.; anglicis.; sens et form.)

Steer 4,6	(ani.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Steering ou Stirigne 6	(auto.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Step 1,4,6	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Stick 3	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Stimmer 3,4,6	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Stoff 1,4,6,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Stop-cock	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Straight 5,7	(qual.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Stud 2,3,4,5	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Swell 3,4,5,6,7	(qual.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Switch 1,2,3,4,5,6	(tech.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Switcher 2,3,4,5,6	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens et form.)
Swompe 7	(lieu.; angl.; anglicis.; sens)
Swomper 4	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Swompeux 4	(qual.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Tackle	(jeu, angl.; anglicis.; sens et form.)
Tag 4,5	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Täimer ou Timer 5	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Talet 2,3	(obj.; - ; - ; -)
Tally	(div.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Taper ou tépeur 4	(qual.; angl.; anglicis.; sens)
Téper 7	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Thébord 1,2,3,4,6,7	(obj.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Thépot 3,4,6,7	(obj.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Tibône 5,6,7	(nourr.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Ticker 1,3,4,6	(imp.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Tinque 3,5,6	(obj.; angl.; anglicis.; sens)
Tip 4,5,7	(monn.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Tire ou Tyre 5,6	(auto.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Tombleur 2,3,4	(obj.; angl.; anglicis.; sens)
Touer 2,4	(act.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Toueur 4	(pers.; de l'angl.; anglicis.; sens)
Touring	(trans.; angl.; anglicis.; sens et form.)

Tourmentine 3,4	(div.; dial.; - ; -)
Toxédo 5,6	(vét.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Toxer 4	(act.; can.; - ; -)
Tracer	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Transquestion 1,2,3,4	(jurispr.; - ; - ; -)
Transquestionner 1,2,3,4,5	(act.; - ; - ; -)
Tray 3,4,6	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Tribut 3,4	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Trick 3	(act.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Trôle 3,4,7	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Trôler 3,7	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Troster 5,7	(act.; angl.; anglicis.; sens)
Truck 3,4,5,7	(trans.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Typewriter 3,4	(tech.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Véhicule-moteur 6	(trans.; angl.; anglicis.; sens)
Verdigo 4	(div.; can.; - ; -)
Virbrequin 3,4	(obj.; dial.; - ; -)
Voucher 3	(obj.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Waiter 3,5,6	(pers.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Watch-out 6	(cri.; angl.; anglicis.; sens et form.)
Wère 4,5,6,7	(elect.; angli.; anglicis.; sens)
Wérer 4,5,6	(act.; de l'angli.; anglicis.; sens)

B. Sur nos 486 anglicismes, 140 termes d'origine française ou étrangère mais faisant partie intégrale du vocabulaire français, présents dans le Plus et dont les définitions accompagnées du sigle "X" ont disparu. De nouveau, nous indiquons après chaque terme sa catégorie sémantique et son étymologie et si c'est un anglicisme de sens et/ou de forme, là où c'est possible. Il est à remarquer que la plupart sont des anglicismes de sens. Les linguistes comme Koessler, Spence, etc. les désignent comme de faux amis.(voir note 15 et 17 p. 31 et 35).

Approprier 3,4	(act.; (b.) lat.; sens.)
Argument 4,5	(act.; lat.; sens)
Assesseur 2,3,4,5	(pers.; lat.; sens)
Attachement 5	(act.; de attacher; sens)
Auditeur 2,3,4,5	(fin.; lat.; sens)
Bagage 4	(chambre à bagages) (lieu; can.; -)
Bande 2,3,4,5	(pers.; fr.; sens)
Base	(jeu.; angl.; sens)
Bicycle 5,7	(trans.; angl.; sens.)
Bill 1,2,3,5,6	(div.; angl.; sens et form.)
Bouilloire 3	(tech.; angl.; sens.)
Brique 4	(div.; angl.; -)
Cancel	(div.; angl.; sens et form.)
Cap 2,3,4,7	(obj.; lat.; -)
Carton 5,6	(obj.; lat.; sens)
Caserner 3,4	(act.; dial.; -)
Cassé 5,6	(qual.; lat.; sens)
Casser 5,6	(act.; lat.; sens)
Castille 3,4,6	(obj.; angl.; sens)
Certifier 2	(act.; lat.; sens)
Chance	(div.; lat.; sens et form.)
Chapeau (le tour du -)	(jeu.; lat.; sens)
Charge 1,2,3,4,5,6	(juri.; anglicis.; sens)
Chou 2,4,5	(cri.; angl.; sens)
Civil (employés -)	(pers.; lat.; sens)
Clair 3,4,5,7	(qual.; lat.; sens)
Classifier (annonces classifiées) 4	(div.; - ; sens)
Clérical (erreur -e) 4,5,6	(qual.; de clerc.; sens et form.)
Climax 6	(div.; gr.; sens et form.)
Cocotier 2,3	(obj.; de coco; -)
Collage 3,4	(act.; de coller; sens)
Collatéral (garantie -e) 1,2,3,4,5	(qual., lat.; sens)
Collecter 1,23,6	(act.; lat.; sens)
Collecteur 1,2,3,4	(pers.; (b)lat.; sens)
Collection 1,2,3	(act.; lat.; sens)
Coller 3,7	(act.; de colle; sens)
Colleur 3,7	(pers.; de colle; sens)
Cône 4	(nourr.; gr.; sens et form.)
Confesser (- jugement) 4,6	(act.; lat.; sens)
Confortable 3,4,5,6	(obj.; angl.; sens)
Conjoint (comité -) 2,3,4,5,6,	(pers.; angl.; sens)
Connaissance	(div.; - ; -)
Connecter 2,3,4,5,6	(act.; lat.; sens et form.)

Connexion 2,4,5	(act.; de connecter; sens)
Consolidation	(act.; angl.; sens et form.)
Contingent (les -) 3,4	(div.; lat.; -)
Convertible (un ou une -) 7	(auto.; -; anglicis.; sens et form.)
Cotation 3,4,6	(div.; angl.; sens)
Coter	(act.; angl.; sens)
Cotte= "Cut" de l'anglais 4	(div.; celt. sens)
Demi-final	(jeu.; - ; sens et form.)
Demi-ton	(div.; - ; -)
Drain	(méc.; angl.; sens et form.)
Ecale 1,2,3,4	(ani.; goth.; -)
Empâtement	(act.; - ; -)
Emphase 3,4	(div.; vx; sens)
Emphatique 4	(qual.; de emphase; sens)
Emphatiquement 1,3,4,6	(adv.; de emphase; sens)
Employé (- civils)	(pers.; lat.; sens.)
Engin 1	(méc.; lat.; sens)
Equité	(fin.; lat.; -)
Fan 5,6	(obj.; angl.; sens et form.)
Figure 3,4	(obj.; lat.; -)
Fil (- d'alton) 4	(obj.; dial. -)
Filage 6	(imp.; angl.; sens)
Fil 2,3	(obj.; angl.; sens et form.)
Filer 3,5	(act.; angl.; sens)
Filière 6	(obj.; angl.; sens)
Foule	(qual.; lat.; sens)
Gages 3,4,6,7	(monn.; angl.; sens)
Gravelle 4,7	(obj.; de l'angl.; sens)
Gronder	(elec.; lat.; sens)
Libelle	(obj.; lat.; sens)
Matériel 6	(obj.; lat.; sens)
Office 1,2,3,4,7	(lieu.; lat.; sens et form.)
Opérateur 3,4	(pers.; lat.; sens)
Opérer 6	(act.; lat.; sens)
Pamphlet 1,2,3,4	(obj.; angl.; sens)
Paquetage 4,7	(act.; de paquet; sens)
Passager (une sept -s)	(auto.; - ; sens)
Passe	(obj.; lat.; sens et form.)
Patente 2,3,4,5,6,7	(obj.; de l'angl.; sens et form.)
Phraséologie	(act.; gr.; -)
Plant 5,6	(lieu.; lat.; sens et form.)
Ponceau	(obj.; lat.; sens)
Poque 5,7	(jeu.; de l'angl.; sens)

Punch 3,4,6,7	(obj.; angl.; -)
Rapport (par - que) 1,2,3,4	(loc.; dial.; -)
Recevable	(qual.; lat.; sens)
Réclamation 4	(div.; lat.; sens)
Réconciliation	(fin.; lat.; sens)
Réconcilier 6	(act.; lat.; sens)
Record 1,2,3,4,6	(obj.; angl.; sens et form.)
Reculons (de -, à -) 3,4	(loc.; dial. -)
Refiler	(act.; angl.; sens)
Réflexeur 4,5	(obj.; dial.; sens)
Regarder (ça regarde mal) 2,3,4,6	(exp. a. fr.; -)
Registre 4	(div.; dial.; -)
Renverse 5,6	(act.; de l'angl.; sens)
Retiré 4	(qual.; de retirer; -)
Retracer 4,5,6	(act.; dial.; sens)
Retranchement (- d'urine) 4	(act.; de retrancher; -)
Section	(obj.; lat.; sens et form.)
Séparateur 4	(tech.; lat.; sens)
Shunter 4	(act.; angl.; sens)
Sous	(prép.; de l'angl.; sens)
Soutirer	(act.; lat.; sens)
Spécification 6	(div.; lat.; sens et form.)
Staff 3,4	(pers.; angl.; sens et form.)
Station (- de police, feu, gaz) 4	(lieu.; lat.; sens)
Stock 2,3,4	(div.; angl.; sens et form.)
Store 3,4	(lieu.; angl.; sens et form.)
Subsidiaire	(qual. lat.; sens)
Supporter 1,2,3,4,5,6	(act.; lat.; sens)
Surcharge 4	(div.; de l'angl.; sens)
Surcharger 4	(act. de surcharge, sens)
Swing 4	(act.; angl.; sens et form.)
Tan 6	(div.; de l'angl.; sens et form.)
Taper (- une tonne de mélasse)	(act.; de l'angl.; sens)
Taraud 4	(act.; de taraud; -)
Théâtre 7	(lieu.; lat.; sens et form.)
Ticket	(obj.; angl.; sens et form.)
Timon 1,4	(obj.; fr.; -)
Torque	(tech.; lat.; sens)
Tourber	(act. de tourbe; sens)
Trac ou Traque 2,3,4,5,6,7	(méc.; angl.; sens)
Trafiquer 3,4	(act.; ita.; sens.)
Transfert 6	(obj.; lat.; sens et form.)
Twist (avoir la -) 1,2,3,6	(exp.; angl.; sens et form.)

Type 3,4,5,6	(tech.; angl.; sens et form.)
Typer 5,6	(act.; de l'angl.; sens)
Un (pour -)	(exp.; lat.; sens)
User	(act.; de l'angl.; sens)
Utilité (-s publiques)	(lieu; de l'angl.; sens)
Valve	(obj.; lat.; sens et form.)
Vendeur (un bon -) 3	(qual.; de vendre; sens)
Vermine 2,4	(ani.; dial.; -)
Versatilité 4,5	(qual.; lat.; sens)
Vivre (manger de grosses -s) 3,4	(nourr.; can.; -)

C. Sur notre total de 486 anglicismes, 16 anglicismes présents dans le Plus, mais dont la catégorie linguistique n'est pas définie:

Autographier	(-; sens)
Bref 2,3,4,5	(-; sens)
Cachou 5	(-; sens)
Caméra 4,5	(-; sens)
Convention 3,4,5,6	(-; sens et form.)
Cook 5,6,7	(-; sens et form.)
Courrier	(-; sens et form.)
Fudge 5,6	(-; sens et form.)
Script	(-; sens et form.)
Shortening 6	(-; sens et form.)
Starter 4,6	(-; sens et form.)
Tangerine	(-; sens et form.)
Tank 3,4	(-; sens et form.)
Taxation	(-; sens et form.)
Tourbe	(-; sens et form.)

D. 5 anglicismes dont la définition accompagnée d'un "X" deviennent des termes d'usage "technique": booster, "vieux": castor; "anglicisme": check-up; "boucherie": soc et finalement "péjoratif": joual.

En regardant de près ces mots, nous remarquons que la classification de certains d'entre eux comme "anglicismes" n'est pas

justifiée. Le mot "clavigraphe", par exemple, le Bélisle l'accompagne du signe "X" alors que ce terme n'existe même pas dans cette langue. D'autres mots dont le classement sous cette catégorie n'est pas clair sont: figure, courrier, tourbe et vivres. En outre, joual est considéré non seulement comme un "anglicisme" mais aussi comme un "barbarisme". Or d'après le Petit Robert 1 (1987), ce mot signifie "une prononciation populaire de cheval dans certaines régions du Québec et d'ailleurs (...)."14 De là, l'emploi du mot "barbarisme" par le Bélisle semble douteux dans une étude qui se veut objective.

Après avoir relevé ces anglicismes, nous avons constaté que certains affixes sont très actifs dans le parler français québécois. La terminaison en -er est la seule classe verbale utilisée dans cette liste d'anglicismes puisque les verbes du premier groupe sont faciles à conjuguer. Les verbes sont formés en ajoutant -er au radical du mot anglais: braker, cauxer, backer, checker, grounder, etc. Vient ensuite le suffixe -eur, et parfois -eux, qui remplace les terminaisons en -er ou -or des substantifs anglais.¹⁵ Le suffixe eur ou -eux sert à désigner l'agent d'une action, la machine ou l'objet: buncheur, clippeur, dippeur, plombreur, checkeur, encanneuse, djompeur ou djompeux. Quant aux adjectifs, le suffixe -é et parfois -eur, -eux ou -able, est utilisé pour marquer la qualité d'une chose, d'une personne: désettlé, discartable, djammé, élaboré, swompeux, tépeur, etc.

14 Paul Robert, Petit Robert 1, p. 1049.

15 "Sous l'influence du patois du nord et surtout du français du XVIIe siècle", les français québécois ne prononcent pas le "r" final des mots. Adjutor Rivard, Etudes sur les parlers de France au Canada, p. 123.

Finalement, pour désigner l'action, l'objet et aussi certaines formes de l'industrie, le suffixe

-age ou -oire est utilisé: briquelage, checkage, clinage, cotonnage, promissaire, overhâlage.

Pour ce qui est des préfixes, dé- ou dis- est d'usage fréquent dans cette série d'anglicismes. Ils servent à marquer la négation, la privation: démotion, déclotcher, discarter, disconnecter, détaïmer, désettler, détarauder, etc. Le préfixe re- désigne la répétition d'une action: refriser, réordonner, etc..

Il faut noter que la flexibilité de l'usage de ces préfixes et suffixes dans le parler français québécois a conduit à la formation de mots de la même famille: canne: encanner, encanneuse; brunch: bruncher, bruncheur; swompe: swomper, swompeur; check: checkage, checker, checkeur, etc..

En outre, nous constatons que ces anglicismes sont répandus surtout dans les villes québécoises où le français est en contact permanent avec l'anglais que ce soit dans l'industrie, la publicité ou l'administration.

Vu que les anglicismes extraits du Bélisle (1979) ne nous offrent pas une idée claire de la fréquence et de la persistance de leur usage dans le parler québécois, nous avons consulté, en plus des ouvrages mentionnés aux pages 9, et 11 deux autres de Gilles Colpron: Les

anglicismes au Québec (1970) et le Dictionnaire des anglicismes (1982).

La consultation de ces dictionnaires nous aide à déterminer, dans la mesure du possible, le moment de la parution d'un anglicisme dans le lexique français québécois et la persistance de l'usage de certains anglicismes depuis l'année 1880 jusqu'aux années 80 de notre siècle. Ces dictionnaires sont répartis entre deux groupes: les anciens et les plus récents. Les quatre premiers glossaires à la page 9 appartiennent au premier groupe, les trois derniers aux pages 11 et 33, au deuxième. Ces ouvrages sont classés suivant leur année de parution: du plus ancien au plus récent, tels qu'ils se révèlent aux pages 9 et 11. En outre, chacun est suivi d'une liste d'anglicismes qui correspond à celle relevée dans le Bélisle (1979)¹⁶.

En plus de ces sept dictionnaires, nous avons aussi consulté le Dictionnaire de la langue québécoise (1980) de Léandre Bergeron. Dans son ouvrage, Bergeron reprend les anglicismes du Glossaire du parler français au Canada (1930) sauf quelques uns: bonus, brake, carbolique, carrège, caserner, chassepinte, cliper, clipeur, colleur, contingent, convention, crackers, dash, gages, galée, promissoire, roule, swing, taper et vivre. Nous attribuons leur disparition au fait que, au moment de la parution du dictionnaire en question en 1980, ces termes n'étaient pas d'usage fréquent parmi les Québécois. Mais

¹⁶ Pour nous faciliter la tâche, nous avons numéroté ces 7 dictionnaires de 1 à 7 suivant leur année de parution: 1-Dunn, 2-Clapin, 3-Dionne, 4-Société du parler français au Canada, 5-Gilles Colpron (1970), 6-Gilles Colpron (1982), 7-Lapointe. Pour voir comment nous avons procédé, veuillez revoir les pages 17-30.

cela n'empêche pas Bergeron d'introduire d'autres anglicismes ou "barbarismes" dans son ouvrage: argiduge, auditeur, back-store, back-up, bay-window, bicifleur, bill, booster, bouilloire, bouncer, brèce, brogue, buff, cachou, cassé, céduler, chapeau, check-up, choke, clineur, coach, cocotier, C.O.D., collect, collecter, concerne, cône, cotonnage, crankshaft, curve, déodorant, dérinecher, déséttlé, discarter, jam, djaquer, djompeur, drum, élaboré, engin, fatiquant, filer, filière, fioule, fiouze, flashlight, ground, grounder, hanger, joual, karossine, matériel, opérer, overtime, patcher, phraséologie, pitche, plant, plasteur, poque, quick-lunch, ramussier, ready-mix, renverse, réordonner, safe, schemer, schemeur, scoops, self-service, shack, shaft, shortening, slingshot, soutirer, sparkplug, spécification, spotlight, spread, station-wagon, steady, steering, stirigne, straight, swompe, tackle, tan, tangerine, théâtre, tibône, timer, tire torque, tourbe, tracer, transfert, trick, user, utilité, vendeur, waiter. Il est à remarquer que certains de ces anglicismes sont des anglicismes de sens: bouilloire, chapeau, cocotier, collecter, etc..

En examinant de près les anglicismes du Bélisle (1979), nous avons constaté que, parmi ces termes, 79 ne figurent pas dans le dictionnaire de Dunn ni dans celui de Clapin ni dans Dionne. Nous concluons que, par rapport à ces trois dictionnaires et aussi par rapport au Glossaire du parler français au Canada(1930), ces anglicismes sont des néologismes provenant de l'anglais.. Ils se rapportent à la cuisine, à la nourriture: cône, cook, fudge, spread, tangerine, etc.; à la machine: torque, crankshaft, djaquer, opérer, patcher, etc. à l'automobile: station-wagon, tire, fioule, renverse, self-

service, etc.; à l'industrie: plant, bicifteur, overtime, etc.; au jeu: chapeau, poque, tackle; à l'électricité: ground, grounder; à différentes activités et objets divers: tan, transfert, buff, brogue, check-up, etc..

En plus des dictionnaires dépouillés, nous avons aussi consulté l'ouvrage de M. Koessler: Les faux amis des vocabulaires anglais et américains (1975).¹⁷ Par définition, les faux-amis sont des "mots qui se correspondent d'une langue à l'autre par l'étymologie et par la forme, mais qui ayant évolué au sein de deux langues et, partant, de deux civilisations différentes, ont pris de sens différents."¹⁸

Des faux amis de Koessler, le Bélisle (1979) n'en cite que quelques-uns:

Approprier	Attachement
Auditer	Auditeur
Caméra	Castor
Chance	Civil
Clérical	Climax
Complimentaire	Concerne
Cône	Consolidation
Emphase	Emphatique
Emphatiquement	File
Filer	Matériel
Meter	Office
Picnic	Record
Station	Status
Ticket	Versatile

¹⁷ Selon Koessler, "1- ces mots (...) ont été empruntés au Moyen Age et ont conservé leur sens primitif; 2- d'autres influencés par l'histoire et la psychologie du peuple anglais n'ont pas évolué aux nôtres et, s'orientant dans des directions divergeantesont pris des significations nouvelles." M. Koessler, Les faux amis des vocabulaires anglais et français, p. 6.

¹⁸ J.P. Vinay -J. Darbelnet, Stylistique comparée du français et de l'anglais, p. 71.

Ce sont des faux amis morphologiques et sémantiques. Selon Nicol Spence, il faut se méfier des emprunts dits "camouflés", qui s'opposent à d'autres anglicismes pris directement à l'anglais: parking, week-end, business, puisqu'ils sont traduits par des mots purement français avec une modification sémantique qui correspond au sens du mot anglais.¹⁹

Bien que l'emprunt à l'anglais soit utile pour l'enrichissement et l'évolution du vocabulaire français québécois, cela n'empêche l'assimilation totale des anglicismes par les Québécois²⁰. Ainsi une question se pose: Est-ce qu'il faut rejeter les anglicismes ou les accepter en les francisant? A ce propos, Adjutor Rivard prévoyait déjà en 1914 que "si la langue écrite elle-même ne s'efforce, le départ du bon et du mauvais dans nos emprunts pourrait bien ne jamais se faire, les mots anglais introduits dans notre langage pourraient bien y rester toujours sous leur forme étrangère. Il n'est donc pas inutile, il est urgent de s'occuper de la francisation des mots anglais dans le franco-canadien."²¹ D'ailleurs, si le nombre des anglicismes continue à augmenter, il faudra alors remplacer "une partie au moins des termes d'emprunt par des mots de cru, que ces mots soient simples décliques de mots étrangers ou qu'ils soient des vocables autochtones nantis d'occupations nouvelles, ou encore des néologismes folkloriques intentionnellement."²²

¹⁹ Nicol C.W. Spence. Le français contemporain, chapitre V, p. 80.

²⁰ Bien sûr, il faudrait que "ces emprunts soient justifiés, qu'ils satisfassent un besoin." Victor Barbeau, Le ramage de mon pays, p. 93.

²¹ Adjutor Rivard. Etudes sur les parlers de France au Canada, p. 148.

²² Aurélien Sauvageot, Portrait du vocabulaire français, p. 223.

Ceci dit, est-il vrai que le parler français québécois est un parler corrompu puisqu'il a tendance à accepter des anglicismes plus que le français de France qui emprunte à l'anglais sans aucun danger de corruption? D'après A. Rivard, dans son livre paru en 1914, cela est vrai puisque "dans le milieu où nous vivons, pour garder notre langue, pour la défendre de toute corruption, nous devons veiller sur elle avec un soin plus jaloux, et que certaines libertés seraient dangereuses au Canada, bien qu'on puisse se le permettre ailleurs."²³ Par contre, d'après Josette Rey-Debove, "l'anglicisme témoigne de notre connaissance du monde anglo-saxon et d'un enrichissement de notre univers d'objets et de pensées."²⁴

Par conséquent, contrairement à ce que nous avons déjà vu, quant à l'influence des anglicismes sur le parler français québécois, les anglicismes vus plus haut ne représentent, presque, aucun danger pour le vocabulaire français de France. Cela s'explique par le fait que les Français sont loin de l'Amérique, et donc ils "ne sont pas prêts, si réduits qu'ils soient par bien des aspects de la culture américaine, à une mutation de grande ampleur."²⁵ En outre "l'anglicisme ne signifie guère, en France, que l'intrusion, dans l'écriture et le langage de simples vocables importés le plus souvent pour plaire aux snobs."²⁶ Et bien qu'au Canada ces termes pénètrent dans le parler

²³ Adjutor Rivard, Etudes sur les parlers de France au Canada, p. 170.

²⁴ Les usuels du Robert, Dictionnaires des anglicismes. Les mots anglais et américain en français, p. xi.

²⁵ Claude Hagège, Le français et les siècles, p. 134.

²⁶ Louvigny de Montigny, La langue française au Canada, p. 47.

français québécois pour y demeurer; en France, ils se révèlent comme "des mots (...) qui peuvent rester ou être expulsés sans que le génie de la langue n'en ressente beaucoup."²⁷ A ce propos, Claude Hagège dit: "rien n'indique que les mots anglais (...) y soient installés pour toujours, ni même pour longtemps (...)."²⁸

Finalement, à la suite de notre étude des anglicismes, nous pouvons conclure que, bien que les anglicismes continuent à être enregistrés dans le Plus (1988), leur nombre a été notamment réduit entre la parution du Bélisle (1979) et celle du Plus. Néanmoins, la réduction du nombre d'anglicismes dans le Plus, qui se veut un ouvrage normatif, ne signifie jamais la disparition de certains de ces mots de l'usage québécois quotidien. Par exemple, "fun, chum, blod, etc." que le Plus n'admet pas dans sa liste d'anglicismes, continuent à être utilisés par des milliers de québécois.

²⁷ Ibid. p. 48.

²⁸ Claude Hagège, Le français et les siècles, p. 72.

CHAPITRE II

LES CANADIANISMES

Les canadianismes, comme leur nom l'indique, sont des termes qui sont particuliers au Canada. Pour les différencier des anglicismes, le Bélisle les accompagne du sigle "C" (qui) indique les canadianismes de bon aloi, admissibles dans le français international, dits aussi canadianismes littéraires ou de culture", alors que les anglicismes généralement affublés du sigle "X" sont majoritairement proscrits.¹ Nous examinerons dans les pages qui suivent les changements qu'ont subis les canadianismes pendant la période qui sépare la parution des deux dictionnaires le Bélisle (1979) et le Plus (1988), pour en tirer certaines conclusions en ce qui concerne ces modifications.

¹ Louis-Alexandre Bélisle, Dictionnaire nord-américain de la langue française, Introduction.

Mais avant de procéder dans notre étude sur la présence ou l'absence des canadianismes dans le Bélisle (1979) et dans le Plus (1988), rappelons que la naissance de beaucoup de canadianismes est due au besoin, et comme l'affirme Victor Barbeau, à "la nécessité où nous étions et où nous sommes encore de créer des termes pour exprimer les particularités de notre vie, de nos moeurs, etc.." ² Notre retrouvons ici des mots comme ouaouaron, catalinette, érable, doré, épinette, etc...

Ensuite vient le contact qu'ont eu les Français avec les premiers habitants du Canada, les Amérindiens. Or, vu la rigueur du climat et de la nature canadiens, ces Européens furent forcés de se tourner vers les Indiens pour apprendre d'eux différents moyens pour les aider à survivre dans ce nouvel environnement. Comme résultat beaucoup d'amérindianismes se sont intégrés au parler français québécois, et bon nombre d'entre eux continuent, jusqu'à présent, à être utilisés par les Québécois les rendant ainsi d'usage courant aujourd'hui. Voici quelques exemples tirés de notre liste des amérindianismes: mactac, nigog, quahaug, tautog.

Nous ajoutons à ces emprunts aux langues amérindiennes les mots que les colons, venus de différentes provinces de France et parlant différents dialectes, ont apporté avec eux. Au Canada, ils continuèrent à utiliser, dans leur parler, beaucoup de dialectalismes, qui, en France, sont tombés en désuétude, exemples: salir: (faire ses

² Victor Barbeau, Le ramage de mon pays, p. 72.

besoins), tourtière (pâté à la viande, de lard hachée menu), fléché (chiné, de couleurs variées...), etc.³ Finalement, certains canadianismes ont été créés pour éviter l'usage d'un mot anglais.⁴ Citons-en quelques exemples: parçage, rail-route, trappage, trapper, bufflon, etc.. Nous attribuons à cette dernière catégorie aussi le mot de "néologisme" canadien.

Bien que le nombre des canadianismes relevés dans le Bélisle (1979) soit moins important que celui des anglicismes, 473 soit 1% du total, ils occupent quand même une place importante dans le parler français québécois. Sur un total de 473 canadianismes relevés dans le Bélisle, le Plus n'en garde que 256, soit 54,1%, indiquant ainsi l'usage de ces mots par les Canadiens français. Le reste dont le nombre est de 217, soit 45,9%, ont disparu de ce dernier dictionnaire. Certains de ces canadianismes disparus sont formés à partir des termes français: dix-sous, dix-cents, culotton, etc.; d'autres proviennent des langues amérindiennes: moignac, mactac, ouaouaron, etc.; et enfin quelques-uns sont des calques de l'anglais: camion-campeur, deux-par-quatre, rail-route, retournable, etc.⁵

A: Les canadianismes disparus du Plus, page 43.

B: Les canadianismes passés sous silence dans le Plus, page 48.⁶

³ "Le canadien-français est donc du français, mais un français de jadis", etc.. Charles Bruneau, "Le français tel qu'on le parle au Canada", Vie et langage, 1 (1952), p. 14.

⁴ René de Chantal, "Problèmes canadiens", Vie et langage, 58 (1957), p. 52.

⁵ D'après le Petit Larousse, p. 169 (1989) le calque est la "transposition d'un mot ou d'une construction d'une langue dans une autre par traduction."

⁶ Ce sont des termes qui ne sont pas identifiés comme étant des canadianismes ou des québécoismes.

C: Les termes qui ont des définitions accompagnées du "C", page 50.⁷

A. Les canadianismes disparus du Plus et dont le nombre est 217 sont les suivants.⁸ Chaque mot est suivi de sa catégorie sémantique et son étymologie là où c'est possible.⁹

Abat 4	(jeu; vx)
Abitibien ¹⁰	(pers.)
Anti-inflation	(div.)
Apalachien 5	(pers.; can.)
Barattée 4,5,7	(div.; dial.)
Billochon 4,5	(obj.)
Botteur 3,4	(pers.; angl.)
Bouctouche 3,5	(ani; can.)
Bufflon 1,4,5	(ani; angl.)
Camion-campeur	(trans; angl.)
Canadiana	(obj.)
Canadianisant	(qual.)
Canadianisation	(act.)
Canadianiser	(act.)
Caraquette 3,5	(ani)
Carotte-à-moreau 1,3,4,5	(bot.)
Caryer 5	(bot.; can.)
Catalinette ou Catherinette 1,3,4,5,6	(nourr.; can.)
Catostome	(ani.)
Célanèse	(obj.)
Chalef	(bot.)
Chicotée 4,5	(bot; can. (indien))
Chlrodane	(prod. chim.)

⁷ Une explication des chiffres qui suivent nos listes de canadianismes se trouve dans la note 20 à la page 59.

⁸ Les abréviations se trouvent à la page 181.

⁹ C'est grâce au Glossaire du parler français au Canada (1930) et au Parler populaire des canadiens français (1909) que nous avons pu trouver l'étymologie de nos canadianismes.

¹⁰ Le Bélisle ne cite qu'un petit nombre de gentils: Montréalais, Néo-écossais, Québécois, Sherbrookoïs, Trifluvien, etc., alors que le Répertoire des gentils (noms des habitants) du Québec de J.-Y. Dugas en cite environ 1000.

Chlrodane	(prod. chim.)
Chloropromazine	(prod. chim.; can.)
Cinq-cents	(monn.; can.)
Cinquante-cents	(monn.; can.)
Cocommandité	(act.)
Collambole	(ani.)
Corsetterie	(lieu)
Cosméticien	(pers.)
Culbuton 3,5	(ani.; can.)
Culotton 5,6	(vêt.; can.)
Cunit	(mes.; angl.)
Curleur	(pers.; angl.)
Débusqueuse	(mec.)
Décanadianiser	(act.)
Déchicotage	(act. de déchicoter)
Déchicoter 3,4,5	(act. dial.)
Découenné	(qual., de Couenne)
Demi-civilisé	(pers.)
Demi-minot 4	(mes.; can.)
Deux-par-quatre	(obj.)
Deux-sous	(monn.; de l'angl.)
Dix-cents	(monn.; can.)
Dix-points	(imp.)
Dix-sous	(monn.; can.)
Electrotypeur	(pers.)
Embouteilleur	(pers.)
Empileuse	(mec.)
Epinetière 4,6	(bot.; can.)
Erechtite	(bot.; can.)
Escalator ou Escalateur 5,7	(méc.; angl.)
Es qualité	(jurispr.)
Essoucheur	(méc.; de Essoucher)
Estrien	(pers.; can.)
Eveiner	(act. ;de Veine)
Exacta	(jeu)
Extracurriculaire	(scol.)
Fiéri-facias	(jurispr.)
Finissant 1,4,5,6	(pers.)
Fléché 1,3,4,5,6	(vêt., vx)
Fluence	(act.)
Follette	(bot.)
Francanadien	(pers.; can.)
Frimasser 3,4,5	(temps; dial.)

Froissant	(qual.)
Fruitages 3,4,5,6,7	(nourr.; dial.)
Gaspésien	(pers.; can.)
Gibart 3,7	(ani.)
Gillocheuse	(méc.)
Habénaire	(bot.)
Hissement	(act.)
Huit-point	(imp.)
Hydro-qubécois	(pers.; can.)
Hydrothermie	(sci.)
Indépendantisme	(act.)
Indexiste	(pers.)
Ivressomètre	(ani.; amé.)
Katydid	(ani.; amé.)
Labradorien	(qual.; can.)
Laminé	(qual.)
Laquaiche 5	(ani.; can.)
Laurentien 5	(adj.; can.)
Ledger 1	(obj.; angl.)
Lettre 6	(act.)
Lettreur 6	(pers.)
Lève-palette	(méc.)
Lévisien	(pers.; can.)
London standard	(mes.)
Mactac	(nourr.; esqui.)
Madelinot 5	(pers.; can.)
Magdaléen	(pers.; can.)
Magnétoscopique	(obj.)
Mandamus	(div.)
Maxostome	(ani.; can.)
Menhaden	(ani.; algon.)
Métrisation	(act.)
Métriser	(act.)
Milage 3,4,5,6,7	(mes.; can.)
Moignac	(ani.; algon.)
Monnayère 5	(bot.)
Mouvette 2,4,5	(obj.; dial.)
Néo-canadien	(pers.; can.)
Neslie 5	(bot.; can.)
Newyorkais	(pers.)
Nigog 1,3,4,5	(obj. ind.)
Nigoguer	(act.; can.)
Noliseur	(pers.)

Ouaouaron ou Wawaron	1,2,4,5,6	(ani.; can.)
Ouitouche	4,5	(ani.; can.)
Padou	4,5	(ani.)
Paneliste		(pers.)
Parçage	5	(act.; de l'angl.)
Parc-auto		(lieu)
Parlure	4,5,7	(act.; dial.)
Parthénocisse		(bot.; can.)
Paysager	5	(act.)
Photostome ou Photostomias		(ani.)
Physocarpe		(bot.; can.)
Pied-de-roi	1,3,5,6,7	(obj.)
Pied-planche	5	(mes.)
Pivois		(obj.)
Placardage		(act. de Placarder)
Plaquebière	4,5	(bot.; de l'angl.)
Pogonie		(bot.; can.)
Pompano		(ani.)
Porte-habit		(obj.)
Porte-jupes		(obj.)
Privet		(bot.; angl.)
Pruché	4,5	(qual.; can.)
Ptarmigan ou Lagopède		(ani.)
Pulperie	7	(lieu)
Pulvule		(obj.)
Quahaug		(ani.; algon.)
Quarance-onces		(obj.)
Quatre-épaule	5	(obj.)
Quatre-roues	3,4,5,7	(trans.)
Quatre-sept	1,3,4,5	(jeu)
Quiller		(act.; de Quille)
Rabaska		(trans.; algon.)
Rail-route		(trans.; de l'angl.)
Raviné		(qual.)
Refaufiler	3,4,5	(act. de Faufiler: dial.)
Refrancisation		(act.)
Refranciser		(act.)
Règle nisi	5	(div.)
Renégociier		(act.)
Renipper	3,4,5,7	(act.; dial.)
Repossession		(act.)
Rescaper	5,6	(act.)
Retournable	1,2,3,4,5	(qual.; de l'angl.)

Ring	(div.; angl.)
Rotogaveur	(pers.)
Rouche 3,4,5	(bot.; dial.)
Rouli-rolant 5	(obj.)
Sableuse 6	(mec.)
Saguenéen	(pers.; can.)
Saguero 4	(bot.; dial.)
Saladier	(pers.)
Sapinages 1,2,3,4	(bot.)
Sarcluse 5	(obj.)
Savoyane ou Saouiyane 3,4,5,6	(bot.; can.)
Scala-santa	(obj; ita.)
Scuddereria	(ani.)
Seinage 5	(act.; de Seiner)
Sénéca 5	(bot.)
Sensationnellement	(D.)
Servodirection ou servolant	(obj.)
Sévigné 4,5	(bot.)
Shoot	(jeu.; angl.)
Solage 1,3,4,5,6	(obj.; vx)
Sorelois 1	(pers.; can.)
Souleciet 5	(ani.; can.)
Souverainisme	(act.)
Suractivité	(act.)
Surette 2,3,4,5	(nourr.; can.)
Surgel	(act.)
Sursouscrit	(qual.)
Symplocarpe	(bot.; can.)
Tabulation	(act.)
Tapissage	(act.)
Tassé 4,5,7	(qual.)
Tautog	(ani.; algon.)
Téocentli	(bot.; ind.)
Tictacto	(jeu.)
Tiers-temps	(jeu.)
Toisage	(act.; de Toiser)
Tôler 3,5	(act.)
Tôleur 3,5	(pers.)
Torsadé	(qual.)
Torte	(qual.)
Tournavis 4,5,7	(obj.; dial.)
Tranche-viande 5	(obj.)
Trappage	(act.; de l'angl.)

Trapper 1,3,5,6	(act.; de l'angl.)
Troufignon 1,3,5	(corps.)
Ungavien	(pers.)
Unilinguisme	(act.)
Uxor	(jurispr.)
Vanné 5	(qual. dial.)
Venditioni exponas	(jurispr. lat.)
Ventriloquisme	(act.)
Verglaçant	(temps.)
Vignetté	(qual.)
Vignetter	(act.)
Vivoir 6	(lieu)
Voudou	(rel.; afri.)
Vulpiculteur	(pers.)
Vulpiculture	(act.)
Wagonnette 5	(trans.)
Watap 1,4,5	(obj.; algon.)
Wescott 5	(obj.)
Zicral	(obj.)

B. Ensuite viennent les canadianismes que nous avons relevés dans le Bélisle et que le Plus ne suit d'aucune indication pour dire que ce sont des canadianismes ou qu'il place sous des catégories différentes telles que: politique, géographie, etc. Leur nombre s'élève à 94.

Abatis 4,5,6,7	(forest.; vx.)
Aboiteau 1,3,4,5	(géogra.; vx.)
Achigan 3,4,5,6	(___; algon.)
Albertain	(___; ___)
Assurance-chômage	(___; ___)
Assurance-maladie	(___; ___)
Avionnerie 6	(___; ___)
Baccalauréat	(___; ___)
Bec-scie	(___; ___)
Biculturaliste	(___; ___)
Biculturel 6	(___; ___)
Blauchon 6	(___; rég.)
Blé d'Inde 1,4,5,6,7	(___; ___)
Bleuetière 6	(___; ___)

Bloqueur	(___; ___)
Brunante 2,3,4,5,6	(___; ___)
Canadien-anglais 4,5	(___; ___)
Canadien-français 4,5	(hist.; ___)
Carcajou 1,3	(___; orig. mont.)
Carouge	(___; orig. incert.)
Catalogne 1,2,3,5	(___; org. incert.)
Cédrière 3,4,5,6	(___; de ___)
Cégep 6	(___; ___)
Cégepien 6	(___; ___)
Cheddar 5,7	(___; angl.)
Chicoutimien	(___; ___)
Chiropraticien 6	(___; de ___)
Chiropratique 6	(___; angl.)
Chloration	(___; de ___)
Clajeux 3,4,5,7	(___; vieilli)
Claviste	(tech.; du lat.)
Cométique 3,4,5	(___; ___)
Conga	(___; vx)
Créditiste 6	(polit.; de ___)
Cultivar	(bot.; ___)
Curling	(sport; angl.)
Cyau 4,5	(chim.; ___)
Doré 3,4,5	(___; ___)
Epluchette 1,2,3,4,5,6,7	(___; ___)
Erablière 1,2,3,4,5,6	(___; ___)
Fluoration	(___; ___)
Frasil 1,2,3,4,5,6	(___; ___)
Frimassé 4,5,6	(___; dial.)
Godendart ou Godendard 1,2,3,4,6,7	(___; a. fr.)
Goglu 1,2,3,4,5,6	(___; orig. incon.)
Graphiste	(___; de ___)
Guignolée 1,4,5,7	(___; orig. incert.)
Guillochure	(___; ___)
Haute-fidélité	(___; angl.)
Magnétoscope	(___; ___)
Malachigan 1,3,5	(___; algon.)
Manitobain	(___; ___)
Maskouabina 1,3,4,5	(___; rég. orig. amérin.)
Maskinongé 1,3,4,5,6	(___; algon.)
Mauricien 5	(___; ___)
Montréalais 1	(___; ___)
Noé-écossais	(___; ___)

Ontarien	(___; ___)
Oriole 5	(___; ___)
Ouananiche 1,3,6,7	(___; orig. mont.)
Outawais	(___; orig. amérin.)
Parcomètre 5	(___; ___)
Partisannerie 1,2,4,5	(___; ___)
Perchaude 3,4,5,7	(cour; de France)
Pimbina 1,4,5	(cour.; algon.)
Portageage 1,4,5	(cour.; algon.)
Portager 3,4,5,7	(cour.; algon.)
Portageur 4,5	(cour.; algon.)
Poudrerie 1,2,3,4,5,6,7	(cour.; algon.)
Poulamon 4,5	(___; aca.)
Pruche 3,4,5,6	(___; ___)
Québécois 1,3,5	(___; ___)
Queue-(de)-poêlon 3,4,5,7	(cour.; ___)
Quilleur	(___; ___)
Recherchiste	(___; ___)
Relationniste 6	(___; ___)
Servodirection	(auto.; ___)
Sherbrookois	(___; ___)
Souffleuse	(___; ___)
Souverainiste	(___; ___)
Steak 1,3,4,5	(___; angl.)
Surévaluation	(___; ___)
Surévaluer	(___; ___)
Télégénique	(___; ___)
Terranium	(Sc. nat.; ___)
Torontois	(___; ___)
Touladi 1,4,5	(___; algon.)
Transaméricain	(___; ___)
Transcanadien 6	(___; ___)
Trifluvien	(___; ___)
Tsuga	(___; jap.)
Tuque 1,2,4,5,6,7	(___; ___)
Verchère	(___; ___)
Visonnière 6	(___; ___)

C- Finalement, certains mots dans le Bélisle, ont une de leurs définitions accompagnée du signe "C". Sur un total de 165 définitions,

98 ne sont plus mentionnées dans le Plus: le reste, 67 de ces définitions, sont retenues.¹¹

1. 98 termes dont les définitions sont accompagnées du "C" ont disparu du Plus:

Boston (- bull)	(ani.; amé.)
Castor (poisson -)	(ani.; pop.)
Championnat	(jeu)
Collégial (édition -)	(scol.)
Colombien (congrès -) 3	(adj.)
Colonialisme	(act.)
Electro	(act.)
Factum(in -)	(jurispr.; lat.)
Fleuve(Le -)	(lieu)
Fondeuse	(méc.)
Fourchette 5	(bot.)
Fourragère	(méc.)
Gardeur (une gardeuse)	(pers.)
Gratte-cul	(bot.)
Halage 5	(act.)
Isolation	(prod.)
Jarnotte 5	(bot.)
Lapin (- de roche)	(ani.)
Lave-mains 4	(obj.; vieilli)
Merise 3,5	(nourr.; amé.)
Mil 3,5	(mes.; can.)
Outilleur	(pers.)
Patio 5	(lieu.)
Payant 3,4	(qual.; fr.)
Pite 1,5	(obj.)
Placarder 1,7	(act.)
Pointe(pousser, piquer des -s à quelqu'un)1,3	(act.)
Poire (petite -) 3,4,5	(bot.; pop.)
Poirier	(bot.; can.)
Poudreux (un temps -) 3,4,5	(temps)
Protonotaire 5	(pers.)
Province	(polit.; can.)
Quatre-saisons 3,4,5	(bot.; pop.)

¹¹ Nous sommes incapables de déterminer la raison pour laquelle les canadianismes de "A" à "O" sont moins nombreux que ceux de "P" à "Z".

Queue (- d'anguille) 3,4	(an.; pop.)
Quille (jeu de quilles)	(jeu.; de l'angl.)
Railleur	(ani.; can.)
Raisin (- sauvage) 3	(bot. pop.)
Réalisation	(act.)
Receveur	(pers.)
Recoupement (indexer par -)	(act.)
Réfrigérateur 3,5	(obj.)
Rémision (pas de -, sans -) 4,5	(act.; dial.)
Renardière 6	(lieu)
Répéter (- une classe, une année) 5	(act.)
Résidence 3,4,5	(lieu)
Risquer (- un oeil) 3,4,5	(act.)
Rognon (rognons de coq) 3,4,5	(bot.)
Rondin	(obj.)
Rouget 1,3,4,5	(obj.; can.)
Sabler 5	(act.; can.)
Sableur	(pers.; can.)
Sabot (- de la vierge) 3,4,5	(bot.; can.)
Saisie (- - de la collation)	(juri.)
Saline 5	(lieu)
Salir 3,4,7	(act.; dial.)
Sangle 4,5	(obj.)
Savonnage	(act.)
Scie(- de long) 3,4,5	(pers.)
Simagrée 5	(act.)
Snober 5	(act.)
Sofa(- -lit)	(obj.)
Soi-disant 4,5	(adv.)
Soigner 4,5	(act.)
Souffleur 5	(méc.)
Souille	(lieu.)
Sous-locataire	(pers.)
Sous-louer	(act.)
Spéculatif	(qual.)
Stationnement (parc de -)	(lieu)
Stéréotype	(obj.)
Stopper 3,4,5	(act.)
Suivre 4	(act.; dial.)
Sureau(- blanc, - du Canada) 3	(bot.; can.)
Surimpression	(act.)
Suroît	(temps.; pop.)
Tasseau	(obj.)

Teigne 4	(bot.)
Temps (un bout de -, un bon bout de -)	1,3,4(temps.; dial.)
Terre	(lieu)
Thé (petit -, - des bois) 4,5	(nourr.; can.)
Tort (se mettre dans son -)	3,4,5 (act.)
Tournant (seine tournante)	(obj.)
Traîne (- à bâtons, à ambines) 2,3,4,5,6,7	(trans., dial.)
Travailler (- de la terre) 4,5	(act.; dial.)
Trèfle (- d'odeur) 3	(bot.)
Tricot 4,5	(obj.)
Trieur	(méc.)
Tripode	(obj.)
Turlututu	(cri.)
Union (- rodée) 5	(act.)
Vague (- de froid, - de chaleur) 1,3,4,5	(temps.; can.)
Versant 5	(obj.)
Vidanger	(act.)
Vidéo	(tech.)
Violon (vouloir aller plus vite que le -)	3,4 (act.)
Volée (recevoir une -)	1,2 (act.)
Volt	(elect.)
Zircon	(obj.)

2. 67 termes dont une de leurs définitions, accompagnées du "C", continue à exister dans le Plus:

Balise 2,4,5,6,7	(bot.)
Briefing	(div.; angl.)
Canadien	(pers.; can.)
Carpe	(ani.; pop.)
Carte (- de crédit)	(obj.)
Cerise (- de France) 3,4,5,6	(nourr.)
Chat (- sauvage) 1,3,6,7	(ani.)
Chèvre (- des montagnes)	(ani.)
Chien (- des prairies)	(ani.)
Combinaison 5	(vét.)
Comté 6	(div.)
Crapet 3,5	(ani.; can.)
Epinette (- blanche) 3,6	(bot.)
Erable (- à sucre) 1,3,4,5,6	(nourr.; can.)
Laurentien	(qual.; can.)
Libellé	(div.)

Libéral	(pers.; can.)
Loche 1,3,7	(ani.)
Mail	(lieu)
Mil 3,6	(bot.; can.)
National (l'Assemblée nationale)	(pers.; can.)
Nordet (temps.; dial.) 1,3,4,5,7	(temps.; dial.)
Paille (vote de -) 3,5	(act.; de l'angl.)
Partisan 4	(qual.)
Pichou 1,5	(vêt.; ind.)
Planche (- à pain) 4,5,7	(obj.)
Portage 1,2,3,4,5,6,7	(lieu.; can.)
Quatre-temps 1,3,4,6	(bot.; can.)
Quenouille 3,4,5,6	(bot.; dial.)
Quintefeuille	(bot.; can.)
Rang 1,2,3,4,5,6	(lieu; dial.)
Rat (- musqué) 1,6	(ani.; amé.)
Réserve 3,4,5	(lieu.; can.)
Réveille-matin 3	(bot.; pop.)
Rondelle 6	(jeu.; can.)
Roquille 1	(mes.; can.)
Saint (toute la sainte journée) 5	(exp.; dial.)
Sang-de-dragon 3,4,7	(bot.; can.)
Sanguin (un -, une grosse sanguine)	(pers.)
Sapin 3,4	(bot.; can.)
Sarabande 1,2,3,4	(act.)
Satiriste	(pers.)
Sécurité (- sociale)	(div.; fr.)
Siphonner 5	(act.)
Sire (un triste -)	(div.)
Sirop (- d'érable) 3,4,5,7	(nourr.; can.)
Solaire (heure -)	(temps)
Sou 5	(monn.; can.)
Sous-main (en -) 3,4,5	(act.; dial.)
Stéréo	(abr.)
Suer (- à grosses gouttes)	(act.)
Suisse 5,6,7	(ani.)
Tarte	(nourr.)
Taux 3,4	(chiff.)
Tempérance	(act.)
Timbré 1	(qual.; fam.)
Tire (de la - d'érable) 1,2,3,4,5,7	(nourr.; can.)
Tourte 1,3,4,5	(ani.)
Tourtière 1,2,3,4,5,6,7	(nourr.; dial.)

Transmission	5	(méc.)
Traversier	1,2,4,5,6,7	(trans.)
Tremble	3,4,5	(bot.)
Tricotage	3,5,7	(act.)
Truite (- mouchetée)		(act.; can.)
Valoir	1,2,3,4,5	(qual.; de l'angl.)
Ville (en -, à la -)	4	(loc.)
Vivable	4	(qual.; vr., dial.)

Il faut aussi noter qu'il existe certains canadianismes que nous retrouvons dans le Plus mais avec un sens différent. Ces mots sont les suivants: Demi-colonne (journ.), musiquette (lieu), raquetteur (pers.).

D'autres canadianismes ont seulement subi un changement de forme:

Iroquoisien	-	Iroquoïen (pers.; can.)
Mascabina ou Maskouabina	-	Mascouabina (ind.) ¹²
Triplet	-	Triplées (pers.)

L'usage du "C" pour désigner les canadianismes semble dans certains cas douteux. C'est le cas des mots comme colonialisme, gratte-cul, steak qui, bien entendu, ne sont pas exclusivement québécois puisqu'on les retrouve dans des dictionnaires français tel que le Larousse du XXe siècle paru en 1929. Un autre cas douteux est le mot cheddar qui n'est pas un canadianisme mais un terme tout à fait anglais. Cependant, rappelons que nous ne faisons que comparer des dictionnaires, et malgré quelques exemples douteux, les tendances qu'ils semblent démontrer restent quand même valables.

¹² Iroquoïen et Mascouabina ne sont pas présents dans le Répertoire de gentils (noms des habitants) du Québec de J.-Y. Dugas.

Afin de créer leurs canadianismes, les Québécois ont utilisé des affixes purement français.

La terminaison -er est très actif dans la formation des verbes: paysager, tôler, trapper, stopper, canadianiser, métriser, quiller. Certains radicaux de ces mots proviennent de l'anglais: trap, stop, quille.

Quand aux dérivations suffixales, le suffixe -isme indique "soit une doctrine, une activité (...)." En voici des exemples: indépendantisme, colonialisme, crédétisme, unilinguisme.¹³

Le suffixe -iste agit de la même façon que -isme. Il désigne l'activité, la doctrine ou l'attitude politique d'une personne: souverainiste, recherchiste, biculturaliste, claviste, graphiste, crédétiste.¹⁴

Le préfixe -ien ajouté à des substantifs ou à des noms propres désigne "l'appartenance" mais moins souvent que -ois (-ais est fréquemment employé aussi) et aussi l'activité.¹⁵ Il aide à former des adjectifs: abitibien, apalachien, cosméticien, francanadien, gaspésien, labradorien, cégepien, néo-canadien, mauricien, trifluvien, etc..

¹³ Grevisse, Le bon usage, p. 234.

¹⁴ Ibid., p. 235.

¹⁵ Ibid., p. 232.

Comme nous avons vu aux pages 43-50, certains canadianismes sont formés à partir des substantifs anglais en -er ou -or. Ces suffixes sont remplacés dans certains vocables français québécois par le suffixe -eur rendant ainsi leur morphologie purement française: curleur, campeur, escalateur. Ce même préfixe, -eur, se joint à des radicaux français pour former des néo-canadianismes; il désigne des personnes: embouteilleur, electrotypeur, lettreur, noliseur, tôleur, patageur, outilleur, etc..

-Euse est un suffixe qui désigne le genre féminin des instruments ou des machines: empileuse, sableuse, guillocheuse, fondeuse, parfois le suffixe -eur est utilisé pour désigner aussi des machines: essoucheur, souffleur.

-é, -al et -eux se joignent aux substantifs ou aux radicaux verbaux pour former des adjectifs indiquant ainsi la qualité d'une chose ou d'une personne: semi-civilisé, fléché, laminé, tassé, pruché, découenné, libéral, collégial, poudreux, etc..

- Le suffixe -age est très actif dans le vocabulaire des canadianismes. Il désigne "des noms indiquant l'action à partir des verbes":¹⁶ halage, placardage, portage, portageage, savonnage, parçage, seinage, toisage, trappage, etc..

¹⁶ Ibid., p. 226.

Finalement le suffixe -ière est ajouté aux substantifs pour en former d'autres qui désignent des lieux de plantation ou seulement des lieux: bleuetière, cédrière, érablière, épinetière, renardière, visonnière.

Quant aux préfixes, re- est très actif parmi les canadianismes. Il se joint surtout aux verbes pour montrer la répétition d'une action: refauffer, renégocier, renipper, refranciser; parfois re- accompagne un substantif indiquant ainsi "un mouvement rétrograde, le retour à un ancien état": refrancisation, repossession.¹⁷

dé- marque "la privation".¹⁸ Il s'ajoute aux verbes, aux substantifs, ou aux adjectifs: décanadianiser, déchicotage, découenné.

in- dans notre liste de canadianismes s'ajoute à des substantifs pour désigner "la négation": indépendantisme.¹⁹

A cause de la flexibilité de l'usage de ces préfixes et suffixes, les français québécois ont créé des mots de la même famille: déchicoter-déchicotage; sabler- sableur, sableuse; couenne-découenné; bouteille- embouteilleur; poter- potage, potageage, potager, potageur; quille- quiller, quilleur; lettre- lettrier, lettreur, etc..

¹⁷ Ibid., p. 250.

¹⁸ Ibid., p. 243.

¹⁹ Ibid., p. 244.

De même que dans le chapitre précédent, nous avons eu recours à d'autres dictionnaires d'usage français québécois. Cela faisant, nous avons pu déterminer la persistance de l'usage des canadianismes présents dans ce chapitre dans le parler français québécois. Parmi les dictionnaires que nous avons consultés nous retrouvons les quatre premiers mentionnés dans l'introduction à la page 9, en plus du Dictionnaire de la langue québécoise de Léandre Bergeron 1980, des Régionalismes québécois usuels de R. Dubuc et J.C. Boulanger 1983 et, de même, Des mots pittoresques et savoureux de Raoul Lapointe (s.d).²⁰ Les quatre premiers dictionnaires constituent les plus anciens ouvrages sur le lexique français québécois, les trois derniers constituent les plus récents. De chacun de ces dictionnaires nous avons relevé les canadianismes qui correspondent à ceux du Bélisle. Pour nous faciliter la tâche, nous avons classé ces dictionnaires selon leur année de parution: du plus ancien au plus récent.²¹

En comparant les données de ces ouvrages, nous estimons que les canadianismes qui se trouvent dans les trois derniers

²⁰ A propos de ce dernier ouvrage, revoyez la note 32 à la page 11. Cet ouvrage ne figure pas dans notre liste des glossaires et dictionnaires au premier chapitre puisque nous estimons qu'il s'agit là des canadianismes et des mots folkloriques seulement.

²¹ Ces dictionnaires sont numérotés comme suit: 1-Dunn, 2-Clapin, 3-Dionne, 4-Société du parler français au Canada, 5-Bergeron, 6-Dubuc-Boulanger, 7-Lapointe. (Veuillez revoir les pages 43-50).

dictionnaires (Bergeron, Dubuc-Bélanger et Lapointe) et qui ne figurent pas dans les quatre premiers glossaires (Dunn, Clapin, et Société du parler du français) constituent des néologismes canadiens. Ces vocables peuvent être classés sous différents thèmes: botanie: caryer; mécanique: compileuse, sableuse; objet: wescott(commerce), réfrigérateur; personne et son activité: trôleur, chiropracticien, cégépien, crédétiste; nourriture: cheddar, (ce mot est aussi un anglicisme), etc.. En outre, nous constatons que, par rapport au Dictionnaire de la langue québécoise (1980) de Léandre Bergeron, il y a eu une réduction considérable du nombre des canadianismes dans le dictionnaire de Dubuc-Boulanger (1983) et dans l'ouvrage de Raoul Lapointe: Des mots pittoresques et savoureux (s.d.). Par conséquent, nous sommes portée à conclure que les canadianismes que nous avons relevés dans le Bélisle (1979) ont subi, depuis la parution du dictionnaire de Dunn en 1880 et à travers les années qui séparent le Bélisle (1979) et le Plus (1988), des modifications. Ces modifications ont lieu sous l'action du besoin, de l'usage et de la nécessité de ces canadianismes dans la vie des Québécois et donc dans leur lexique. Nos interprétations de nos résultats se résument comme suit:

1. A travers l'évolution du parler français québécois, comme pour tout parler vivant et en ce qui concerne les canadianismes, un phénomène s'est produit et qui se traduit par le fait que chaque jour a vu, et continue à voir, la naissance ou la mort de certains mots. C'est l'homme qui maîtrise ce phénomène de la langue parce qu'une langue est le produit de l'homme et de son état.

2. Les canadianismes disparus des dictionnaires de Bergeron, de Lapointe et du Plus ne sont plus d'usage fréquent dans le parler français québécois.

3. Cette disparition pourrait s'expliquer par une tendance du Plus à aligner le parler français québécois sur celui de l'Hexagone.

Finalement, la persistance des canadianismes dans les dictionnaires et les glossaires que nous avons consultés, nous oblige à admettre que, tout comme les anglicismes, ces termes caractérisent le parler français québécois. Néanmoins, contrairement à beaucoup d'anglicismes, les canadianismes servent à alimenter ce parler et à l'enrichir; d'où il serait faux de dire que "le canadianisme est un anglicisme qui s'ignore."²² Les préserver, c'est aussi préserver la culture canadienne française et son identité.

²² Louis-Paul Béguin, Problèmes de langage au Québec et ailleurs, p. 43.

CHAPITRE III

LES MOTS FOLKLORIQUES

Selon le Bélisle (1979), les mots folkloriques, accompagnés du sigle de la fleur de Lys, sont "des canadianismes familiers ou folkloriques y compris plusieurs mots anglais francisés au niveau populaire."¹ Ainsi ce sont des mots familiers, ce qui signifie qu'ils sont consacrés au foyer, à la famille.² En outre, ce sont des mots d'usage courant chez les Français québécois; d'où le terme "populaire". Finalement, comme nous le verrons plus tard, ces mots constituent le fond français de ce peuple. Il s'agit tout d'abord dans ce chapitre, comme nous l'avons fait dans les chapitres précédents, de présenter brièvement la source des mots folkloriques. Or, comme nous l'avons déjà indiqué dans l'introduction, les Français québécois proviennent de différentes provinces de France, et parlaient ainsi différents dialectes. Au Canada, ces "divers dialectes des anciennes provinces se sont combinés richement et harmonieusement (...). C'était une langue vive, riche, naturelle, motivée. C'était la langue des ancêtres (...)." ³

Comme résultat du contact intime qu'ont eu les nouveaux colons les uns avec les autres, leurs dialectes se sont incorporés pour donner lieu à un seul qui évolua indépendamment du français de France. Vu la distance qui sépare les deux continents, beaucoup de mots, tombés en désuétude dans la mère patrie, ont continué à être

¹ Louis-Alexandre Bélisle, Dictionnaire nord-américain de la langue française, Introduction.

² Jean Darbelnet, Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord, p. 10.

³ Henri Bélanger, Place à l'homme. Eloge du français québécois, p. 89.

d'usage courant en Nouvelle-France. D'où le caractère archaïque du parler français du continent nord-américain.⁴ Ce caractère archaïque se traduit par le fait que les Québécois "gardèrent assez longtemps leurs habitudes linguistiques natives; leurs patois subsistèrent et vécurent (...)." ⁵

Délaissés par sa mère patrie, sa classe d'élite, ses instructeurs, les colons ont continué à parler leur dialecte, et au cours des années qui ont suivi la Conquête, ils réussirent à étendre leur vocabulaire. Ceci dit, à partir d'un mot, ils ont formé des mots de la même famille: abrier - désabrier, réabrier, etc... En outre, ils ont créé de nouveaux termes français caractéristiques de la nature et du climat canadiens. Cela se produit face à ce vaste pays où les Québécois ont laissé libre cours à leur pensée et à leur imagination. Ainsi ils exprimèrent leurs idées avec des mots décrivant des images concrètes: abatage, portage, etc... Et ces mots se sont formés dans leur bouche d'une façon naturelle et impulsive. Par conséquent, "de formes mentales, vives, issues de l'expérience collective se sont développées, fondant, particularisant une manière de sentir et de voir."⁶

⁴ "Les archaïsmes, écrit une linguiste, (sont de) vieux mots de terroir parvenus inchangés jusqu'à nous dans leur signification et leur emploi (...)." Madeleine Ducrocq-Poirier, "L'apport du normando-saintongeais au français parlé au Québec dans une perspective sociolinguistique", Le cas du Québec. Langages et collectivités. p. 61.

⁵ Ferdinand Brunot, Histoire de la langue française des origines à nos jours, p. 1057.

⁶ Henri Bélanger, Place à l'homme, Eloge du français québécois, p. 117.

Vu leur nombre assez grand, 4506 soit 7,51% du total, qui dépasse de loin le nombre de nos données d'anglicismes et de canadianismes, nous avons répartis les données folkloriques du Bélisle (1979) en deux groupes:⁷

1-celles disparues du Plus: 65-158.

2-celles qui sont encore présentes dans le Plus: 158-170.⁸

Les Celles qui sont disparues du Plus (1988). (Cette liste inclut des mots qui ont des définitions accompagnées de la fleur de lys et que nous indiquerons par un astérisque).

A*	4,5	(prép.; dial.)
Alle	2,4,5	(pron.: dial.)
Abalone		(ani.; can.)
Abander	2,3	(act.; ____)
Abatage	3,4,5	(act.; dial.)
Aboutant	4,5	(pers.; vx., dial.)
Abrier*	1,2,3,4,5,6,7	(act.; vx, dial.)
Accalmie*	4,5	(act.; ____)
Accanter	4,5	(act.; dial.)
Accent*	3,4,5	(act.; dial.)
Accord (faire l'____)*	3,4,5	(act.; ____)
Accorder*	4,5	(act.; dial.)
Accore*	5	(lieu; ____)
Accoteur	4,5	(obj.; ____)
Accotoir*	4,5	(obj.; ____)
Accoupler*	5	(act.; ____)
Accoupleur	3,4,5	(pers.; ____)

⁷ Encore ici, c'est grâce au Glossaire du parler français au Canada de la Société du parler français au Canada et du Parler populaire des canadiens français de Dionne que nous avons pu trouver l'étymologie de la majorité des mots folkloriques.

⁸ Les abréviations se trouvent à la page 181.

Accoutumance*	1,2,3,4,5,7	(div.; vx.)
Accoutumé*	4,5,7	(qual.; dial.)
Accrabe	4,5	(interj.; ____)
Accraire	3,4,5	(act.; dial.)
Accrochoir	3,4,5	(obj.; dial.)
Achalement	4,5	(act.; ____)
Achet ou Anchet	4,5	(act.; dial.)
Acheté	4,5	(qual.; dial.)
Acheter*	3,4,5,7	(act.; dial.)
Achever*	3,4	(act.; ____)
Acompte*	3,5	(comm.; ____)
Aconnaître	1,2,3,4	(act.; vx.; dial.)
Acré	2,4,5	(interj.; dial.)
Acre-pied		(mes.; ____)
Acter	1,2,3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Acul	4,5	(lieu.; ____)
Adapteur	4,7	(obj.; ____)
Adéquat*	5	(quali.; ____)
Administrer*	4,5	(act.; ____)
Affiler*	1,2,3,4,5	(act.; vx., dial.)
Affirmative (dans l'____)	3,4,5	(adv.; ____)
Affligé*	3,4,5	(qual.; ____)
Affreux*	5	(qual.; ____)
Agate*	3	(imp.; de l'angl.)
Agent*	3,4	(pers.; ____)
Agité	4,5,7	(qual.; ____)
Agnus-castus		(bot.; ____)
Agoucer	3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Agrée*	3,4,5,7	(admin., ____)
Agrès*	2,4,5	(act.; ____)
Ahurir*	3,4,5	(act.; ____)
Ahurissant*	3,4,5	(qual.; ____)
Aigrette*	3,4,5	(div.; vx., dial.)
Aiguillette*	3,4,5	(div.; vx.)
Ainsi* (tout ____)	4,5	(adv.)
Air* (être en ____)	3,4,5,7	(act.; vx.)
Avis	1,2,3,4,5	(lieu.; ____)
Ajets	4,5	(amus.; dial.)
Ajustage*	4,5	(act.; ____)
Ajusteur*	5,7	(pers.; ____)
Alabastine	5	(comm.; ____)
Album-souvenir	5	(obj.; ____)
Alderman	2,3	(pers.; angl.)

Alège ou Allège 4,5,7	(qual.; ____)
Aliénation* (____ d'affection)	(act.; ____)
Alignée*	(div.; ____)
Alis 4,5	(adv.; vx., dial.)
Alise* 3,4,5	(bot.; ____)
Alitré 2,3,4,5	(qual.; vx., dial.)
Alitrer 4,5	(act.; vx.)
Alivettes 4,5	(obj.; ____)
Allable 4,5	(qual.; vx.)
Allée* (____ de quilles) 6	(lieu.; ____)
Aller* (____ à la loi) 1,3,4,5,6	(act.; ____)
Allonge* 1,2,3,4,5,6	(lieu; vx., dial.)
Allumelle 2,4	(obj.; vx., dial.)
Allumer* 3,4,5	(act.; ____)
Allumette* 3,7	(obj.; ____)
Allumeur* 5	(obj.; ____)
Allusion* 4,5	(admini.; de l'angl.)
Alton (fil d'____) 4,5,7	(obj.; dial.)
Alvéole*	(lieu.; ____)
Amadou* 1,4,5	(div.; vx.; dial.)
Amariner* 3,4,5	(act.; ____)
Amarrage* 2,4,5	(act.; ____)
Amarrer* 1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Ambine 3,4,5	(div.; dial.)
Ambition* 1,3,4,5	(ani.; dial.)
Amblet 4,5	(div.; vx., dial.)
Amblette 3,4,5	(obj.; ____)
Aménager* 4,5	(act.; vx., dial.)
Amener* 2,3,4	(act.; vx.)
Américana 5	(obj.; ____)
Amets 4,5	(act.; vx.)
Amiauler 2,3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Amollir* 2,3,4,5	(act.; dial.)
Amont* 2,3,4,5	(prép.; vx.; dial.)
Amour* 3,4,5	(bot.; ____)
Ampas 3,4,5	(act.; vx., dial.)
Ampoule-éclair	(obj.; ____)
Ancien* 4,5	(qual.; ____)
Angélique*(belle ____) 5	(bot.; ____)
Anguille* 3,4,5	(bot.; ____)
Anis* 3,4,5	(bot.; ____)
Anneuillère 4,5,7	(qual.; dial.)
Antagonier	(act.; ____)

Anticonscriptionniste	(qual.; ____)
Anti-libéral	(qual.; ____)
Antiscab	(qual.; ____)
Apart 3,4,5,7	(comm.; ____)
Aplaner	(act.; ____)
Aplomb* 2,3,4,7	(adv.; dial.)
Aplomber 3,4,5,6,7	(act.; vx.)
Appareillage* 5	(imp.; ____)
Appareilleur* 5	(pers.; ____)
Apparence* 2,3,4,5	(div.; vx., dial.)
Appâter* 5	(act.; ____)
Appoint* 2,3,4,5	(act.; vx.)
Apprécier*	(act.; ____)
Apprenable	(qual.; ____)
Apprêtage*	(act.; ____)
Approcher* 3,4,5	(act.; vx.)
Apré 2,3,4,5	(interj.; ____)
Apréyé 4,5	(interj.; ____)
Apristi	(interj.; ____)
Aqueduc* 4,5,6	(lieu; ____)
A ras 2,3,4,5	(adv.; dial.)
Arase 4,5	(obj.; ____)
Arber 4,5	(act.; dial.)
Arc-boutant* 3,4,5,7	(adv.; ____)
Arc-bouter* 4,5	(act.; ____)
Argent* 2,3,4,5,7	(comm.; vx., dial.)
Argenteries* 3,4,5	(obj.; vx.)
Argumenter* 4,5	(act.; vx.)
Argyrol	(div.; ____)
Aria 2,3,4,5,6,7	(div.; dial.)
Arié 4,5	(interj.; vx., dial.)
Arlérose 4,5	(nourr.; ____)
Arpenter*	(act.; ____)
Arrache-braquette 3,4,5	(obj.; ____)
Arrache-patates 4,5	(mach.; ____)
Arrache-pierre 4,5	(mach.; ____)
Arrache-souche 4,5	(mach.; ____)
Arrangement* 3,4,5	(admini.; dial.)
Arrangeur* 1,2,3,7	(act.; ____)
Arrêt* 3,4,5	(div.; dial.)
Arrêt-court	(jeu.; ____)
Arrière* 3,4,5	(div.; ____)
Arrime 4,5	(div.; ____)

Arrimer*	4,5	(act.; vx., dial.)
Arrisée	3,4,5	(adv.; dial.)
Arriver*	4,5,6,7	(act.; ____)
Arse	1,2,3,4,5	(div.; vx., dial.)
Articlier		(act.; ____)
Artiste*	4,5	(pers.; ____)
Assaut*	1,2,3,4,5	(admin.; de l'angl.)
Asséchable	4,5	(qual.; ____)
Assécher*	1,2,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Assire	1,3,4,5	(act.; vx., dial.)
Assistance*	1,3,4,5	(act.; ____)
Associé*	1,2,3,4,5	(pers.; ____)
Assureur*	4,5	(comm.; dial.)
Asteur	1,2,3,4,5,7	(adv.; vx.; dial.)
Atchoum	1,4	(interj.; dial.)
Atome*		(pers.; ____)
Atout*	3,4,5,6,7	(qual.; ____)
Atriqué	4,5,6,7	(qual.; vx., dial.)
Attacher*	4,5	(act.; vx., dial.)
Attaqué	4,5	(qual.; ____)
Attau		(interj.; ____)
Attelage*	2,3,4,5	(act.; dial.)
Attelée	1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Atteler*	1,2,3,4,5	(act.; ____)
Attifaux	1,2,3,4,5	(div.; ____)
Attisée	1,2,3,4,5,6,7	(feu.; dial.)
Attrayant*	5	(qual.; ____)
Aubel	1,2,3,4,5	(bot.; vx., dial.)
Auditivement		(adv.; ____)
Aujourd'hui*	3,4,5	(loc.; ____)
Aunage	4,5	(bot.; ____)
Aunière	4,5	(lieu.; ____)
Autant*	(____ comme ____)	1,2,3,4,5,6,7 (loc.; vx.)
Auto-banque		(lieu.; ____)
Auto-buffet		(lieu.; ____)
Automation		(act.; ____)
Autoparc		(lieu.; ____)
Auto-stop*		(div.; ____)
Autre*	(se prendre pour un ____)	7 (act.; ____)
Avancé*	1,3	(qual.; ____)
Avancer*	1,2,3,4,5	(act.; ____)
Avant*	(avoir de l'____)	2,3,4,5,7 (act.; vx.)
Avantager*	4,5,7	(act.; vx.)

Avarie*	2,3,4,5	(act.; ____)
Avatar*	5	(div.; ____)
Avenue*	4	(lieu; dial.)
Avis*	(____ d'adresse) 5	(loc.; ____)
Aviseur	1,3,4,5,7	(pers.; de l'angl.)
Avocado		(nourr.; ____)
Avoine*	(faire manger de l'____) 1,3,4,5,6	(act.; ____)
Avoir*	(____ pour son dire) 4	(act.; ____)
Avoyer		(act.; ____)
Ayère	2,4,5	(div.; ____)
Ayoye	5	(cri.; ____)
Babette		(mét.; ____)
Babetter		(act.; ____)
Babiche	1,2,3,4,5,7	(obj.; vx., dial.)
Babinaud	4,5	(pers.; ____)
Baboune	3,4,5,6,7	(corps; de l'angl.)
Bacagnole	4,5	(trans.; dial.)
Bachat	4,5,7	(act.; ____)
Bâchons	5	(obj.; ____)
Bacul	1,2,3,4,7	(obj.; dial.)
Badloque	3,4,5	(div.; angl.)
Bâdrage	4,5,7	(act.; de l'angl.)
Bâdrant	2,4,5,7	(qual.; de l'angl.)
Bâdrer	1,2,3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Bâdreux	3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Bagne	3,4,5	(interj.; de l'angl.)
Bagoulard	1,2,3,4,5	(pers.; vx., dial.)
Baguetter	3,5	(act.; ____)
Baignage		(act.; ____)
Baise-la-piastre	3,4,5,7	(pers.; ____)
Baisseur	4,5,7	(lieu.; ____)
Bajotte	4,5,7	(corps.; ____)
Bal*	3,4,5	(act.; ____)
Balancé*		(comm.; ____)
Balancine*	1,3,4,5	(obj.; ____)
Balcon*	3,4,5	(lieu.; vx.)
Bâleur	4,5,7	(mach, de l'angl.)
Ballant*	4,5	(act.; dial.)
Banc-lit	2,3,4,5	(obj.; vx.)
Bandage*	3	(act.; ____)
Bande*	2,3,7	(div.; ____)
Bander*	3,4,5,7	(act.; ____)
Banneau*	2,3,4,5,7	(trans.; vx., dial.)

Banque*	2,3,4,5,7	(obj.; ____)
Baque		(interj.; de l'angl.)
Baquer	1,2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Baquèse	4,5	(pers.; vx.)
Baquet	4,5	(pers.; vx.)
Bâtard (laine bâtarde)	4,5	(qual.; vx.)
Bateau _ feu ou ____ _ phare		(trans.; ____)
Bâtiments*	2,3,4	(lieu; dial.)
Bâtir*	3,4,5	(act.; ____)
Bara		(act.; ____)
Barachois	4,5	(lieu.; ____)
Baraudage	4,5	(act.; ____)
Barauder	1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Barbier*		(pers.; ____)
Barbillon*	4,5	(div.; vx., dial.)
Barbot	4,5,7	(div.; vx.; dial.)
Barbote*	2,3,5,6	(jeu; ____)
Barda*	2,4,5,6,7	(act.; dial.)
Bardache	5	(pers.; ____)
Bardasser	2,3,4,5,6,7	(act.; dial.)
Barême*		(obj.; ____)
Barer	3,4,5	(act.; vx.)
Barguinage*	4,5,7	(act.; vx.)
Barguineux	4,5,7	(qual.; ____)
Barley	1,3,4,5	(nourr.; vx.)
Barnumesque		(qual.; ____)
Barouche	3,4,5	(trans.; ____)
Barreau*	4,5,7	(obj.; ____)
Barrure	4,5,7	(obj.; ____)
Bas-côté*	3,4,5	(lieu.; dial.)
Bascule* (donner la ____)	2,3,4,5,7	(act.; vx.)
Bas-de-casse*		(imp.; ____)
Basique*		(qual.; ____)
Bassin*	4,5	(obj.; vx.)
Batiste*	3,4,5	(div.; ____)
Bâton* (____ de crème)	3,4,5,6	(nourr.; ____)
Battrée	1,4,5	(div.; ____)
Batterie*	1,3,4,5	(lieu.; ____)
Batteur*	4,5	(pers.; ____)
Battu*	3	(qual.; ____)
Bauche	1,2,3,4,5,7	(div.; vx., dial.)
Baucher	1,3,4,5	act.; ____
Bavassement	2,3,4,5,7	(act.; ____)

Bavasser 1,2,3,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Bavasseux 2,3,4,5	(pers.; vx., dial.)
Bavette* 2,5,7	(obj.; ____)
Baveux* 4,5,7	(pers.; vx., dial.)
Bearing 5	(div.; angl.)
Bebail 7	(div.; ____)
Bébelle 2,3,4,5,7	(obj.; vx., dial.)
Bêche*	(obj.; ____)
Bécher* 1,3,4,5	(act.; dial.)
Bécosses 4,5,6	(lieu.; de l'angl.)
Becquetée 4,5	(div.; ____)
Bedaine* 4,5	(pers.; vx.)
Bède 1,3,4,5	(obj.; dial.)
Béjoiter 4,5	(act.; ____)
Belette* 4,7	(qual.; ____)
Bélier*	(méc.; ____)
Belle-angélique 1,3,4,6	(bot.; ____)
Beluet 2,3,4,5,7	(bot.; dial.)
Bénitier* 5	(corps.; ____)
Benjamin*	(elect.; ____)
Ber* 2,3,5	(obj.; ____)
Berceau* 3,4,5	(obj.; ____)
Berceuse* 3,6,7	(qual.; ____)
Berçothon	(jeu.; ____)
Berlander 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Berlot 1,2,3,4,5,7	(trans.; ____)
Bernique* 3,4,5	(obj.; dial.)
Besas 5	(div.; ____)
Bêtise 2,3,4,5,6,7	(inj.; dial.)
Bêtiser 3,4,5	(act.; dial.)
Beurrage 4,5	(nourr.; ____)
Beurre* 5,7	(act.; ____)
Beurrée* 1,2,3,4,5,7	(nourr.; dial.)
Beurrer* 1,3,4,7	(act.; dial.)
Bi* 4,5,7	(act.; vx., dial.)
Bibelot 3,4,5	(obj.; ____)
Bibliomobile	(obj.; ____)
Bicarbonate*	(div.; ____)
Bicycle* 4,5,7	(trans.; ____)
Bidous 4,5,7	(arg.; vx., dial.)
Bien* 3	(adv.; ____)
Bienvenue* 5	(interj.; ____)
Bigne 4,5	(ono.; dial.)

Bill 1,2,4,5,7	(comm.; angl.)
Billet* 4,5	(ani.; ____)
Billeter 1,3,4	(act.; vx., dial.)
Binbin 1,7	(adj.; ____)
Bine 7	(nourr.; de l'angl.)
Biner*	(act.; de l'angl.)
Bique-en-coin 1,3,4,5	(loc.; dial.)
Biscuit* 4,5	(nourr.; ____)
Bistringue 3,4,5	(div.; ____)
Bitable 4,5	(qual.; de l'angl.)
Biter ou Bitter 1,2,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Bitter* 4,5	(nourr.; dial.)
Blagne 4,5	(obj.; de l'angl.)
Blague* 3,4,5,7	(div.; ____)
Blaguer* 4,5	(act.; ____)
Blagueur* 4,5	(pers.; ____)
Blanc 4	(act.; ____)
Blanchi 5	(qual.; ____)
Blanchissoir 3,4	(obj.; ____)
Bleu 2,4,5,6,	(polit.; ____)
Bleu-marin 4,5	(coul.; ____)
Bleuvet 4,5	(qual.; ____)
Bleuvir 4,5,7	(act.; dial.)
Bloc-notes*	(obj.; ____)
Blonde 1,2,3,4,5,6,7	(pers.; dial.)
Blouse* 3,4,5	(vêt.; ____)
Blueprint 5	(imp.; angl.)
Bluff* 2,3,4,5	(div.; angl.)
Bober 4,5	(act.; de l'angl.)
Bobine* 5	(obj.; ____)
Bocquer 4,5	(act.; vx., dial.)
Boeuf* 3,4,5	(act., vx., dial.)
Boghei ou Boguet*	(trans.; ____)
Boisé* 4,5	(qual.; ____)
Boisson* (en ____)	(qual.; vx., dial.)
Boisure 2,3,4,5	(div.; vx., dial.)
Boitasser 4,5	(act.; ____)
Boîte (____ d'entrée)	(obj.; ____)
Boitée 4,5	(div.; vx., dial.)
Bol* (____ de toilettes)	(obj.; ____)
Bolé 4,5	(jeu.; dial.)
Bolle 2	(obj.; ____)
Bôlter 1,2,3,4,5,7	(act.; de l'angl.)

Bombarde 1,2,3,4,5,7	(jeu; dial.)
Bombée 3,4,5,7	(div.; ____)
Bombragne 4,5	(obj.; de l'angl.)
Bôme 1,3,4,5	(obj.; de l'angl.)
Bômer 4,5	(act.; de l'angl.)
Bomme 2,4,5	(qual.; de l'angl.)
Bommer 2,3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Bon* 2,3,4,5	(qual.; ____)
Bon* 4,5	(act.; vx.)
Bond	(obj.; angl.)
Bonguienne 4,5,7	(interj.; ____)
Bonhomme* 1,4,5	(pers.; dial.)
Bonne 2,4,5,7	(adv.; de l'angl.)
Bonspiel	(jeu; de l'angl.)
Bonzerie*	(obj.; ____)
Bord* 1,2,3,4,5,7	(adv.; dial.)
Borda ou Barda 3,4	(act.; ____)
Bordage* 1,2,3,4,5,6	(act.; vx.)
Border* 3,4,5	(act.; ____)
Bordée 1,2,3,4,5,6,7	(div.; dial.)
Boss 4,5	(pers.; angl.)
Bossage*	(act.; de l'angl.)
Bossel 1,4,5	(act.; vx.)
Bosser 4,5,7	(act.; dial.)
Boster 4,5	(act.; de l'angl.)
Botchage 4,5,7	(act.; de l'angl.)
Botcher 4,5,7	(act.; de l'angl.)
Botcheur 4,5	(pers.; de l'angl.)
Botte* 1,3,4,5,7	(vêt.; ____)
Botteur 3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Boucan* 1,2,3,4,5	(lieu; dial.)
Boucant* 4,5	(mes.; ____)
Boucher* 3,4,5	(act.; vx., dial.)
Boucherie* (faire ____)	(act.; dial.)
Bouche-trou* 3	(obj.; ____)
Boucle* 3,4,5	(div.; ____)
Bouettaser 4	(act.; ____)
Bouetter 2,3,4	(act.; ____)
Bouffie 3,4,5	(div.; dial.)
Bougon* 2,3,4,5	(obj.; vx.)
Bougonneux 3,4,5	(qual.; dial.)
Bougrèse* 3,4,5	(pers.; ____)
Bougrer 4,5	(act.; ____)

Bougrine 1,2,3,4,5	(vêt.; ____)
Bouillage	(act.; ____)
Bouillir* 3,4,5	(act.; ____)
Boulaie*	(lieu; ____)
Boulant 1,2,3,4,5	(qual.; dial.)
Boule* 3,4,5,7	(obj.; ____)
Boulé 4,5,7	(qual.; ____)
Bouledozeur 5	(mac.; de l'angl.)
Bouler* 1,3	(act.; ____)
Bouletage	(act.; ____)
Bouleté*	(qual.; ____)
Bouleter	(act.; ____)
Boulevard* 4	(lieu; ____)
Boulin* 1,3,4,5	(bot.; ____)
Bouline* 4,5	(act.; ____)
Bouquet* 1,2,3,4,5	(obj.; dial.)
Bouralle	(obj.; ____)
Bourcer	(act.; ____)
Bourdaine 2,3	(bot.; ____)
Bourdignon 1,2,3,4,5,7	(div.; ____)
Bourgeois* 2,3,4,5	(pers.; dial.)
Bourgot 3,4,5,7	(act.; ____)
Bourlette 3,4,5	(div.; vx.)
Bourrade* 4,5	(div.; ____)
Bourrasque*	(temps.; ____)
Bourrasser 1,3,4,5,6,7	(act.; vx.; dial.)
Bourrasseux 3,4,5	(pers.; ____)
Bourrée* 1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Bourrer 3,6,7	(act.; ____)
Bourreur 3,4,5	(pers.; ____)
Bourrier 3,4,5	(div.; vx., dial.)
Bourrure 3,4,5,7	(div.; dial.)
Bouscaud 3,4,5,7	(qual.; dial.)
Bout* (un ____ de temps) 3,4,5	(adv.; ____)
Bouteille* 3,4,5,7	(obj.; ____)
Boutique 3,4,5,7	(interj.; ____)
Boutte 2,3,7	(div.; ____)
Bow-window* 2	(obj.; ____)
Boyard 3,4,5	(act.; dial.)
Bozo	(qual.; ____)
Bracelet* 4,5	(obj.; ____)
Brillage 2,3,4,5	(act.; ____)
Braillement* 4,5	(act.; ____)

Brancart 2,3	(obj.; ____)
Brancher 3,4,5,7	(act.; ____)
Branle-queue	(ani.; ____)
Branlette 3,4,5	(act.; ____)
Branleux 4,5,7	(qual.; ____)
Branloire	(obj.; ____)
Braquer* 2,3,4,5	(act.; ____)
Braquette 2,3,4,5,7	(obj.; ____)
Braquetter 3,4,5	(act.; ____)
Bras* (avoir bon ____)	(act.; ____)
Brâsse 3,4,5,7	(act.; ____)
Brâssée* 1,2,3,4,5,7	(div.; dial.)
Brasseur* 3,4,5	(pers.; ____)
Braye 2,3,4,5	(pers.; dial.)
Brayer 2,3,4,5	(act.; vx., dial.)
Brayet 1,2,4,5,7	(vêt.; vx.)
Brayon 5	(div.; dial.)
Brelander 3	(act.; ____)
Breloque* 3,4,5	(obj.; ____)
Bretter 2,3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Bretteux 3,4,5,7	(pers.; dial.)
Brigades* 3,4,5	(div.; ____)
Brimbalage	(act.; ____)
Bribale 1,2,3,4,5,7	(obj.; dial.)
Brimbaler*	(act.; ____)
Brin* 1,2,3,4,5,7	(div.; ____)
Briquette* 5	(obj.; ____)
Brise* 3,4,5	(div.; ____)
Brisé*	(qual.; ____)
Brise-culotte 4,5	(pers.; ____)
Brise-gueule 5	(obj.; ____)
Broc* 3,4,5	(obj; vx., dial.)
Brochée ou Brochetée 3,4,5	(act.; ____)
Brocher 3,4,5	(act.; dial.)
Brocheuse 5,6	(mach.; ____)
Brochurette	(obj.; ____)
Bronchique* 4,5	(qual.; dial.)
Bronchite* 4,5,7	(qual.; ____)
Bronzeur*	(mach.; ____)
Brosse* 2,3,4,5,6,7	(act.; vx., dial.)
Brosser* 2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Broue 1,2,4,5,7	(div.; dial.)
Brûlage	(act.; ____)

Brûlé 1,2,3,4,5	(lieu; vx.; dial.)
Brûlé*	(qual.; ____)
Brûler* 2,3,4,5	(act.; ____)
Brûlette 3,4,5	(div.; ____)
Brûleur* 3,4,5	(obj.; de l'angl.)
Brun* 4,5	(ani.; de l'angl.)
Buanderette 5	(lieu.; ____)
Bûchage 3,4,5,7	(act.; ____)
Bûche	(lieu)
Bûcher* 1,2,3,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Buffalo 2,4,5	(ani.; angl.)
Buffet* 4,5	(obj.; ____)
Buggy* 3,5	(trans.; angl.)
Bungalo*	(lieu.; ____)
Buste*	(div.; ____)
Button 3,4,5	(div.; ____)
Buvette*	(lieu.; ____)
Bzats 4,5	(div.; ____)
Ca* 3,4	(div.; dial.)
Cab* 3	(trans.; ____)
Cabalage 3,4,5	(act.; ____)
Cabane* 3,4,5,6	(lieu; can.)
Cabaner 2,3,4,5	(act.; ____)
Cabanon*	(lieu; ____)
Cabarouet 3,4,5	(mach.; ____)
Cabine*	(lieu.; ____)
Cabocho* 3,4,5,7	(corps.; ____)
Cabouron 4,5	(div.; vx.; dial.)
Cabouronneux 4,5	(pers.; ____)
Cacasser 1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Cache* 2,3,5	(lieu; ____)
Cacher* 3,4,5,7	(act.; dial.)
Cachet*	(act.; ____)
Cacheter* 3	(act.; ____)
Cachette* 2,3,4,5,7	(jeu.; ____)
Cadran* 3,4,5,7	(obj.; ____)
Cadrateur 5	(tech.; ____)
Ca fait que 4,5	(loc.; ____)
Cafièrè 3,4,5,7	(obj.; dial.)
Cager 2,3,4,5	(act.; ____)
Cageux* 1,2,3,4,5	(pers.; ____)
Caille* 3,4,7	(ani.; vx., dial.)
Câille 1,2,3,4,5	(div.; vx., dial.)

Cailler*	1,2,3,4,5,67	(act.; dial.)
Câilles	3,4,5,7	(qual.; dial.)
Cailllette	3,4,5	(div.; vx., dial.)
Cailloté		(qual.; ____)
Calant	3,4,5	(qual.; ____)
Câlé*	7	(qual.; ____)
Calèche*	3,4,5	(trans.; ____)
Caléchier		(pers.; ____)
Caleçon*	5	(vêt.; ____)
Caler	1,3,4,5	(act. dial.)
Câler	4,5,7	(act.; de l'angl.)
Câleur	4,5	(pers.; de l'angl.)
Calligraphie*		(div.; ____)
Calotte*	2,3,4,5,7	(vêt.; dial.)
Caluron	3,4,5,6,7	(vêt.; dial.)
Calvette	3,4,5,7	(div.; de l'angl.)
Camail*	3,4,5	(vêt.; vx.)
Camion-remorque		(trans.; de l'angl.)
Camper*	2,3,4,5	(act.; ____)
Cancrelat*		(ani.; ____)
Candy	3,4,5,7	(nourr.; angl.)
Canî	3,4,5,7	(qual.; dial.)
Canir	3,4,5,7	(act.; dial.)
Cannage*	5	(act.)
Canne*	1,2,3,4,5	(obj.; de l'angl.)
Canné*	2,3,4	(qual.; de l'angl.)
Cannedoque		(obj.; ____)
Cannelle*	1,2,3,4,5,7	(; vx., dial.)
Canneller	4,5	(act.; ____)
Canner*	3,4,5	(act.; de l'angl.)
Cannerie	5	(lieu; ____)
Canneur	4,5	(pers.; ____)
Cansis	3,4,5,7	(bot.; ____)
Canter	2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Capable*		(qual.; ____)
Capiche	1,2,3,4,5	(vêt.; dial.)
Capine	1,2,3,4,7	(vêt.; ____)
Capotin	3,4,5	(obj.; ____)
Carabin*		(pers.; ____)
Carabine*		(obj.; ____)
Carcan*		(corps; ____)
Carisé	3,4	(div.; vx.)
Carnage*	2,3,4,5	(act.; dial.)

Carpiche 3,4,5,7	(act.; ____)
Carreau* 3,4,5	(obj.; ____)
Carreauter 4,5	(act.; ____)
Carrosse* 4,6	(trans.; ____)
Carton-planche	(obj.; ____)
Cartoon 5	(div.; angl.)
Carvelle 4,5	(obj.; dial.)
Casaque*	(act.; ____)
Casse-ligne 5	(div.; ____)
Casserole* 3,4,5	(obj.; ____)
Cassette* 3,4,5	(comm.; ____)
Casseur* 5,6	(pers.; ____)
Cataloguement ou Catalogage	(act.; ____)
Cataplasme* 1,2,4,5	(div.; vx., dial.)
Catcher 4,5	(act.; de l'angl.)
Catcheur 4,5	(pers.; de l'angl.)
Catherine 3,4,5,7	(obj.; ____)
Catherinette 2,3,4,5,6	(bot.; ____)
Catiche 1,2,3,4,5,6	(qual.; ____)
Cause* 1,2,3,4,5	(interr.; dial.)
Cautionner* 4,5	(act.; ____)
Caveat 4,5	(div.; ____)
Cavée 3,5	(lieu.; ____)
Cayac 4,5	(bot.; ind.)
Ceinture* 3,4,5	(vêt.; ____)
Célébrer*	(act.; ____)
Centaine* 7	(act.; ____)
Centre*(____ de table) 4,5	(lieu.; ____)
Ce que 4,5	(loc.; vx.)
Cérémonie* 4,5	(act.; dial.)
Chacoter 3,4,5	(act.; dial.)
Chacun* 3,4,5,7	(div.; vx.)
Chagriner* 3,4,5	(act.; dial.)
Chaînage* 5	(act.; ____)
Chaîne* 5,7	(comm.; ____)
Chaîner* 3,4,5	(act.; ____)
Chaîneur* 5	(pers.; ____)
Chaînon*	(div.; ____)
Châle* (__ à pointe) 4,5	(vêt.; __)
Chaline 4,5	(div.; vx, dial.)
Chaloupier 4,5	(pers.; ____)
Chalumeau* 6	(obj.; ____)
Chambrai 3,4,5	(obj.; ____)

Chambranler 1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Chambreur 5,6	(pers.; ____)
Champ*	(lieu; ____)
Chance*	
(avoir, pas de, courir, bonne ____)	3,4,5 (div.; ____)
Chandail* 5	(vêt.; ____)
Change* 1,3,4,5	(comm.; ____)
Changé	(qual.; ____)
Changeâiller 3,4,5	(act.; ____)
Changement* 4,5,7	(act., de l'angl.)
Changer* 1,4,5	(act.; ____)
Chantier* 1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Chape* 3,4,5	(corps.; dial.)
Chapeau* (passer le ____)	3,4,5,7 (act.; ____)
Chapelain* 3,4,5	(pers.; vx.)
Chapitre* 3,4,5,7	(act.; vx.)
Chaque* 1,3,4,5,7	(adj.; dial.)
Chargeant 3,4,5	(comm.; ____)
Charité* 4,5	(div.; ____)
Charnier* 3,4,5	(lieu; ____)
Charpente* 3	(act.; ____)
Charriage* 4,5	(act.; ____)
Charrier* 3,4,5	(act.; vx., dial.)
Charrieur 2,3,4	(pers.; dial.)
Charroyage 3,4,5	(act.; vx., dial.)
Charrue* 3,4,5,6	(mach.; ____)
Chartier 7	(lieu.; ____)
Chasse* 1,3,4,5	(adv.; vx.)
Châsse*	(obj.; ____)
Chasse-pareille 3,4,5,7	(obj.; ____)
Château-fort	(lieu.; ____)
Chaud* 1,2,4,5,6,7	(qual.; dial.)
Chaudasse 3,4,5,6,7	(qual.; dial.)
Chaudière* 2,3,4,5,6	(obj.; dial.)
Chaudiérée 2,3,4,5	(div.; dial.)
Chaudronne 3,4,5	(obj.; ____)
Chaudronnerie 5	(obj.; ____)
Chauffé 4,5	(qual.; ____)
Chauffer* 3,4,5	(act.; ____)
Chaufferie* 3,4,5	(obj.; ____)
Chauffeuse* 4,5	(pers.; ____)
Chaussée* 4,5	(obj.; ____)
Chausses* 5	(vêt.; ____)

Chaussure*	4	(vêt.; ____)
Chavirer	3,4,5,7	(act.; ____)
Chemin*	(__ du roi) 2,3,4,5	(lieu; vx.)
Chenaillier	3,4,5	(act.; dial.)
Chenail	3,4,5	(lieu.; ____)
Chérant	1,2,3,4,5,6,7	(qual.; dial.)
Chesterfield	5	(obj.; angl.)
Chez*	1,3,4,5	(prép.; dial.)
Chialeux	3,4,5	(qual.; ____)
Chibagne	4,5	(obj.; ____)
Chicoter	2,3,4,5,6,7	(act.; dial.)
Chienne	2,3,4,6	(vêt.; ____)
Chienner	4,5,7	(act.; ____)
Chieur ou Chieux	4,5	(qual.; ____)
Chignon*	3,4,5,7	(corps.; ____)
Chiotte*	5,7	(lieu.; ____)
Chipotée	3,4,5	(div.; dial.)
Chipoterie	3,4,5,7	(div.; vx., dial.)
Chiquer*	5	(act.)
Chire	3,4,5	(act., de l'angl.)
Chirer	4,5	(act., de l'angl.)
Chocolat*		(qual.; ____)
Chou	4,5	(cri; dial.)
Chouette	4,5,7	(div.; vx.)
Chouler	2,3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Chrétien*	1,2,3,4,5	(qual.; ____)
Chromie		(qual.; ____)
Chromo*	7	(qual.; ____)
Cinq-demiards		(obj.; ____)
Cinquante*	3,4,5	(div.; dial.)
Cintrable		(qual.; ____)
Cintre*	3,4,5	(obj.; vx.; dial.)
Circuit*	3,4,5	(lieu.; ____)
Circulant		(qual.; ____)
Circularisation		(act.; ____)
Circulariser		(act.; ____)
Cirer*	4,5	(act.; dial.)
Cireux*	3	(mach.; ____)
Cisailler*	1,3,4,5,7	(act.; dial.)
Cité*	4,5	(admin.; ____)
Citoyen*	3	(pers.; ____)
Cive*	5	(nourr.; ____)
Clabord	3,4,5	(obj.; de l'angl.)

Claborder 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Claim 3,4,5	(lieu; angl.)
Clair* 3,4,5	(qual.; vx.)
Clair (_ d'étoiles) 4,5	(div.; vx.)
Clairance 2,3,4,5	(admin.; de l'angl.)
Clairer 1,3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Clanchu 3,4,5	(ani. vx., dial.)
Clanchir 4,5	(act.; ____)
Clapoter* 2,3,4,5	(act.; dial.)
Clapotage* 3,4,5	(act.; dial.)
Claqué 3,4,5	(qual.: ____)
Claqueson	(div.; ____)
Clasette	(lieu.; ____)
Clencher1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Clenchette* 3,4,5	(act.; ____)
Cléricature*3,4,5	(act.; ____)
Clin* 5	(div.; ____)
Clinclin 4,5	(div.; ____)
Cloche* (____ à vache) 3,4	(obj.; ____)
Cloque* 3,4,5,7	(vét.; de l'angl.)
Clore* 3,4,5	(obj.; ____)
Clôture (_ à chevilles) 3,4,7	(obj.; ____)
Clou* (_ de broche)	(obj.; ____)
Coaltarage	(act.; ____)
Cobette 5	(obj.; de l'angl.)
Coche* 3,4,5,7	(qual.; ____)
Cochoncheté	(act.; ____)
Cochonner 3,5,7	(act.; ____)
Cochonnerie* 3,4,5	(act.; dial.)
Coco* 3,4,5,7	(vét.; ____)
Coconotte 5	(nourr.; de l'angl.)
Cocote ou Cocotte* 3,4,5,7	(bot.; ____)
Coeur (à _ de) 2,3,4,5,7	(div.; dial.)
Coffrer 3,4,5,6	(act.; vx., dial.)
Coguage 4,5	(act.; ____)
Cogneur* 5	(obj.; ____)
Cogner* 2,3,4,5,6,7	(act.; vx.)
Cointer 3,4,5	(act.; dial.)
Coke* 5	(nourr.; ____)
Col* (faux _) 3,4,5	(vét.; dial.)
Collant* 7	(obj.; ____)
Coller* 1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Collerette* 3,4,5	(vét.; ____)

Collet* 1,2,3,4,5	(vêt.; dial.)
Colletailler	(vêt.; ____)
Colporteur 3,4,5	(pers.; ____)
Coulie	(ani.; de l'angl.)
Collins	(nourr.; ____)
Collisionner	(act.; ____)
Colon* 5	(pers.; ____)
Coltailler 5,7	(act.; dial.)
Combine* 4,5,7	(div.; ____)
Combiner* 2,4,5	(act.; ____)
Combusteur	(lieu.; ____)
Comète* 3,5	(pers.; ____)
Comique* 5	(div.; ____)
Commandement* 4,5	(act.; ____)
Commander* 4,5	(act.; ____)
Commerçant*	(comm.; ____)
Commercial* 4,5	(comm.; ____)
Commune* 4,5	(lieu; dial.)
Compérage* 2,3,4,5,7	(act.; vx.)
Compétiteur* 5	(pers.; ____)
Compote* (tomber en _) 3,4,5	(act.; ____)
Comprenure 1,3,4,5	(div.; dial.)
Compte* (à la fin du _) 3,4	(esp.; ____)
Compteur* 5,6	(mach.; ____)
Comptoir* (chèque de _) 6	(div.; ____)
Concentré* 5	(obj.; ____)
Concession* 1,2,3,4,5,6,7	(lieu.; ____)
Condamné* 4	(qual.; ____)
Condensé* 4	(div.; ____)
Confrontation*	(act.; ____)
Conjoint* 2,3,4,5	(admin.; ____)
Connaissant 3,4,5,7	(qual.; vx.)
Connectable 3,4,5	(qual.; ____)
Connétable* 3,4,5	(qual.; ____)
Connexion* (poser, mettre la_) 4,5	(act.; de l'angl.)
Conscrire	(act.; ____)
Conseil* 4,5	(div.; de l'angl.)
Consentant* 2,3,4,5	(qual.; vx.; dial.)
Conservateur*	(pers.; ____)
Conservatisme*	(polit.; ____)
Conservativement	(adv.; ____)
Conserve* 3,4,5	(nourr.; dial.)
Considération* 1,2,3,4,5	(act.; ____)

Consignation*	(act.; ____)
Consommage 3,4,5	(act.; ____)
Consommer* 4,5	(act.; ____)
Consomptif* 3,4,5	(qual.; ____)
Consomption* 3,4,5,7	(act.; ____)
Conspiration* 3,4,5	(act.; angl.)
Conspirer* 4,5	(act.; de l'angl.)
Construire*	(act.; ____)
Contable 3,4,5	(qual.; vx.)
Contentable 4,5	(qual.; ____)
Conter* 3,4,5	(act.; ____)
Contra-compte 5	(act.; ____)
Contracter* 1,2,3,4	(act.; de l'angl.)
Contracteur 1,2,3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Contradictoire*	(qual.; ____)
Contrat* 3,4,5	(comm.; vx.)
Contre* (de ____) 2,4,5	(prép.; dial.)
Contrebarrer 3,4,5	(act.; ____)
Contrebarreux 4,5	(qual.; ____)
Contredit* 4,5	(act.; vx.)
Contrôle* (prendre le ____) 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Contrôler* 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Controverse* 3,4,5	(act.; dial.)
Convention 3,4,5	(admin.; ____)
Conviction* 1,3,4,5	(act.; angl.)
Copie* 1,3,4,5	(obj.; de l'angl.)
Coppe 1,3,5,7	(comm.; de l'angl.)
Coq* 1,3,5	(pers.; ____)
Coq-à-l'oeil 5,7	(pers.; ____)
Coque* 3	(div.; ____)
Coque cigrue* 3,4,5	(pers.; vx., dial.)
Coquer	(act.; ____)
Corbiveau 3,4,5	(ani.; ____)
Corde 3,4	(obj.; vx.)
Cordé*	(obj.; ____)
Cordeau* 2,3,4,5,7	(obj.; dial.)
Corderoi 3,4,5	(obj.; de l'angl.)
Cordon* 4,5	(mes.; dial.)
Cornailler 2,3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Cornflake	(nourr.; angl.)
Corniche* 2,3,4,5	(obj.; dial.)
Corporation* 3,4,5	(admin.; ____)
Corporence 1,2,3,4,5,7	(div.; vx.; dial.)

Corps* 1,2,3,4,5,7	(vêt.; ____)
Corps-mort* 1,2,3,4,5,6	(bot.; ____)
Correct* 1,2,3,4,5,7	(adj.; ____)
Corrugué	(qual.; ____)
Corvée* 2,3,4,5	(act.; dial.)
Côsse 3,4	(bot.; ____)
Cossin 3,4,5,7	(obj.; dial.)
Costarde 3,4,5	(nourr.; de l'angl.)
Costaud*	(qual.; ____)
Coster 4,5	(act.; ____)
Costume* 4,5	(vêt.; ____)
Cosy 5	(qual.; angl.)
Côte* 1,3,4,5	(act.; ____)
Côté* 4,5	(div.; ____)
Côteux 3,4,5,7	(qual.; vx., dial.)
Coti 4,5	(qual.; vx., dial.)
Cotille 3,4,5	(act.; ____)
Cotir 1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Coton* 1,3,4,5,7	(ani.; vx., dial.)
Cotonné 2,4,5	(qual.; ____)
Cottage* 2,3,4,5	(lieu.; angl.)
Couac* 2,3,4,5	(ani., de l'angl.)
Couche* 3,4,5	(vêt.; ____)
Coudon 3,5	(adv.; ____)
Couenne* 3,4,5,6,7	(act.; dial.)
Couette* 1,2,3,4,5,7	(corps.; vx., dial.)
Couetté 4,5	(qual.; ____)
Couillon* 3,4,5	(qual.; vx., dial.)
Couillonnade 3,4	(qual., dial.)
Coulant* 3,4,5,7	(qual.; vx., dial.)
Coulée* 2,3,4,5,6,7	(lieu; vx., dial.)
Couler* 1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Coulisser* 4,5,6	(act.; vx.)
Coup* (____ d'argent) 1,3,4,5	(comm.; ____)
Coupable* 3,4,5	(qual.; vx.)
Coupage* 4,5	(act.; ____)
Coupant* 3,4,5,7	(qual.; ____)
Coupe* 2,3,4,5	(div.; dial.)
Coupé*	(loc.; ____)
Coupeur* 4,5	(pers.; ____)
Coupe-vent 5,7	(vêt.; ____)
Couplet* 3,4,5	(obj.; dial.)
Couquerie 1,2,3,4,5	(cuis. de l'angl.)

Cour* (homme de ____)	3,4,5	(pers.; ____)
Courailage	3,4,5,6,7	(act.; ____)
Courailleux	2,3,4,5,7	(qual.; ____)
Courant*	3,4,5	(obj.; dial.)
Coureur	3,4,5,7	(qual.; ____)
Courir*	3,4,5	(act.; vx., dial.)
Course*	1,3,4	(act.; ____)
Court* (à ____)	3,4,5	(comm.; ____)
Courte-haleine (mourir de la _)	4	(act.; dial.)
Courtier*		(pers.; ____)
Cousable	3,4,5	(qual.; vx.)
Cousage	4,5	(act.; dial.)
Cousinage*	4,5	(act.; dial.)
Coutant*	3,4,5	(qual.; dial.)
Couteau*	3,4,5	(obj.; ____)
Coutellerie*	4,5,7	(obj.; ____)
Coûtement	3,4,5	(comm.; vx.; dial.)
Coûteurs*	4,5	(qual.; dial.)
Couture*	3,4,5	(obj.; ____)
Couverte*	2,3,4,5,7	(obj.; dial.)
Couvreage	4,5	(act.; ____)
Couvrement		(div.; ____)
Couvre-plancher		(obj.; ____)
Coxer	5,6	(act.; de l'angl.)
Coxe		(obj.; ____)
Crâle ou Crâlée	3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Cramponner*	3,4,5	(act.; ____)
Cramponnure	4,5	(div.; ____)
Cran*	2,3,4,5,7	(obj.; dial.)
Crapaud*	2,3,4,5	(pers.; ____)
Crapet*	3,4,5	(obj.; ____)
Craquage	4,5	(act.; ____)
Craque*	2,3,4,5	(div.; ____)
Craqué	4,5,7	(qual.; ____)
Craqualage*	5	(div.; ____)
Craquer*	3,4,5	(act.; ____)
Crasse*	1,2,3,4,5,7	(qual.; ____)
Crasserie	1,2,3,4,5	(qual.; dial.)
Crasseux*	2,3,4,5	(qual.; ____)
Crassin	3,4,5	(div.; dial.)
Crassiner	3,4,5	(act.; dial.)
Crassoux	4,5	(qual.; dial.)
Cré	3,4,5	(interj.; ____)

Crèche* 3,4,5	(act.; dial.)
Crème* 4,5,7	(nourr.; ____)
Crèmerie* 3,4,5	(nourr.; ____)
Crémeur 3,4,5,7	(ani.; de l'angl.)
Crémeuse 3,4,5	(lieu.; ____)
Crémone* 3,4,5,6	(vêt.; dial.)
Crère 2,7	(act.; vx.)
Crétage ou Craitage	(act.; ____)
Crête 4,5	(obj.; de l'angl.)
Créter 4,5	(act.; de l'angl.)
Crétons* 3,4,5,6,7	(nourr.; vx., dial.)
Creux* 3,4,5	(div.; ____)
Creux* 3,4,5	(qual.; ____)
Crevé* 3,4,5,7	(qual.; dial.)
Crever* 1,3,5	(act.; ____)
Crève-z-yeux 3,4,5	(ani.; ____)
Cri* 3,4,5,7	(div.; vx.)
Criage 3,4,5	(act.; ____)
Criaillage* 4	(act.; ____)
Criard* 5,7	(obj.; ____)
Crible* 1,2,3,4,5	(méc.; angl.)
Cric* 3,4,5,7	(div.; dial.)
Cric-crac* 3,4,5,7	(obj.; ____)
Crieur* 2,3,4,5	(pers.; ____)
Crigne 2,3,4,5	(ani.; vx.)
Crime* (être en _) 4,5	(act.; ____)
Crin* 3,4,5	(act.; vx.)
Crincrin* 3,4,5	(instl.; vx., dial.)
Crinque	(méc.; de l'angl.)
Crinquer	(act.; de l'angl.)
Crique* 1,3,4,5,7	(corps.; dial.)
Criquet 1,2,3,4,5,6	(ani ; vx., dial.)
Crir 3,4,5	(act.; ____)
Cristi 3,5	(interj.; ____)
Critiquement	(adv.; ____)
Critiquer* 4,5	(act.; ____)
Crobarre 4,5	(obj.; de l'angl.)
Croche* 3,6,7	(qual.;
Croche* 2,4,5,7	(div.; dial.)
Crochet* 3,4,5,7	(obj.; ____)
Crochetage*	(act.; ____)
Crocheté	(qual.; ____)
Crocheter 4,5,7	(act.; vx., dial.)

Crochir 3,4,5,7	(act.; dial.)
Crochu 1,2,3,4,5	(qual.; vx.)
Croisaillage 3,4,5	(act.; ____)
Croisailler 3,4,5,7	(act.; ____)
Croquet* 4,5	(nourr.; ____)
Croquette* 4,5	(nourr.; ____)
Crosser* 4,5,6,7	(act.; ____)
Crosseur* 5	(pers.; ____)
Croster ou Crocheter 4,5	(act.; ____)
Crotte* 3,4,5	(div.; ____)
Crotter* 4,5	(act.; dial.)
Croupir* 4,5	(act.; ____)
Cru* 2,3,4,5	(qual.; vx., dial.)
Crudité* 4,5	(temps.; ____)
Cube*	(obj.; ____)
Cuillérée 4	(div.; ____)
Cuir* (____ rouge) 3,4,5	(div.; ____)
Cuisage 3,5,7	(act.; vx., dial.)
Cuisine* (____ d'été) 3,4,5	(lieu.; ____)
Cul (lever le ____) 4,5,7	(act.; dial.)
Culbute*	(act.; ____)
Culteux 5	(ani.; ____)
Cultivation	(act.; ____)
Curateur* 4,5	(pers.; de l'angl.)
Curb	(div. amé.)
Curé* 4,5	(pers.; dial.)
Cutter 4,5	(act.; de l'angl.)
Cylindre*	(act.; ____)
Dail ou Daille	(obj. de l'angl.)
Daillage	(act.; ____)
Dailleur	(pers.; ____)
Dalle* 2,3,4,5	(lieu.; ____)
Dame* 3,5	(act.; vx.)
Damer* 5	(act.; ____)
Dampeur 3,4,5	(mach.; de l'angl.)
Dans* 2,3,4,5	(prép.; dial.)
Danse* 3,4,5,6	(act.; ____)
Danser* 3,4,5	(act.; ____)
Darder* 1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Daube*	(div.; ____)
Dauphin*	(pers.; ____)
D'avance 3,4,5,7	(qual.; ____)
De 1,3,4,5	(prép. dial.)

Débalancement	(act.; ____)
Débalancer	(act.; ____)
Débarbouiller 3,4,5	(act.; ____)
Débarrasser* 2,3,4,5	(act.; ____)
Débattre* 3,4,5	(act.; vx.)
Débenture 1,2,3,4,5,6	(comm.; de l'angl.)
Débine* 1,2,3,4,5	(corps.; ____)
Débiner* 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Débiscaillé 1,3,4,7	(qual.; ____)
Débitage* 3	(act.; ____)
Débiter* 1,3	(act.; vx.)
Déblaiement*	(act.; ____)
Déblayeuse 5	(mach. ____)
Débloquer* 3,4	(act.; ____)
Déboiter*	(act.; ____)
Débossage ou Débosselage 5,6	(act.; ____)
Débosseur 5,6	(pers.; ____)
Débouler* 1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Débourber* 4,5	(act.; ____)
Débourrer* 3,4,5,7	(act.; ____)
Debout*	(qual.; ____)
Débouter* 2,3,4,5	(act.; vx.)
Déboutonner* 3,4,5,7	(act.; dial.)
Débraquetter 3,4,5	(act.; ____)
Débris* 3,4,5	(div.; ____)
Débrocher	(act.; ____)
Décacher 3,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Décampe 3,4,5	(act.; dial.)
Décanter* 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Décapoter 2,3,4,5	(act.; ____)
Décarcaner 1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Déchaîné* 3,4,5,7	(qual.; ____)
Déchanger 3,4,5	(act.; ____)
Décharge* 1,2,3,4,5,6	(____; de l'angl.)
Décharger* 1,2,3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Décideur*	(jeu.; ____)
Décis (être en ____ de) 4,5,7	(adv.; dial.)
Déclin* 3,4,5	(obj.; ____)
Décollage* 4,5	(act.; ____)
Décommander*2	(act.; vx.)
Décompte* 3,4,5	(act.; ____)
Décompter* 3,4,5,6,7	(act.; vx.)
Décongestionnement	(act.; ____)

Décorder*	3,4,5	(act.; ____)
Découper*	3,4,5	(act.; ____)
Découpler*	4,5	(act.; ____)
Découvert	3,4,5	(qual.; dial.)
Décrochir	7	(act.; ____)
Déculotter*	3,4,5	(act.; ____)
Dedans	2,3,4,5,7	(adv.; ____)
Défaite*	3,4,6,7	(act.; ____)
Défalcataire	1,2,3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Défalcation*	1,2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Défarger	3,4,5	(act.; vx., dial.)
Défendre*	3,4,5	(act.; ____)
Défranchisation	3,4,5	(act.; de l'angl.)
Défranchiser	1,2,4,5	(act.; de l'angl.)
Défrisant		(qual.; ____)
Défroque*	3,4,5	(vêt.; ____)
Défuntisé	2,3,4,5,7	(qual.; dial.)
Dégalu		(act.; ____)
Dégîner	3,4,5,6	(act.; dial.)
Dégénération		(act.; ____)
Dégobillage	3,5	(act. ____)
Dégobiller*	3,4,5	(act.; ____)
Dégoter*	3,4,5	(act.; dial.)
Dégouttière	3,4,5,7	(temps.; vx.; dial.)
Dégrader*	2,3,4,5,7	(act.; ____)
Dégraisser*	3,4,5	(act.; dial.)
Dégras*	3,4,5	(nourr.; ____)
Dégrever	2,3,4,5,7	(act.; ____)
Dégripper	3,4,5	(act.; ____)
Déguiser*	4,5	(act.; dial.)
Déhaler*	3,5	(act.; ____)
Déhancher*	3,4,5	(act.; ____)
Dehors*	3,4,5,7	(adv.; ____)
Déjà*	3,4,5	(adv.; dial.)
Déjeter	3,4,5	(act.; vx., dial.)
Déjouer		(act.; ____)
Délibéré*	3,4,5	(qual.; vx.; dial.)
Délicatisé		(qual.; ____)
Délicher	3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Délignage	5	(act.; ____)
Déligner	3,4,5	(act.; ____)
Déligneuse	5	(méc.; ____)
Délignure	5	(div.; ____)

Déloquer 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Démailler* 3,5	(act.; ____)
Demain* 5	(adv.; ____)
Démaller 3,4,5	(act.; vx.)
Démancher* 1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Démanchure 3,4,5,7	(act.; ____)
Demander* 3,4,5	(act.; ____)
Démantibuler* 4,5,7	(act.; ____)
Démarrer* 2,3,4,5	(act.; ____)
Demeure (à ____) 2,3,4,5,7	(adv.; dial.)
Démolir* 4,5	(act.; dial.)
Démon* (être en ____) 3,4,5,7	(act.; ____)
Démon 2,4,5	(qual.; ____)
Démone 3,4	(qual.; ____)
Démonstrateur 5	(mach.; ____)
Démontant 5	(adj.; ____)
Démulsibilité	(act.; ____)
Dénerrer	(act.; vx.)
D'en par 3,4,5	(loc.; ____)
D'ensuite 4,5	(loc.; ____)
Denté* 3,4,5	(corps; dial.)
Dépareillé 2,3,4,5	(adv.; ____)
Département* 2,3,4,5	(comm.; de l'angl.)
Dépeindre* 3,4,5,7	(act.; vx.)
Dépeinturer 3,4,5	(act.; ____)
Dépendant* 4,5	(pers.; ____)
Dépendu 1,4,5	(qual.; ____)
Dépigeonner 3,4,5	(act.; ____)
Dépiler* 4,5	(act.; ____)
Dépiquer* 4,5	(act.; dial.)
Déplacer* 3,5	(act.; ____)
Déplanter* 1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Déplet 3,4,5	(qual.; vx., dial.)
Déplétion*	(act.; de l'angl.)
Déplier*	(act.; ____)
Déplomber* 2,3,4,5	(act.; ____)
Déponter 4,5	(act.; ____)
Déposer* 3,4,5	(act.; ____)
Dépôt* 1,3,4,5	(lieu; de l'angl.)
Dépoudrer	(act.; ____)
Dépouille* 3,5	(act.; ____)
Dépouiller*	(act.; ____)
Déprendre* 3,4,5	(act.; ____)

Dépressage	(act.; ____)
Dépresser	(act.; ____)
Député (___ ministre) 3,4,5	(comm.; vx., dial.)
Décalification 1,2,3,4,5	(admin.; de l'angl.)
Déqualifier 2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
D'équerre 3,4	(loc.; ____)
Dérail 3,4,5	(act.; ____)
Dérailler 2,3,4,5	(act.; vx.)
Dérangé 5	(qual.; ____)
Déranger* 3,4,5	(act.; dial.)
Déraper* 3,4,5	(act.; dial.)
Déraser*	(act.; ____)
Dérhumer 3,4,5	(act.; vx., dial.)
Dérocher* 1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Dérouter* 3,4,5	(act.; ____)
Derrick* 3,4,5	(act.; angl.)
Derrière* 3,4,5	(adv.; ____)
Désabrier* 1,2,3,4,5	(act.; vx., dial.)
Désamain (à ____) 1,2,3,4,5	(qual.; dial.)
Désarber 3,4,5	(act.; ____)
Désavouer* 4,5	(act.; vx.)
Descendre* 3,4,5,7	(act.; ____)
Descente* 4,5	(lieu.; ____)
Désempiler 3,4,5	(act.; ____)
Désert* 3,4,5	(qual.; vx., dial.)
Désincorporation	(act.; ____)
Désincorporer	(act.; ____)
Désinfectisant	(div.; ____)
Désinfectisation	(act.; ____)
Dessin* (sans ____) 2,3,4,5,7	(loc.; ____)
Dessous* (___ de plat) 2,3,4,5,6,7	(obj.; ____)
Dessus (être en ____) 2,3,4,5	(loc.; ____)
Détachable*	(qual.; ____)
Détacher* 7	(act.; ____)
Détailler* 4,5	(act.; de l'angl.)
Détraquer* 3,4,5	(act.; ____)
Dette* 3,4	(div.; dial.)
Deux* (se fendre en ____) 1,3,4,5	(act.; ____)
Devant* 2,3,4,5,7	(adv.; ____)
Devanture* 2,3,4,5	(lieu; vx., dial.)
Développer*	(act.; ____)
Devenir* 2,3,4,5	(act.; dial.)
Dévidoir* 3,4,5	(qual.; ____)

Dévirage 3,4,5	(act.; ____)
Dévirer* 1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Devirion 3,4,5	(div.; ____)
Dévisageant 4,5	(qual.; ____)
Dévisager* 1,2,4,5	(act.; ____)
Dévloutrer	(act.; ____)
Dévolement* 5	(div.; ____)
Devoir* 2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Dévoyeur*	(act.; ____)
Dézipper	(act.; amé.)
Diable* (mener le ____)	(act.; ____)
Diésélisation	(act.; ____)
Diéséliser	(act.; ____)
Difficulté* 4,5	(qual.; ____)
Digérable 3,4,5,7	(qual.; ____)
Digeste*	(div.; ____)
Digue* 2	(div.; ____)
Dînette*	(lieu; ____)
Dire* (avoir pour son ____)	(act.; ____)
Direct* 5	(qual.; ____)
Directeur*	(pers.; ____)
Direction* 4,5,7	(act.; ____)
Diriger* 4	(act.; ____)
Disable 2,3,5	(qual.; ____)
Discriminatoire*	(qual.; ____)
Diseur* 2,3,4,5	(pers.; vx.; dial.)
Disgrâce* 2,3,4,5	(div.; de l'angl.)
Disgracieux* 2,3,4,5	(qual.; de l'angl.)
Dispensateur	(mach.; ____)
Disputeux 3,4,5	(qual.; dial.)
Disqualifiable 4	(qual.; de l'angl.)
Disqualifier 1,2,3	(act.; de l'angl.)
Dissatisfaction 2,3	(div.; de l'angl.)
Dissatisfait 4,5	(qual.; de l'angl.)
Dissidence*	(div.; ____)
Dissident* 4	(qual.; ____)
Division*	(obj.; ____)
Dizain* 4,5	(div.; ____)
Djiguidou	(adv.; de l'angl.)
Djobbe	(act.; angl.)
Dodicher 2,4,5	(act.; ____)
Dogue* 4,5	(obj.; de l'angl.)
Doigt* 3,4,7	(act.; ____)

Doler*	2,3,4,5	(act.; ____)
Doleur	2,3,4,5	(pers.; vx.)
Dollars*	2,3,4	(monn.; angl.)
Domaine*	4,5	(lieu; ____)
Domestique*		(qual.; ____)
Domage*	(beau ____)	(interj.; dial.)
Dompe	4,5,7	(lieu.; de l'angl.)
Domper	4,5,7	(act.; de l'angl.)
Dompeuse	4,5	(trans.; ____)
Dompté	2	(qual.; ____)
Dompter*		(act.; ____)
Don*	3,4,5	(act.; ____)
Donaison	1,2,3,4,5	(act.; vx., dial.)
Dondaine	3,4,5	(qual.; vx.)
Donjon*		(lieu; ____)
Donnable	4	(qual.; vx.)
Donné*	7	(qual.; ____)
Donner	3,4,5,7	(act.; ____)
Dopé	7	(qual.; ____)
Dormant*	4,5	(qual.; de l'angl.)
Dotche	3,4	(act.; de l'angl.)
Dotcher	3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Doublage*		(act.; ____)
Double*	3,4,5	(trans.; ____)
Double-jeu		(jeu.; ____)
Douche*		(act.; ____)
Douille*	2,3,4,5	(obj.; ____)
Douillette*	6	(vêt.; ____)
Doutance	1,2,3,4,5,7	(div.; vx., dial.)
Doux* (filer en douce)		(act.; ____)
Doux-temps	4,5,7	(temps; dial.)
Douzaine*	3	(div.; ____)
Dragail	4,5	(obj.; dial.)
Drague*	2,3,4,5	(nourr.; ____)
Draille*	4,5	(méc.; de l'angl.)
Drainage*		(obj.; ____)
Drainer*		(act.; ____)
Drame*	2,3	(vêt. ____)
Dravage	4,5	(act.; de l'angl.)
Drille	3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Drôle*	2,3,4	(qual.; ____)
Drôleté	3,4,5	(div.; ____)
Dull	2,3,4,5,7	(qual.; angl.)

Duplex*	(lieu; ____)
Dur (____ d'entretien) 4,5,7	(ani.; ____)
Durcissant	(qual.; ____)
Durçon 3,4,5	(pers.; ____)
Durillon*	(div.; ____)
Dynamitard 4,5	(pers.; ____)
Dynamiteur*	(pers.; ____)
Eau* 4,5	(act.; ____)
Eberluant	(qual.; ____)
Eborgner*	(act.; ____)
Eboulis* 3	(lieu.; ____)
Ebréchage	(act.; ____)
Ecalure* 4,5	(div.; dial.)
Ecart* 4,5	(div.; ____)
Ecarté* 4,5	(qual.; dial.)
Ecarter* 1,2,3,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Ecclésiastique* 4,5	(pers.; ____)
Echange* 2,3,4,5	(comm. ____)
Echantillon* 3,4,5	(obj.; ____)
Echantillonnage*	(act.; ____)
Echantillonner*	(act.; ____)
Echarogner 2,3,4,5,6,7	(act.; vx., dial.)
Echarognure 2,3,4,5,7	(obj.; dial.)
Echâsse 4,5	(obj.; ____)
Echauder* 3,4,5	(act.; vx.)
Echauffaison 2,3,4,5,7	(mal.; dial.)
Echelas 4,5	(obj.; ____)
Echelle* 3,4,5	(vêt.; ____)
Echevinat 3,4,5	(act.; ____)
Echiffe 3,4,5,7	(obj.; ____)
Echiffer 1,3,4,5	(act.; ____)
Echigné 3,4,5	(qual.; ____)
Echiquette 2,3,4,5	(qual.; ____)
Echo* 3,4,5	(adj.; ____)
Echourie 3,4,5	(lieu; ____)
Eclat* 4,5	(obj.; dial.)
Ecoeurant* 1,5,6	(div.; ____)
Ecoeuranterie 3,4,5,6,	(act.; ____)
Ecoeurer* 1,5,6	(act.; ____)
Ecole* (montrer l'____) 3,4,5,7	(act.; ____)
Ecopeau 1,2,3,4,5	(obj.; vx., dial.)
Ecorceur 4,5	(mach.; ____)
Ecorchis 4,5	(lieu; ____)

Ecotonner 4,5	(act.; ____)
Ecourtiché 3,4,6,7	(qual.; ____)
Ecourticher 4,5,6	(act.; ____)
Ecrapoutir 1,2,3,4,5,6,7	(act.; vx., dial.)
Ecumoire* 2,3,4,5	(obj.; dial.)
Ecureuil* (____ volant) 3,5	(ani.; ____)
Edifice* 6	(lieu; ____)
Edrageonner 4,5	(act.; ____)
Effaçage	(act.; ____)
Effalé 2,3,4,5	(qual.; dial.)
Effardoher 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Effet* 2,3,4,5,7	(comm.; dial.)
Effeuiller 3,4,5	(act.; ____)
Effcience*	(div.; ____)
Effilande 4,5	(div.; ____)
Effrayant* 3,4,5	(adj.; ____)
Egarouiller 3	(act.; ____)
Egrener* 3,4,5	(act.; ____)
Egreneux 4,5	(qual.; ____)
Egriancher 3,4,5	(act.; ____)
Ejarrer 1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Elaborer* 5	(act.; ____)
Elévateur* 2,3	(tech.; ____)
Elève* (prendre en _) 3	(act.; ____)
Elingué 1,2,3,4,5	(qual.; vx., dial.)
Elonguer* 3,4,5,7	(act.; ____)
Email* 5	(div.; ____)
Emaner* 1,3,4,5	(act.; ____)
Embarquer* 1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Embarrage 4	(act.; ____)
Embarras* 1,3,4,5,7	(bot.; ____)
Embas 3,5	(loc.; ____)
Embelle 2,4,5,7	(act.; ____)
Embêtir* 2,3,4,5	(act.; ____)
Embossage*	(act.; ____)
Embosser*	(act.; ____)
Embouffetage 3,4,5	(act.; ____)
Embouffeter* 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Embourber* 1,3,4,5	(act.; ____)
Embouveteur	(mach.; ____)
Embrocher* 3,4,5	(act.; ____)
Eméché 3,4,5	(qual.; dial.)
Emecher 2,3,4,5	(act.; vx., dial.)

Emailloter*	(act.; ____)
Emmancher* 3	(act.; ____)
Emmanchure* 3	(div.; ____)
Emmarder 4,5	(act.; dial.)
Emme ou Em	(mes.; angl.)
Emmenable 3,4,5	(qual.; ____)
Empaillir* 4,5	(act.; ____)
Empereur* 4	(act.; ____)
Empiècement* 5	(lieu; ____)
Empigeonner 4,5	(act.; ____)
Emplacement* 4,5	(lieu; ____)
Emplacitaire 4,5,7	(pers.; ____)
Emplir* 3,4,5,6,7	(act.; ____)
Empocher* 1,3,4,5,7	(act.; vx.; dial.)
Emporté 4,5	(qual.; dial.)
Emporter* 2,3,4,5	(act.; ____)
Emprise*	(lieu; ____)
Empuer 5	(act.; ____)
En* (____ toute) 4,5	(loc.; dial.)
Encabaner* 3,4,5,6,7	(act.; vx.)
Encan* 1,3,4,5,6	(comm.; ____)
Encanter 1,2,3,4,5,6	(act.; vx.)
Encanteur 1,2,3,4,5,6	(pers.; vx.)
Encapoter 2,3,4,5,6	(act.; de l'angl.)
Encarcaner 3,4,5	(act.; dial.)
Encaver* 1,2,3,4,5,7	(act.; vx.; dial.)
Enclos* 1,2,3,4,5	(admin.; ____)
Enclouer* 4,5	(act.; ____)
Encouragement* 2	(act.; ____)
Encrasser* 4	(act.; ____)
Enculotter 5	(act.; ____)
Endisquer	(act.; ____)
Endormitoire 2,3,4,5,6	(div.; ____)
Endos* 3,4	(lieu; ____)
Endossage 4,5	(act.; ____)
Endurant* 5	(adj.; ____)
Endurer* 1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Enferrer*	(act.; ____)
Enfiler* 3,4,5	(act.; ____)
Enfirouâper 3,4,5,6,7	(act.; ____)
Enfle 3,4,5	(div.; vx., dial.)
Enfourner* 3,7	(act.; ____)
Engagé 1,2,3,4,5,7	(qual.; de l'angl.)

Engagement*	2,3	(act.; ____)
Engager*	1,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Engueuler	3,5	(act.; ____)
Enne ou En	4,5	(mes.; dial.)
Enneiger	4,5	(act.; ____)
Ennui*		(div.; ____)
Ennuier	4,5	(act.; ____)
Ennuyance		(div.; ____)
Ennuyeux*	3,4,5,7	(qual.; ____)
Enquêteur		(pers.; ____)
Enraquer	4	(act.; vx., dial.)
Enregistré		(adj.; ____)
Enregistrer*	3,4,5	(act.; ____)
Enrichissant		(qual.; ____)
Entailler*	1,2,3,4,5,6	(act.; ____)
Enté*	5	(div.; ____)
Entendre*	3,6	(act.; ____)
Entercei	4,5	(prép.; dial.)
Enterrer*	3,4,5,7	(act.; dial.)
En-tête*		(div.; ____)
Entêter*	3,5	(act.; ____)
Entôte	3,4,5	(nourr.; dial.)
Entortiller*	3,4,5	(act.; ____)
Entraînement*		(act.; ____)
Entraîner*		(act.; ____)
Entre* (____ci)	3,4,5,7	(loc.; dial.)
Entrecouverture		(obj.; ____)
Entrée*	1,3	(fin.; de l'angl.)
Entrefilet*		(div.; ____)
Entrepreneur*	5	(pers.; ____)
Envers*	3,5	(act.; ____)
Envoyer*	3,4,5,7	(act.; ____)
Epais* (couper ____)	3,4,5	(act.; ____)
Epaule*	3	(act.; ____)
Epée*	3	(obj.; ____)
Epicerie-boucherie		(lieu; ____)
Epingle*	3,4,5	(obj.; ____)
Epinglette*	3,4,5	(obj.; ____)
Epitaphe*		(obj.; ____)
Epivarder*	4,5	(act.; ____)
Eplan		(ani.; ____)
Eplet (être d'____)	4,5	(act.; dial.)
Eplucher*	1,2,3,4,5	(act.; ____)

Epluchoir 5	(mach.; ____)
Eplure 2,3,4,5	(nourr.; ____)
Epoiler 3,4,5	(act.; dial.)
Epoussetoir 3,5	(div.; ____)
Epouvantable* 5	(adv.; ____)
Epouvante* 2,3,4,5,7	(ani.; ____)
Epreuve* 4	(div.; ____)
Equerre* (d'__ à l'__) 3,4,5,6	(div.; ____)
Equipage* 3,4,5	(div.; ____)
Equipé 4,5	(qual.; vx.)
Equiper* 3,4,5	(act.; vx.)
Equipette 4,5	(lieu.; vx.)
Equipollent* (en __) 1,2,3,4,5,7	(adj.; ____)
Ereinte 1,2,4,5,7	(adv.; dial.)
Ergotage*	(act.; ____)
Erocher 3,4,5	(act.; dial.)
Erre* 3,4	(pers.; ____)
Escabelle	(obj.; ____)
Esclopé 1,2,3,4,5	(qual.; vx., dial.)
Escousse 1,3,4,5	(adv.; dial.)
Escrimer*	(act.; ____)
Espère	(adj.; de l'angl.)
Esperluète ou Perluette	(div.; ____)
Esprit* 2,3,4,5,7	(boiss.; ____)
Esse* 4,7	(obj.; dial.)
Essuie-main* 3,4,5	(obj.; dial.)
Essuie-vitres 7	(mach.; ____)
Esterlet 4,5	(ani.; vx., dial.)
Estimé 1,4,5	(comm.; ____)
Estropier* 3	(act.; ____)
Etampe* 5	(comm.; ____)
Etamper* 3,4,7	(act.; ____)
Etamperche 3,4,5	(obj.; ____)
Etat* 4,5	(lieu.; ____)
Etatsunien	(qual.; ____)
Été* 3	(div.; ____)
Etenderie 3,4,5,7	(obj.; ____)
Etoffe* 3,4,5,6	(obj.; ____)
Etou 3,4,5	(adv.; dial.)
Etrange* 2,3,4,5,7	(adj.; ____)
Etranger* 3	(pers.; ____)
Etrette 3,4,5,7	(qual.; vx.; dial.)
Etrivant 3,4,5,7	(qual.; ____)

Etriver 1,3,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Et uxor	(jurispr.; ____)
Et vir	(jurispr.; ____)
Euchre 2,3	(jeu.; ____)
Evacher 4,5,7	(act.; vx.)
Eventail* 5,7	(obj.; ____)
Eventer* 2,3,4,5,7	(act.; ____)
Eviction*	(jurispr.; ____)
Exécutif*	(div.; ____)
Exercer* 2,3,4,5	(act.; ____)
Exercice (se donner de l'____) 4,5	(act.; dial.)
Exhibit 4,5	(lieu; angl.)
Exilé 1,2	(pers.; ____)
Exiler* 3,4,5	(act.; ____)
Express* 1,2,3,4,5	(comm.; ____)
Extensif*	(qual.; ____)
Extension* 4,5	(act.; angl.)
Extensionner 4	(act.; ____)
Exterminateur*	(pers.; ____)
Extra* 3,5,6,7	(div.; ____)
Extras* 3	(div.; ____)
Face* 3,5	(act.; ____)
Façon* 2,3,4,6,7	(nourr.; ____)
Fade*	(adj.; ____)
Fafiner 3,4,5	(act.; dial.)
Fafineux 3,4,5	(qual.; ____)
Faire* 1,3,4,5,6,7	(act.; vx., dial.)
Faiseux 3,4,5,7	(qual.; dial.)
Fait* 3,4,5	(adv.; dial.)
Faïter 4,5	(act.; dial.)
Fake 5	(qual.; angl.)
Fale ou falle 1,3,4,5,6,7	(corps; dial.)
Famille* (partir pour la ____) 7	(act.; ____)
Fanal* 3,4,5,6,7	(pers.; ____)
Fanne* 5	(mach.; de l'angl.)
Fantasque* 5,7	(qual.; ____)
Faraud* 1,2,3,5,7	(qual.; ____)
Farce* 3	(div.; ____)
Farcin* 3,4,5	(div.; dial.)
Fardoques 2,3,4,5,7	(bot.; ____)
Fatigant* 3,5,7	(pers.; ____)
Faubourg* 1,2,3,4,5	(lieu; ____)
Fausse-gorge 4,5	(corps; dial.)

Fausse-sangle 4,5	(obj.; ____)
Faux* 4	(obj.; dial.)
Fédération*	(poli.; ____)
Feluet 4,5	(qual.; ____)
Femme* 3,5	(pers.; ____)
Fendant* 4,5,7	(qual.; ____)
Fendre* 3,4,5	(act.; ____)
Fer* 3,4,5,7	(pers.; ____)
Fer-blanc*	(mét.; ____)
Ferrée 1,2,3,4,5	(qual.; vx., dial.)
Fesser* 3,4,5,7	(act.; dial.)
Féton 1,2,3,4,5	(obj.; ____)
Feu* 2,3,4,5,6,7	(act.; ____)
Feuillard* 3,4	(div.; dial.)
Fiat 1,2,3,4,5	(div.; vx., dial.)
Fichu* 1,3,7	(adv.; ____)
Fiddle-heads	(div.; angl.)
Fiel* 1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Fier* 2,3,4,5	(qual.; dial.)
Fierpet 3,4,5	(qual.; ____)
Fièvre* 3,4,5	(div.; dial.)
Fiferlot (en ____)	(act.; ____)
Fifi 6	(pers.; ____)
Fifre* 3	(act.; ____)
Figer* 3,4,5	(act.; ____)
Filée 3,5	(div.; ____)
Filer* 1,2,3,4,5	(act.; vx.)
Filerie 5	(act.; ____)
Fille* 4,5	(act.; ____)
Fillot 2,4,5	(pers.; dial.)
Fin* 3,5	(qual.; ____)
Finaliser 5,7	(act.; ____)
Finance*	(fin.; ____)
Finasse	(jeu.; ____)
Finasser* 3,5	(act.; ____)
Fini* 3,4,5	(qual.; dial.)
Finir* 3	(act.; ____)
Finition* 1,2,3,4,5	(act.; vx., dial.)
Fion* 3,4,5,7	(div.; dial.)
Fionner 3,4,5	(act.; dial.)
Fitter 5,7	(act.; de l'angl.)
Fitteur 5	(pers.; de l'angl.)
Flacottage 3,4,5	(act.; ____)

Flacoter 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Flail 4	(obj.; de l'angl.)
Flancheur 4,5	(pers.; ____)
Flanelette 5	(vêt.; ____)
Flâneur 4,5	(qual.; dial.)
Flâse 3,4,5,7	(obj.; de l'angl.)
Flâser 3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Flâseux 5	(qual.; de l'angl.)
Flashé	(qual.; de l'angl.)
Flasque* 1,2,3,4,5,7	(obj.; de l'angl.)
Flauber 2,4,5	(act.; vx.; dial.)
Flèche* 2,3,4,5	(adv.; ____)
Fleur* 2,3,4,5,7	(nourr.; de l'angl.)
Fleurement 5	(loc.; ____)
Fleurir* 5	(act.; ____)
Fligne-flagne	(div.; ____)
Flirt* 4	(adj.; ____)
Flo 5	(pers.; ____)
Floche* 7	(qual.; ____)
Floux 3,4,5	(jeu.; de l'angl.)
Flush 3,4,5	(adv.; angl.)
Focailier 5	(act.; ____)
Foie* 3,5	(corps.; ____)
Foin* 3,5,6,7	(comm.; ____)
Foira 4,5,7	(div.; ____)
Fois* 1,3,7	(adv.; dial.)
Foncière 3,4,5	(act.; ____)
Fonctionnarisme	(pers.; ____)
Fonctionnel*	(adj.; ____)
Fonçure 3,4,5	(lieu.; vx.; dial.)
Fonne 5	(div.; de l'angl.)
Fontaine* 3,5	(lieu.; ____)
Forçail 3,4,5,6	(adv.; ____)
Force* 3,4,5,6	(admin.; de l'angl.)
Forcer* 3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Forçure 2,3,5,7	(corps.; ____)
Forman 1,2,3,7	(pers.; angl.)
Forlouche	(nourr.; ____)
Formance 1,2,3,4,5	(act.; vx., dial.)
Forsure 4,5	(corps.; ____)
Fortiller 3,4,5	(act.; ____)
Fortilleux 3,5,7	(qual.; ____)
Fortitude	(div.; ____)

Forum*	5,6	(act.; ____)
Fossé*	3,4,5	(lieu.; ____)
Fosset	4,5,7	(lieu; vx.)
Fosseyeuse		(mach.; ____)
Fou* (faire __ de quelqu'un)	4,5,7	(act.; de l'angl.)
Foué	3,4,5	(exp.; dial.)
Fouille*	5,6,7	(act.; ____)
Fouillon	4,5	(ani.; ____)
Fouine*	3,5	(corps.; ____)
Fouler*	3,7	(act.; ____)
Fouche	2,3,4,5,7	(corps.; ____)
Fourchetée	4,5	(nourr.; dial.)
Fourgonner*		(act.; ____)
Fou-rire	3	(act.; ____)
Fourneau*	3,5	(cuis.; ____)
Fournée*	3	(div.; ____)
Fournil*	3,4,5	(lieu; ____)
Fourniture*	3	(imp.; ____)
Fourré*		(lieu.; ____)
Fourrer*	3,4,5,6,7	(act.; ____)
Fourreur*	5	(pers.; ____)
Fouter	2,3,4,5	(act.; dial.)
Fraîche*	1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Frais*	3,4,5,7	(act.; ____)
Franc*	2,3,4,5,7	(ani.; ____)
Français*	2,3,4,5	(div.; ____)
Franchement*	5	(adv.; ____)
Franco-tireur*		(pers.; ____)
Frappant*		(adj.; ____)
Frappe-à-bord	5	(ani.; ____)
Frapper*	3,4,5,6,7	(act.; ____)
Frappeur*		(jeu; ____)
Fraye	4,5	(act.; dial.)
Frayon		(mach.; ____)
Frédir	3,5	(act.; ____)
Frémille	3,4,5,7	(ani.; vx., dial.)
Frémillière	4,5	(lieu.; vx., dial.)
Frénaie*		(lieu.; ____)
Frenière*	3,4,5	(lieu.; ____)
Fréquentation*	2,3,4	(act.; dial.)
Fréquenter*	1,2,3,4	(act.; dial.)
Frérot*	3,4,5	(pers.; ____)
Fret*	1,3,4,5	(obj.; de l'angl.)

Frette ou Fret* 2,3,5,7	(adj.; ____)
Frêteur* 5	(act.; ____)
Friche* 1,2,3,5	(lieu.; ____)
Fricot* 1,2,3,4,5,6	(act.; dial.)
Fril 4,5	(obj.; angl.)
Fringalet	(adj.; ____)
Fripe* 3,4,5	(div.; dial.)
Friper*	(act.; ____)
Frisant	(qual.; ____)
Friser* 3,7	(act.; ____)
Frisette* 3,4,5	(obj.; ____)
Frison* 1,2,3,4,5,7	(vêt.; ____)
Frisottine 4,5	(obj.; ____)
Frissonneux 3,4,5	(qual.; dial.)
Frit* 2,3,4,5	(nourr.; dial.)
Froc* 3,4,5	(vêt.; dial.)
Fronde* 3,7	(obj.; ____)
Front* 3,4,5,6	(qual.; dial.)
Froque 7	(vêt.; ____)
Frotteur* 3,4,5	(pers.; ____)
Fumage*	(act.; ____)
Fumer* 1,3,4,5	(act.; ____)
Fuseau* 3,4,5	(mach.; ____)
Fusil* 3,4,5,7	(obj.; ____)
Gabare* 3,4,5	(trans.; ____)
Gabionner 4,5	(act.; dial.)
Gabotage 4,5	(act.; dial.)
Gaboter 3,4,5	(act.; dial.)
Gaboteux 3,4,5	(qual.; ____)
Gaffer* 2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Gagne 2	(pers.; ____)
Gâgne 2,3,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Galafre 3,4,5,7	(adj.; dial.)
Galafrée 3,4,5	(adv.; ____)
Galagne 4,5	(div.; ____)
Galendor 4,5	(obj.; ____)
Galanter 5	(act.; ____)
Galé 4,7	(qual.; dial.)
Galerie* 3,5,6	(lieu; ____)
Galeteau 4,5	(lieu; ____)
Galetage 4,5	(act.; ____)
Galette* (____ de blé d'Inde) 3,4,5,7	(nourr.; ____)
Galfetage 3,5,7	(act.; ____)

Galfeter 3,4,5,7	(act.; ____)
Galfeteur 3,4,5	(pers.; ____)
Galipote 2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Galoche* 3,5	(corps.; ____)
Galogne 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Galvauder* 1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Gambleur	(pers.; de l'angl.)
Gamin* 5	(pers.; ____)
Gandole 3,4,5,7	(div.; ____)
Gangway 1,2,3,4,5	(lieu; angl.)
Ganse* 3,4,5,6	(obj.; ____)
Garce* 2,4	(pers.; vx.; dial.)
Garcette* 2,3,4,5,7	(div.; ____)
Garçon* 2,3,7	(pers.; ____)
Gardage 4,5	(act.; vx.)
Garde* 3,5,7	(nourr.; ____)
Garde-eau	(div.; ____)
Garde-feu* 4,5,7	(pers.; ____)
Garde-gueule 4,5	(bot.; ____)
Garde-moteur	(pers.; ____)
Garde-nez 4,5	(obj.; ____)
Garde-soleil 2,4,5	(obj.; ____)
Garde-yeux 3,4,5	(obj.; ____)
Gargote* 3,4,5	(cuis.; ____)
Gargoter 4,5	(act.; vx.; dial.)
Gargoton 3,4,5,7	(corps.; vx.; dial.)
Garni* 3,4,5	(qual.; ____)
Garrochable 4,5	(act.; ____)
Garrochage 4,5	(act.; ____)
Garrocher 1,2,3,4,5,6	(act.; dial.)
Gaspil 1,2,3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Gaspiller* 4,5,7	(act.; ____)
Gâter* 4,5,7	(act.; ____)
Gauche*	(adj.; ____)
Gaudriole* 1,3,4,5,7	(nourr.; vx.)
Gaufre* 5	(ani.; ____)
Gaule* 5	(jeu.; de l'angl.)
Gauler* 1,4	(act.; de l'angl.)
Gauleur* 5	(pers.; de l'angl.)
Gaz* 4,5	(alu.; ____)
Gazelier 3,4,5	(obj.; de l'angl.)
Gazetter 1,2,3,5	(act.; ____)
Gazoline*	(méc.; ____)

Gazon*	4,5	(lieu; ____)
Geint	3,4,5	(act.; ____)
Gelasser	3,4,5	(act.; dial.)
Geler*	3,5	(act.; ____)
Gênant*		(qual.; ____)
Gendarmerie*	(__ royale)	(pers.; ____)
Génisse*	4	(ani.; ____)
Gens*	3,4	(pers.; dial.)
Germe*	3,4,5,7	(nourr.; dial.)
Gerrymander	3,4,5	(act.; ____)
Geste*	1,2,3,4,5,6	(act.; dial.)
Gesteux	1,2,3,4,5,7	(qual.; ____)
Giclage	5	(act.; ____)
Gigier	1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Gigoteux	4,5,7	(qual.; ____)
Gigue*	3,5	(act.; ____)
Gigueux	5,7	(qual.; ____)
Gingue	1,3,4,5	(corps; ____)
Gingueux	4,5	(qual.; ____)
Gironde	4,5	(temps.; ____)
Girouette*		(pers.; ____)
Glace*	1,5	(temps.; ____)
Glacière*		(obj.; ____)
Glaçon*	5,7	(obj.; ____)
Glaiser ou Gléser		(act.; ____)
Glajoux	4,5	(qual.; dial.)
Glane*	7	(act.; ____)
Glène	4,5	(act.; vx., dial.)
Glissage*		(act.; ____)
Glissette	3,4,5	(obj.; ____)
Glissoire*	1,2,3,4,5	(lieu.; ____)
Gnasse	3,4,5	(qual.; ____)
Gnochon	3,4,5	(qual.; ____)
Gnole*	2,3,4,5	(div.; ____)
Go*	3,5	(interj.; angl.)
Gobe-sous		(mach.; ____)
Gobeur*	4	(pers.; ____)
Goddamer	1,2,3,5	(act.; de l'angl.)
Godille*		(nourr.; ____)
Godin ou Godet	4,5,7	(obj.; vx.)
Goélette*		(trans.; ____)
Goffer		(act.; de l'angl.)
Gogo*	4,5	(div.; ____)

Goincher 4,5	(act.; ____)
Goincheux 4,5,7	(qual.; ____)
Golf*	(vêt.; ____)
Gommer* 4,5	(act.; ____)
Gommeux* 3,4,5	(qual.; ____)
Gonflé*	(qual.; ____)
Gonfler* 4,5	(act.; ____)
Gorge* 3,4,5	(corps; dial.)
Gorge-de-pigeon*	(coul.; ____)
Gorgette 1,2,3,4,5	(vêt.; ____)
Gorgoton 3,4,5,6	(corp.; dial.)
Gornu 4,5	(adj.; ____)
Gosser 1,2,3,4,5,6,7	(act.; dial.)
Gosseux 4,5,7	(qual.; ____)
Gossures 4,5	(obj.; ____)
Goudrier 3,4,5,7	(obj.; ____)
Goudrille 2,3,4,5	(obj.; dial.)
Goudron* 4,5	(obj.; ____)
Gouffre* 3,4,5	(pers.; vx.)
Goujon* 3,4,5	(div.; ____)
Goule 1,2,3,4,5	(corps.; vx., dial.)
Goulot* 4,5	(corps; dial.)
Gouret 5	(jeu.; ____)
Gourgane* 1,2,3,4,5,6	(nourr.; dial.)
Goût 3,4,5	(div.; dial.)
Gouterelle 3,4,5	(obj.; vx.)
Gouvernail* 4,5	(act.; ____)
Graffignure 1,3,4,5	(div.; dial.)
Graillon* 3,5	(act.; ____)
Graine* 2,3,4,5	(act.; ____)
Graissage* 3,4,5	(act.; ____)
Graisser* 3,4,5,7	(act.; dial.)
Grâler ou Grôler 3,4,5	(act.; vx., dial.)
Grand* 2,3,4,5	(qual.; dial.)
Grandement* 2,3,4,5,7	(adv.; ____)
Grandeur* 4,5	(div.; ____)
Grand-mère	(div.; ____)
Grand-scie 5	(obj.; ____)
Grand-sleigh 4,5	(trans.; ____)
Grange* 4,5	(lieu.; dial.)
Granit* 4,5	(obj.; ____)
Graphotype	(mach.; ____)
Grappigner 1,3,4,5	(act.; ____)

Grappins* 3,4,5	(obj.; ____)
Graquias 2,3,5	(bot.; ____)
Grattage	(act.; ____)
Gratte* 3,4,5,6,7	(obj.; ____)
Grattelle	(act.; ____)
Gratter* 1,3,5	(act.; ____)
Gratteux* 3,4,5,7	(qual.; ____)
Grave* 3,4,5	(act.; ____)
Gravois 2,3,4,5	(obj.; vx., dial.)
Graviteux 4,5	(adj.; ____)
Gravouiller 3,4,5	(act.; ____)
Gravouilleux 4	(qual.; ____)
Grébiche* 3,4,5	(pers.; dial.)
Gréement* 4,5,7	(obj.; ____)
Grêlasser 4,5,7	(act.; ____)
Grémille* 4,5	(div.; ____)
Grémir 4,5	(act.; dial.)
Grenu* 4,5	(qual.; ____)
Gréyer 2,3,4,5	(act.; dial.)
Griblets 5	(nourr.; ____)
Gribouille 1,2,3,4,5,7	(div.; ____)
Gricher 2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Grichette	(act.; ____)
Grichou 1,2,3,4,5,7	(pers.; dial.)
Griffer* 4,5	(act.; ____)
Griffeux 5	(qual.; ____)
Grigne* 2,3,4,5	(coul.; de l'angl.)
Grigner* 2,3,4,5	(act.; ____)
Grignoter*	(act.; ____)
Grill 5	(lieu.; amér.)
Grille* 4	(act.; ____)
Grillé 3,4	(qual.; ____)
Griller* 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Grill-room	(lieu; angl.)
Grimpants* 5	(bot.; ____)
Grimpeux 4,5,7	(qual.; ____)
Grimpigner 2,3,4,5	(act.; ____)
Grippe* 4,5	(div.; dial.)
Gripette 2,3,4,6	(pers.; ____)
Gripeur	(imp.; ____)
Griser* 4,5	(act.; vx.)
Grocetaria	(lieu; angl.)
Gros* 1,3,5	(act.; ____)

Grosseur* 5	(div.; ____)
Grossiste*	(pers.; ____)
Gru 3,4,5,7	(nourr.; vx.; dial.)
Gruau* 5	(nourr.; ____)
Grugeage	(act.; ____)
Guédille* 4,5	(corps.; ____)
Guédoppe	(interj.; de l'angl.)
Guédopper	(act.; ____)
Guenille* 3,5,7	(obj.; de l'angl.)
Guenillon 2,3,4,5	(qual.; dial.)
Guérite* 4,5	(lieu; dial.)
Guesser 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Guesseur 4	(pers.; de l'angl.)
Guetter* 3,4,5	(act.; dial.)
Gueule* (____ de fer blanc) 3,4,5,6	(pers.; ____)
Guia 3,4,5	(cri.; dial.)
Guidoune 5,6	(pers.; ____)
Guieu 3,5	(excla.; ____)
Guire 5	(méc.; de l'angl.)
Guiré	(qual.; de l'angl.)
Grey wire	(mar.; angl.)
Habillée*	(ani.; ____)
Hache*3	(act.; ____)
Haddock ou Haddeck 3	(act.; de l'angl.)
Haie*	(act.; ____)
Hair* 2,3,4	(act.; vx., dial.)
Halénie	(bot.; ____)
Hangar* 4,5	(lieu; ____)
Hansard 2,4,5	(admin.; de l'angl.)
Hardes* 2,3,4,5	(vêt.; ____)
Harlequin 5	(ani.; ____)
Harnachement* 5	(act.; ____)
Harnacher* 5,6	(act.; ____)
Hart* 4,5,7	(bot.; ____)
Hausse* 1,2,4,5	(vêt.; vx.)
Haussement*	(act.; ____)
Haut* 1,3,4,5,6,7	(lieu; dial.)
Haut-côté	(lieu.; ____)
Hauteur* (____ des terres) 2,3,4,5	(lieu; vx.)
Haute-ville	(lieu.; ____)
Hé* 2,4	(interj.; ____)
Héberger* 4	(act.; dial.)
Hectographe	(mach.; ____)

Hectographique	(adj.; ____)
Hein*	(interj.; ____)
Hémistiche*	(div.; de l'angl.)
Hère* 4,5	(pers.; ____)
Hérisson* 3,4,5	(pers.; ____)
Herse* (____ à disques) 5,7	(mach.; ____)
Hêtrière 5	(lieu; ____)
Heure* 3,4,5,7	(temps.; vx.; dial.)
Hibou* 3	(ani.; ____)
Hivériser 5	(act.; ____)
Hivernement 3	(act.; ____)
Ho* (____ donc) 4,5	(cri.; ____)
Hobo 5	(pers.; amé.)
Homme* 3,4,5	(act.; dial.)
Homologuer*	(act.; ____)
Hon*	(interj.; ____)
Honneur* 3,4,5,7	(act.; ____)
Hop*	(interj.; ____)
Hormis* (____ que) 4,5	(loc.; dial.)
Hors-bord*	(méc.; ____)
Hose 3,4	(obj.; angl.)
Hospor4	(méc.; de l'angl.)
Hou* 5	(cri.; ____)
Huche* 3,5	(cri.; ____)
Huile* 5,7	(méc.; ____)
Huiler* 3,5	(act.; ____)
Huit*	(méc.; ____)
Husky 5	(ani.; angl.)
Hydrateur	(mach.; ____)
Hydrotopique	(pers.; ____)
1,2,3,4,5	(pron.; vx.; dial.)
Icitte 2,3,4,5	(adv.; vx., dial.)
Idée* 1,2,3,4,5,7	(div.; dial.)
Il*	(pron.; ____)
Ilot*	(lieu; ____)
Imbriqué*	(adj.; ____)
Imitateur*	(pers.; ____)
Imité 4	(adj.; ____)
Impossible* 2,7	(adj.; ____)
Incendiat 2,4,5	(act.; ____)
Incontrôlable* 3	(adj.; ____)
Incorporer* 1,2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Incorrect*	(adj.; ____)

Inde*	(nourr.; ____)
Indémontrable	(qual.; ____)
Indentation*	(typogr.; ____)
Indétraquable	(qual.; ____)
Indexer*	(act.; ____)
Indigne* 2,3,4,5	(qual.; ____)
Infâme 4,5	(qual.; ____)
Informateur*	(pers.; ____)
Information* 2,4,5	(pers.; angl.)
Ingénieur* 1,2,3,4,5	(pers.; ____)
Ingrouillable 4,5	(adj.; ____)
Initialer 5	(act.; ____)
Initiateur*	(pers.; ____)
Innocence*	(bot.; ____)
Insécrable 3,4,5	(qual.; ____)
Inspecteur*	(pers.; ____)
Installer* 4	(act.; ____)
Interboliser 3,4,5	(act.; dial.)
Interception*	(act.; ____)
Intercom 5	(obj.; ____)
Intermission 5,7	(act.; angl.)
Interviou	(act.; de l'angl.)
Interviewer* 3	(act.; de l'angl.)
Intervioueur	(pers.; de l'angl.)
Intoxiqué*	(qual.; ____)
Introduire* 1,2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Invention* 2,4,5	(act.; ____)
Invitant 4,5	(qual.; dial.)
Irradiation*	(act.; ____)
Irradier*	(act.; ____)
Isanthe	(bot.; ____)
Isnardie	(bot.; ____)
Item* 2,3	(div.; ____)
Ivoirine	(div.; ____)
Jabotte 4,5	(cuis.; ____)
Jacasseux 4,5	(qual.; ____)
Jalonnage	(act.; ____)
Jamaïque 3	(nourr.; ____)
Jambe* 3,7	(div.; ____)
Jambette* 1,2,3,4,5,6,7	(obj.; ____)
Jargeau 3,4	(bot.; dial.)
Jarnigoine 2,3,4,5,6	(div.; ____)
Jarnotte 4,5	(nourr.; ____)

Jars* 4,5	(act.; ____)
Javelé	(adj.; ____)
Javeler*	(act.; ____)
Javelier 3,4,5,7	(méc.; ____)
Jetée* 2,3,4,5	(lieu; vx.)
Jeter* 4,5	(act.; ____)
Jeton* 4,5	(obj.; ____)
Jeun 3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Jeunesser 4,5,7	(act.; ____)
Jib 3,4,5	(act.; angl.)
Jigger	(act.; de l'angl.)
Jig-saw	(obj.; angl.)
Jobber 1,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Jobbeur 2,3,4,5,7	(pers.; de l'angl.)
Joliment* 1,4,5,7	(adv.; ____)
Jonc* 4,5,7	(ani.; ____)
Jonction* 1,3,5,7	(lieu.; ____)
Jonglage	(act.; ____)
Jongler* 1,2,3,4,5,6	(act.; ____)
Jongleux 4,5	(qual.; ____)
Jouer* (____ au fou)	(act.; ____)
Joueur*	(pers.; ____)
Jour* 3,4,5,7	(div.; dial.)
Jubé* 2,3,4,5	(lieu.; dial.)
Jubilaire* 5	(pers.; ____)
Juger* 4,5	(act.; ____)
Jumbo 5,7	(adj.; amé.)
Jumper 3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Junior* 3	(pers.; ____)
Kicker 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Kickeux 3,4,5,7	(qual.; de l'angl.)
Kiné	(act.; ____)
Kisse 3,4,5	(div.; angl.)
Kisser 4,5,7	(act.; ____)
Là* 4	(cri.; ____)
Label* 3,4,5	(obj.; angl.)
Laçage* 2,3	(act.; ____)
Lacer* 2,3	(act.; ____)
Laceur*	(pers.; ____)
Lâcher* 3,4	(act.; ____)
Laine*	(obj.; ____)
Laiterie* 5,7	(lieu.; ____)
Lambinage 4,5	(act.; ____)

Lambineux 2,3,5,7	(qual.; ____)
Lambourde 4,5	(obj.; ____)
Lambrissage 4,5	(act.; ____)
Lampe* 5	(elec.; ____)
Lancer* 3,5	(act.; ____)
Lancette* 1,2,3,4,5	(corps; ____)
Largeur* 4	(div.; dial.)
Lastique 2,3,4,5,7	(obj.; dial.)
Latin*	(lieu; ____)
Laurier*	(bot.; ____)
Laver* 3,4,5	(act.; ____)
Lawn 3,4,5	(lieu; angl.)
Lb 5	(abr.; ____)
Légal* 2,3,4,5	(adj.; ____)
Légume* 4	(nourr.; dial.)
Léotard	(vêt.; ____)
Lessi 1,2,3,4,5	(div.; vx.; dial.)
Lessiver* 3,4,5	(act.; ____)
Lettre*	(div.; ____)
Leu* 1,2,3,4,5,7	(pron.; dial.)
Levée* 2,3,4,5	(div.; dial.)
Lever* 3,4,5,7	(act.; dial.)
Libèche 3,4,5	(div.; ____)
Libelleux	(adj.; ____)
Lichage 4,5,7	(act.; ____)
Lichette* 3,4,5,7	(div.; ____)
Licheux 2,3,4,5	(qual.; ____)
Lift 5	(act.; angl.)
Lignage*	(act.; ____)
Ligne* 1,2,3,4,5,6,7	(comm.; de l'angl.)
Lignette 3,4,5	(act.; ____)
Limande* 4	(obj.; ____)
Limer* 3,4,5	(act.; dial.)
Limeux 3,4,5	(qual.; ____)
Limite* (____ à bois) 4,5,7	(lieu; ____)
Limitée (compagnie ____) 3,4	(comm.; de l'angl.)
Limon* 1,2,4,5	(obj.; vx., dial.)
Limonage*	(act.; ____)
Limoneux* 4,5,7	(qual.; ____)
Liner	(act.; angl.)
Linographie	(act.; ____)
Lippe* 3,4,5,7	(act.; dial.)
Lisible 3,4,5	(adj.; ____)

Liseux 4,5	(qual.; dial.)
Lissage* 5	(act.; ____)
Lisse* 1,3,5	(mét.; ____)
Lisser* 3,4,5,7	(act.; ____)
Listage*	(act.; ____)
Liste* 5	(div.; ____)
Lister* 3	(act.; de l'angl.)
Liteau*	(obj.; ____)
Liter* 4,5	(act.; ____)
Littérature* 5	(comm.; ____)
Livraison*	(act.; ____)
Livre* 2,5	(obj.; ____)
Livret*	(obj.; ____)
Lobby* 3,4,5,7	(lieu; angl.)
Local* 3,4,5	(adj.; ____)
Localement	(adv.; ____)
Location* 4	(lieu.; ____)
Lôfer 1,2,3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Lôfeur 1,2,3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Loge*	(div.; ____)
Loges 3,4	(lieu.; ____)
Lombardie	(bot.; ____)
Longue-vue*	(obj.; ____)
Loomex	(comm.; ____)
Loque*	(div.; ____)
Lorette*	(pers.; ____)
Losange*	(jeu.; ____)
Lot* 3,4,5	(pers.; dial.)
Loto*	(jeu.; ____)
Louisianais	(adj.; ____)
Loup* 5	(act.; ____)
Loussé	(qual.; de l'angl.)
Loyer* 3,4,5	(act.; ____)
Lucite	(comm.; ____)
Lurette* 3,5	(act.; ____)
Lumière* 3,4,5	(act.; ____)
Lustrine*	(div.; ____)
Lyre* 3,4,5	(div.; dial.)
Lyrer 4,5	(act.; dial.)
Lyreux 3,4,5	(qual.; ____)
Mâchable 4,5	(adj.; ____)
Mâché 4,7	(adj.; ____)
Mâchemalo 4,5,7	(nourr.; de l'angl.)

Mâchement ou Mâchage	(act.; ____)
Macher 1,2,3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Machinage 4,5	(act.; ____)
Machine* 3,4,5	(obj.; dial.)
Machiné	(adj.; ____)
Machiner*	(act.; ____)
Mâchouillage 4,5	(act.; ____)
Machure 1,2,3,4,5	(div.; vx.; dial.)
Mackinaw 5,7	(vêt.; ____)
Maçonne 1,2,3,4,5,7	(lieu.; dial.)
Mae west	(vêt.; ____)
Magané* 6	(qual.; ____)
Magasinet 4,5,7	(lieu.; ____)
Magasineuse	(pers.; ____)
Magicien*	(pers.; ____)
Magies 2,4	(div.; dial.)
Mâgone 5	(div.; ____)
Mai* 3,4,5	(obj.; vx.)
Maigrasse ou Maigrailles 4	(nourr.; ____)
Maigréchine 4,5,7	(pers.; ____)
Maillant	(obj.; ____)
Maillée 3	(obj.; ____)
Mailler* 3,4,5	(act.; ____)
Maillet*	(adj.; ____)
Mailloche* 3,4,5,7	(corps; ____)
Main* (en __s) 3,4,5	(exp.; ____)
Maison* (__ garnie)	(lieu.; ____)
Maison* (__ paternelle) 4	(lieu.; ____)
Mais que 1,2,3,4,5	(loc.; vx.; dial.)
Maître (faire un __) 4,5	(act.; ____)
Maîtresse* 5	(pers.; ____)
Major* 2,3,4,5	(pers.; ____)
Mal* (tomber d'un __) 1,2,5,7	(act.; ____)
Malade (être __) 5,7	(act.; ____)
Maladie 4,5	(act.; ____)
Malavenant 4,5,7	(adj.; ____)
Malaxeur* 5	(cuis.; ____)
Maldonne* 4,5	(div.; dial.)
Malendurant 1,2,3,4,5,6	(qual.; ____)
Malengueulé 3,4,5,7	(qual.; ____)
Mal-en-train 4,5	(qual.; dial.)
Malfaiteur* 5	(pers.; ____)
Malin* 3,4,5,7	(qual.; ____)

Maller 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Malouines (bottes __) 1,2,3,4,5	(vêt.; __)
Malvat 3,4,5	(pers.; vx., dial.)
Manche* (__ de pipe) 1,2,3,4,5,7	(obj.; __)
Manche* (__ de violon)	(bot.; __)
Manchon* 1,2,3,4,5	(bot.; vx.; dial.)
Manège* 5	(lieu.; __)
Mange-chrétien 3,4,5,7	(comm.; __)
Mangeotter	(act.; __)
Manger* 3,4,5,6,7	(act.; __)
Mangeux 2,3,4,5,7	(qual.; vx.; dial.)
Manicuriste	(pers.; __)
Manière (d'une __) 3,4,5	(loc.; dial.)
Manigot 5	(vêt.; __)
Manipulation*	(act.; __)
Manivolle 2,3,4,5	(temps.; __)
Manoeuvrement	(act.; __)
Manoeuvrer* 4	(act.; __)
Manque* (sans __) 1,4,5,7	(loc.; dial.)
Manqué* 2,3,4,5	(qual.; __)
Maquereau*	(pers.; __)
Marabout* 3,4,5,7	(qual.; __)
Marâtre* 3	(pers.; __)
Marbrage 4,5	(act.; __)
Marbre* 1,2,3,4,5,6,7	(obj.; dial.)
Marchâble 4,5,7	(adj.; __)
Marchage 3,4,5,7	(act.; __)
Marchand* (__ de fer) 4,5	(pers.; __)
Marchander 4,5	(act.; __)
Marchandise (__s sèches) 1,2,3,4,5,7	(comm.; de l'angl.)
Marchant* 3,4,5	(adj.; dial.)
Marche* 3,4,5	(act.; __)
Marché (être en __ de) 4,5,7	(act.; __)
Marchement 4,5	(act.; __)
Marcher* 3,4,5,7	(act.; __)
Marchette 3,5,7	(obj.; __)
Marcou 2,3,4	(ani.; vx.; dial.)
Marde 4,5,7	(corps.; dial.)
Mardeux 4,5	(adj.; dial.)
Mardi* (__ gras) 3,4,5	(pers.; dial.)
Mardi 4,5	(interj.; __)
Marée* 3,4,5	(div.; dial.)
Marge* 3	(fin.; __)

Marginal*	(adj.; ____)
Margoulette* 1,2,3,4,5,7	(corps; ____)
Mariage*	(act.; ____)
Marie-quatre-poche 4,5	(pers.; ____)
Marier* (à ____) 2,4,5	(act.; ____)
Marieux 4	(qual.; vx.)
Marigold	(bot.; ____)
Marionnette* 3,4,5	(temps.; ____)
Market 3,4	(lieu; angl.)
Marlot 3,4	(pers.; dial.)
Marquage*	(act.; ____)
Marque* (faire sa ____) 2,3,4,5	(act.; ____)
Marquer* 2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Marquette	(lieu.; de l'angl.)
Marqueur	(jeu.; ____)
M'as 4,5,7	(loc.; ____)
Mascoutain 2,3,4,5	(adj.; algon.)
Masonite	(comm.; ____)
Massage*	(act.; ____)
Masser* 3,4,5	(act.; ____)
Mataouin 5	(pers.; ____)
Match* 3,4,5	(jeu.; angl.)
Matcher 3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Mâter (se ____) 2,3,4,5	(act.; dial.)
Matereau* 3,5	(act.; ____)
Matiérer 3,4,5	(act.; ____)
Matiéreux 3,4,5	(qual.; ____)
Matin (à ____) 1,2,3,4,5	(loc.; dial.)
Matinée* 3,5	(vêt.; ____)
Matrone* 4,5	(pers.; ____)
Matte* 3	(act.; angl.)
Maudissant 5	(qual.; ____)
Maudisseur 4,5	(pers.; ____)
Maudit* 4,5,7	(qual.; ____)
Maudit* 4,5	(qual.; ____)
Maudit* 4,5	(interj.; dial.)
Mauditement 3,4,5	(adv.; ____)
Maussade* 3,4,5	(qual.; ____)
Mean 3,4,5	(qual.; angl.)
Mécanicien*	(pers.; ____)
Mèche* 3,4,5	(div.; ____)
Mécher* 4,5	(act.; ____)
Médium* 5	(div.; ____)

Meilleur*	1,2,3,4,5	(loc.; angl.)
Mélaillage	3,4,5	(act.; ____)
Mélailler	4,5,7	(act.; dial.)
Mélangeage	4,5	(act.; ____)
Mêlant	5,7	(qual.; ____)
Mêlé	4	(qual.; vx.; dial.)
Mêler*	4,5	(act.; vx.)
Membrage	4,5	(act.; ____)
Membre*	2,3,4,5,7	(trans.; ____)
Membrer	3,4,5	(act.; ____)
Même* (à ____ quelqu'un)	4,5	(adj.; dial.)
Memère	1,3,4,5,7	(pers.; ____)
Mémo		(abr.; ____)
Ménage*	3,4,5	(act.; ____)
Ménagement*	3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Menée*	4	(lieu; vx.; dial.)
Mener* (____ le diable)	3,4,5	(act.; ____)
Ménétrier*	2,4,5	(pers.; ____)
Ménette	2,4,5	(corps; dial.)
Menoire	1,2,3,5	(obj.; dial.)
Menteuse	3,4,5	(obj.; ____)
Mépris* (____ de cours)	2,3,4,5	(inj.; angl.)
Mèque	4	(loc.; vx.; dial.)
Mer (la ____)	2,3,4,5	(lieu; ____)
Merdeux*		(qual.; ____)
Mère	4,5	(pers.; ____)
Mérite*	3,4,5	(act.; de l'angl.)
Malavenant	5	(qual.; ____)
Mesquinage	3,4,5	(act.; ____)
Mesquiner	3,4,5	(act.; ____)
Mesquineux	3,4,5	(qual.; ____)
Message*	4,5	(div.; ____)
Mesure* (une ____)	3,4,5	(mes.; de l'angl.)
Mesurement	3,4,5	(act.; ____)
Métaphène		(div.; ____)
Métier* (travailler de son ____)	4,5	(act.; dial.)
Mettre (____ la table)	4,5	(act.; dial.)
Meublier	1,2,4,5	(pers.; ____)
Meubler	3,4,5	(act.; ____)
Meleur		(pers.; ____)
Miâle	4,5	(act.; ____)
Mi-carême*	3,4,5,7	(pers.; ____)
Michel (petits Saint-Michel)		(bot.; ____)

Microgradué	(scol.; ____)
Micromètre*	(mes.; ____)
Miette* 2,3,4	(act.; dial.)
Mieux (être __ de) 4,7	(exp.; ____)
Mille-fleurs	(bot.; ____)
Miméographe	(comm.; ____)
Miméographier	(act.; ____)
Mine 3,4,5	(ani.; dial.)
Miner*	(act.; ____)
Minikini	(vêt.; ____)
Minoter 3,4,5,7	(act.; ____)
Minouchage 4,5	(act.; ____)
Minoucher 2,3,4,5	(act.; ____)
Minoune 4,5	(ani.; ____)
Minute (les __s) 5	(div.; ____)
Miquelon 5	(nourr.; ____)
Mirage* 4,5	(act.; ____)
Mise* 3,4,5	(obj.; ____)
Miser* 4,5	(act.; ____)
Misère* 1,2,3,4,5,6	(div.; dial.)
Mistigri (le __)	(div.; ____)
Mite* 4,5	(corps; de l'angl.)
Miton* 2,3,4,5	(vêt.; ____)
Mixette	(cuis.; ____)
Mixeur 4,5	(cuis.; de l'angl.)
Mixte*	(trans.; ____)
Mode* (être à la __)	(act.; ____)
Modèle*	(div.; ____)
Modérer*	(act.; ____)
Moderniser*	(act.; ____)
Modiste* 4,5	(pers.; dial.)
Moé 4	(pron.; dial.)
Moindrement* 1,2,3,4,5,7	(adv.; dial.)
Moins* (dans le petit __)	(loc.; ____)
(dans le __ des __)	(loc.; ____)
Moirage*	(act.; ____)
Moitié* (à __ fait) 4,5	(adv.; ____)
Monaural	(div.; ____)
Mondain* (carnet __)	(adj.; ____)
Monde* 1,2,3,4,5	(pers.; ____)
Mono*	(abr.; ____)
Monotypie	(act.; ____)
Monotyper	(act.; ____)

Montagnais	(adj.; ____)
Montant*	(comm.; ____)
Montant* (en ____)	(adv.; ____)
Monte-billots	(trans.; ____)
Montée* 2,3,4,5	(lieu.; ____)
Monte-poche	(méc.; ____)
Monter* 4,5	(act.; ____)
Montrer* 3,4,5	(act.; ____)
Moppe 1,2,3,4,5,7	(obj.; de l'angl.)
Mopper 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Morasse*	(act.; ____)
Mordée 3,4,5,6	(act.; ____)
Mordeux 4,5,7	(adj.; ____)
Moreau*	(nourr.; ____)
Morfondant 4,5	(adj.; ____)
Morfondre* 3,4,5,7	(act.; ____)
Morfondu 3,4,5,7	(qual.; ____)
Morgué*	(interj.; ____)
Morning coat 3,4,5	(vêt.; angl.)
Mornouche 5	(obj.; ____)
Morpion* 3,4,5	(pers.; ____)
Morpionner 4,5	(act.; ____)
Mort* (c'est la ____)	(exp.; ____)
Mort* (temps ____)	(temps.; dial.)
Mort* (tête de ____)	(obj.; ____)
Mortalité* 3,4,5	(act.; vx.)
Mortel* 3,4,5	(adj.; ____)
Mortoise 1,2,3,4,5	(div.; vx.; dial.)
Mortaiser* 3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Morvaille 4,5	(pers.; ____)
Morvaillon 1,2,3,4,5	(pers.; dial.)
Morviat 1,2,3,4,5,7	(corps.; dial.)
Moscouade	(div.; ____)
Mosselle (avoir beaucoup de _s)	(corps.; de l'angl.)
Mosus	(interj.; de l'angl.)
Motadit	(interj.; ____)
Motion* 5	(jeu; ____)
Motivé 3,4,5	(div.; ____)
Moton	(div.; ____)
Motoriser*	(act.; ____)
Mottelé 5	(ani.; ____)
Motter* 3,4,5	(act.; ____)
Motteux 4,5	(qual.; vx.)

Mottonné 2,3,4,5	(adj.; ____)
Mottonneux 3,4,5	(adj.; ____)
Mou (bois ____)	(qual.; ____)
Mouche (____ de moutarde) 4,5,6,7	(méd.; ____)
Moucher (se ____ avec des pelures d'oignon) 3,4,5	(act.; ____)
Mouillasser 1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Mouillasseux 4,5,7	(qual.; dial.)
Mouilleux 4,5	(qual.; dial.)
Moulac	(ani.; ____)
Moulangé 3,4,5	(div.; dial.)
Moule* 2,4,5	(nourr.; ____)
Moulée 2,3,4,5,6,7	(obj.; dial.)
Moulinier 5	(pers.; ____)
Moulin* (____ à papier)	(lieu; ____)
Moulurer* (machine à ____)	(act.; ____)
Moulureuse	(machi.; ____)
Mouque	(ani.; ____)
Moussage 5	(act.; ____)
Mousse* 4,5,7	(div.; ____)
Mousser* 6	(act.; ____)
Moutarde 3	(bot.; ____)
Moute 2,3,4,5	(cri.; dial.)
Mouton* 4,5	(ani.; ____)
Mouture* 3	(mes.; ____)
Mouturer 4,5	(act.; ____)
Mouvée 2,3,4,5	(act.; ____)
Moyen* (un ____ merle) 7	(adj.; ____)
Moyenner 1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Mucre 1,2,3,4,5	(adj.; vx.; dial.)
Mulon* 3,5	(div.; ____)
Multicopier	(act.; ____)
Multigraphe	(imp.; ____)
Multigraphier	(act.; ____)
Mur-à-mur 5	(obj.; ____)
Muraille* 2,4,5	(lieu; ____)
Mûre (____ du Canada) 3	(nourr.; can.)
Musique (____ à bouche) 3,4,5,6,7	(ins.; ____)
Naturel* 4,7	(adj.; ____)
Navot 1,2,3,4,5	(nourr.; vx., dial.)
Nâvrer 3,4,5	(act.; vx.)
Nayer 1,3,4	(act.; vx., dial.)
Ne* 2,4	(adv.; dial.)

Nécrosé	(qual.; ____)
Nègre* (plan de ____)	(div.; ____)
Neige (oiseau de ____)	(ani.; ____)
Neigeasser 3,4,5,7	(act.; ____)
Neigère 5	(temps; ____)
Nerfé 3,4,5	(qual.; ____)
Nerfer 4,5	(act.; ____)
Nerveux* (un ____)	(pers.; de l'angl.)
Nette* (faire maison ____)	(act.; ____)
Nétayer 2,3,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Nettoyer* 3,4,5	(act.; ____)
Nettoyeur* 5	(div.; ____)
Neuf (en ____)	(loc.; ____)
Neurotique	(qual.; ____)
Niais* (prendre une ____s)	(act.; ____)
Niaiser* 4,5,7	(act.; ____)
Nic 1,3,4,5	(lieu; dial.)
Nicagnac 5	(obj.; ____)
Nichetée 3,4,5	(ani.; ____)
Nichoir* 1,2,4,5	(obj.; dial.)
Nichon* 4,5	(lieu; ____)
Nigossage 5	(act.; ____)
Nigosser 5	(act.; ____)
Nigosseux 5	(qual.; ____)
Nique* 3,4,5	(interj.; ____)
Nisi	(loc.; ____)
Nivellasser 3,4,5	(act.; ____)
Nivelateur	(adj.; ____)
Nix 4,5	(adv.; dial.)
Noce* (faire des ____s)	(act.; ____)
Noeud* (frapper un ____)	(act.; de l'angl.)
Noir* (n'être pas ____ de rires)	(act.; ____)
Noix* 4,5	(corps; de l'angl.)
Nom* (cirer des ____s)	(act.; ____)
Nono 5,7	(qual.; ____)
Nord* (les gens du ____)	(lieu.; ____)
Note* (jouer à la ____)	(act.; ____)
Notice* 1,2,3,4,5,7	(comm.; angl.)
Notifier* 1,2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Nous* (____ autres)	(pron.; ____)
Noyade* 4	(act.; ____)
Nuage* 1,2,3,4,5,6,7	(vét.; ____)
Nuasse 5	(div.; ____)

Nuisance* 1,2,3,4,5

Numéro* 3,4,5

Nurse 3,5

(div.; vx.; dial.)

(div.; ____)

(pers.; angl.)

Objecter*	2,3,4,5	(act.; ____)
Objection	2	(act.; ____)
Obscuration	5	(act.; ____)
Obsolète*		(adj.; ____)
Obstineur	3,4	(qual.; ____)
Obstruction*	5	(act.; ____)
Obtenable	5	(adj.; ____)
Occasionnel*		(pers.; ____)
Occupationnel		(qual.; de l'angl.)
Occuper*	3,4,5	(act.; dial.)
Océanique*	5	(act.; ____)
Odeur*	3	(elec.; ____)
Oeil (____ magique)		(act.; ____)
Oeil-de-bouc	4,5	(temps.; dial.)
Officier*	2,3,5	(pers.; ____)
Officier-rapporteur	3,4,5	(pers.; ____)
Oignon patate	3	(nourr.; ____)
Ouille! Ouille!		(interj.; ____)
Oiseau*	3,5	(jeu.; ____)
Okra		(bot.; ____)
Olivette*	3,4,5	(obj.; ____)
Ondain	1,2,3,4,5,7	(lieu.; vx.; dial.)
Opaquer		(act.; ____)
Opératrice*		(pers.; ____)
Opération*	2,3,4,5	(act.; ____)
Opéré		(adj.; ____)
Opposant* (pas ____)		(adj.; ____)
Opposer*	2,3	(act.; ____)
Opposition*	3,4,5,6	(act.; ____)
Oppositionniste	4,5	(pers.; ____)
Opulent*	3,4,5,7	(qual.; dial.)
Organiste*		(pers.; ____)
Ordilleux	2,3,4,5,7	(div.; ____)
Ordinaire*	2,3,4,5,7	(cuis.; ____)
Ordonnance*		(jurid.; ____)
Oreille (avoir les ____ dans le crin)	3,4,5,6,7	(exp.; ____)
Orfèvre*	2,3,4,5	(pers.; dial.)
Organe*	4,5	(corps.; ____)
Organeau	4,5	(obj.; ____)
Orge (____ riblée)		(div.; ____)
Orgueil (pousser, monter en ____)	2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Originer	1,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Oripeaux	3,4,5	(corps.; vx.; dial.)

Ornière*	3,4,5	(lieu; ____)
Ossailles	4,5,7	(corps.; dial.)
Ostination	1,3,4,5	(act.; vx.; dial.)
Ostiner	1,2,3,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Ostineux	3,4,5,7	(qual.; ____)
Ostryer	5	(act.; ____)
Ottau		(interj.; ____)
Ousque	1,3,4,5	(adv.; dial.)
Ouac	3,4,5	(cri.; ____)
Ouache	2,4,5,7	(lieu; de l'angl.)
Oubli* (par ____)		(adv.; ____)
Ouche	5	(cri.; ____)
Ouiche	3,4,5	(interj.; ____)
Ouïes (serrer les ____ à quelqu'un)	3,4,5	(corps.; ____)
Ouise	5	(div.; de l'angl.)
Ouô	2,4,5	(cri; dial.)
Ouvert*	4,7	(adj.; ____)
Ouverture*	3,5,7	(div.; ____)
Ouvrier*	3,4,5	(pers.; ____)
Ouvrir (____ une terre)	4,5	(act.; ____)
Overall	2,3,4,5,7	(vêt.; angl.)
P (faire un ____)	4,5	(act.; ____)
Pacager*	3,4,5,7	(act.; ____)
Pacaud	5	(pers.; ____)
Pacifique* (le ____)	5	(lieu; ____)
Pacter	5	(act.; ____)
Pagée	1,2,3,4,5,7	(div.; dial.)
Pageant	7	(jeu.; ____)
Pagote	3,4,7	(vêt.; dial.)
Paie-maître	4,5	(pers.; de l'angl.)
Paillasson*	4, 5	(act.; ____)
Pair*	4,5	(pers.; ____)
Païrer	1,2,3,5	(act.; de l'angl.)
Palanquer*		(act.; ____)
Palanter	3,4,5,7	(act.; ____)
Palâtre*	4,5	(obj.; ____)
Palotte	1,2,4,5,7	(qual.; vx.)
Pâmer*		(act.; ____)
Pan*	4,5	(lieu; dial.)
Pandore*	3	(pers.; ____)
Panel	3,4,5,7	(trans.; angl.)
Panne*	4,5,7	(nourr.; de l'angl.)
Panné		(nourr.; ____)

Panneau*	2,4,5,7	(obj.; dial.)
Panner		(act.; ____)
Panse* (____ de boeuf)	4,5	(lieu.; ____)
Pansicotte	4,5	(corps.; ____)
Pantoute*	2,3,4,5,7	(adv.; ____)
Papaye*		(pers.; ____)
Papeterie*		(obj.; ____)
Papier* (____ sablé)	3,5,6	(obj.; ____)
Papier-mouchoir		(obj.; ____)
Pâque (eau de ____)	4,5	(rel.; ____)
Paquet (porter les ____s)	3,4,5	(act.; ____)
Paqueter	3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Paqueton	4,5,7	(div.; dial.)
Par*	2,4,5	(prép.; ____)
Paraître	3,4,5	(act.; ____)
Pare-soleil		(obj.; ____)
Parchemin*		(obj.; ____)
Parcher	3,4,5	(act.; dial.)
Parcoursment	3,4,5	(imp.; ____)
Parcourir*	4,5	(act.; ____)
Pardessus*	2,4,5,7	(adv.; ____)
Pareboue*		(obj.; ____)
Pareil* (____ comme)	1,2,5	(adv.; ____)
Parent* (être _ avec quelqu'un)	3,4,5	(exp.; dial.)
Parfumeuse		(obj.; ____)
Parler*	3,4,5	(act.; ____)
Parlette	2,3,4,5	(act.; ____)
Parquer*	4,5	(act.; ____)
Part*	3,4,5	(comm.; ____)
Partable	3,4,5,7	(adj.; ____)
Parti*	2,3,4,5	(qual.; dial.)
Particulier*	3,4,5,7	(qual.; ____)
Partie* (____ de fosse)		(act.; ____)
Partir* (____ quelqu'un)	3,4,5	(act.; de l'angl.)
Party		(act.; angl.)
Pas*	2,4,5	(adv.; vx, dial.)
Pas-fin	4,5,7	(pers.; ____)
Pas-grand-chose	3,4,5	(pers.; dial.)
Pas-guère	3,4,5,7	(loc.; dial.)
Passable*	3,4,5,7	(qual.; vx.)
Passage*	3,4,5	(admin.; ____)
Passager*	1,2,3,4,5	(pers.; ____)
Passant*	7	(pers.; ____)

Passé* 2,3,4,5,7	(adv.; vx., dial.)
Passée* 3,4,5,7	(temps.; dial.)
Passe-galon 3,4,5	(obj.; dial.)
Passe-partout* 3,4,5,7	(obj.; ____)
Passer (____ les lignes) 4,5,	(act.; ____)
Pataclan 1,2,,3,4,5	(vêt.; dial.)
Patarafe 1,2,3,4,6,7	(inj.; ____)
Pâté* 3,7	(nourr.; ____)
Patent* 4,5	(adj.; ____)
Patentable	(adj.; ____)
Patente* 2,3,4,5,7	(div.; de l'angl.)
Patenté* 2,3,4,5	(div.; ____)
Patenter* 2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Patenteux 4,5,7	(qual.; ____)
Patience* 3,4,5	(adj.; ____)
Patiner* 3,5,7	(act.; ____)
Patineur* 5	(ani.; ____)
Patois* 4,5,7	(loc.; ____)
Patron* 4,5,7	(pers.; ____)
Patronage* 1,2,3,4,5,6,7	(comm.; ____)
Patroneux 6	(qual.; ____)
Patte* 3,4,5	(ani.; ____)
Pavé* 3,4,5,7	(obj.; ____)
Paver* (____ un plancher)	(act.; ____)
Pâwâ 5	(act.; ____)
Paye* (bonne ____)	(exp.; ____)
Payer (____ une lettre, un colis) 4,5	(act.; ____)
Payeux 2,3,4,5	(qual.; dial.)
Pays (sucre du ____)	(nourr.; ____)
Peau (ne savoir que faire de sa ____)	(exp.; ____)
Pedigree* 3,4,5,7	(act.; angl.)
Peigne* 3,4,5,7	(qual.; ____)
Peigner* 2,3,4,5	(act.; dial.)
Peignoir* 4,5	(obj.; ____)
Peinture* (en ____)	(loc.; ____)
Pelée (une ____)	(lieu.; ____)
Pelle* (____ à pain) 4,5	(obj.; ____)
Pellet 5	(act.; ____)
Pelotant 4,5	(adj.; ____)
Pelote* 1,3,5,7	(corps; ____)
Peloter* 3,4,5	(act.; dial.)
Pénacs 5	(bot.; ____)

Pénalité*	1,4,5,7	(div.; de l'angl.)
Pend'oreilles	2,3,4,5,7	(obj.; vx., dial.)
Pendrioché	2,3,4,5	(div.; vx., dial.)
Pénille	2,3,4,5	(div.; dial.)
Penser* (___ bien)	3,4,5	(act.; ___)
Pension*	3,4,5	(comm.; ___)
Pensionner*	1,4,5	(act.; ___)
Pep	5,7	(act.; angl.)
Pépère*	1,2,3,4,5,7	(pers.; dial.)
Pépine	5,6	(trans.; ___)
Peppé		(qual.; ___)
Pequot	2,4	(ani.; vx., dial.)
Perche*	3,4,5,7	(obj.; ___)
Percher*	4,5	(act.; dial.)
Perçoir*	4,5	(obj.; vx., dial.)
Perdrix*	3,6	(obj.; ___)
Père	4,5	(ani.; dial.)
Père* (son ___)	4,5	(pers.; ___)
Perforé* (métal ___)		(qual.; ___)
Performance*	4,5	(act.; angl.)
Perron*	4,5	(lieu.; ___)
Pesant (avoir le ___)	4,5,7	(act.; vx.)
Pesée*	3,4,5	(ani.; ___)
Peser* (___ le poids)	3,4,5	(act.; ___)
Peste*	4,5,7	(div.; ___)
Pétaque	3,4,5,7	(nourr.; ___)
Pétard*	3,4,5,7	(bot.; dial.)
Pétassé		(adj.; ___)
Pétasser	3,4,5,7	(act.; dial.)
Peti-peta	2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Petit* (un beau ___)	4,5	(loc.; ___)
Pétouane	5	(bot.; ___)
Petuche	4,5,7	(bot.; ___)
Peur* (faire une ___)	4,5	(act.; ___)
Phénol*		(chim.; ___)
Philippina	2,3,4,5	(amus.; ___)
Physiothérapeute		(pers.; ___)
Piailler*	2,3,4,5	(act.; dial.)
Piano* (___ cottage)	3,4,5	(inst.; ___)
Pic* (de pic en blanc)	3,4,5	(adv.; ___)
Picasse	3,4,5,7	(ani.; ___)
Pichoune	4,5	(nourr.; ___)
Pick-up	5	(trans.; angl.)

Picochage 4,5	(act.; ____)
Picocher 1,2,4,5,7	(act.; dial.)
Picois 5	(obj.; ____)
Picosser 3,4,5	(act.; dial.)
Picosseuse 4,5	(obj.; ____)
Picot* 3,4,5,7	(corps; dial.)
Picotage	(act.; ____)
Picote* (grosse ____) 2,4,5,7	(corps.; ____)
Picoteur	(qual.; ____)
Picotin* 4,5	(ani.; ____)
Picouille 2,4,5	(ani.; ____)
Picuite 3,4,5	(corps.; ____)
Pièce* 4,5,7	(obj.; dial.)
Pied* (avoir les quatre ____s blancs) 3,4,5	(exp.; ____)
Pied-bougie	(mes.; ____)
Pierre* (____ de sable) 3,4,5	(div.; ____)
Piété* 4,5	(qual.; ____)
Piéter* 3,4,5	(act.; ____)
Piétonner 3,4,5,7	(act.; vx.; dial.)
Piétonneux 4,5	(qual.; ____)
Pigeonne* 2,3,4,5	(div.; vx.)
Piger* 3,4,5,6,7	(act.; dial.)
Pigne	(ono.; ____)
Pignière 4,5	(lieu.; ____)
Pignoché 3,4,5	(obj.; ____)
Pignon* 4,5	(lieu; ____)
Pignonne* 4	(méc.; ____)
Pigras 3,4,5	(div.; dial.)
Pigrassage 4,5	(act.; ____)
Pigrasser 3,4,5	(act.; dial.)
Pigrasseux 4,5	(qual.; ____)
Pilage* 4,5	(act.; ____)
Pilasser 3,4,5,7	(act.; ____)
Pilot* 3,4,5,7	(div.; ____)
Pilotage* 4,5	(act.; dial.)
Piloter* 1,2,3,4,5	(act.; vx., dial.)
Piloteux 4,5	(obj.; ____)
Pimper	(act.; ____)
Pinatelle	(lieu; ____)
Pince* 2,3,5	(act.; ____)
Pincée* (prendre, donner une ____) 2,4,5	(act.; ____)
Pincette* (bec à ____s) 3,4,5,7	(act.; ____)

Pine 1,4,5,7	(méc.; angl.)
Pinero 1,4,5,7	(lieu; __)
Pinouche 4,5,7	(corps.; __)
Pinotte 5	(nourr.; de l'angl.)
Pinter*	(act.; __)
Pintocheux 1,4,5,7	(qual.; vx.)
Piochage* 4,5	(act.; __)
Pioche* 12,3,4,5,7	(act.; __)
Piocher* 3,4,5,7	(act.; __)
Piochon 4,5	(obj.; __)
Pipe* (__ de blé d'Inde)	(obj.; __)
Pipée* 3,4,5,7	(div.; dial.)
Piper*	(act.; __)
Piquant* 4,5,6	(qual.; dial.)
Piquer (__ un somme) 5	(act.; dial.)
Piquet* (__ de clôture) 1,5,7	(obj.; __)
Piquetage* 5,6	(act.; __)
Piqueter* 5	(act.; __)
Piqueteur 5,6	(pers.; __)
Piqueur ou Piqueux* 2,3,4,5	(pers.; __)
Pire* (ce n'est pas __) 2,4,5,7	(exp.; dial.)
Piroche 4,5,7	(ani.; dial.)
Piron 4,5,7	(ani.; dial.)
Pirouette* (planter une __) 3,4,5	(act.; __)
Pisser* 2,3,4,5	(act.; dial.)
Pissette* 4,5,7	(obj.; __)
Pisseux* 2,3,4,5,7	(qual.; dial.)
Pisse-vinaigre 4,5,7	(pers.; dial.)
Pissoter	(act.; __)
Pissou 2,3,4,5	(pers.; __)
Pister* 4,5,7	(act.; __)
Pistolet* (être en __)	(exp.; __)
Pitchage 4,5	(act.; __)
Pitcher 4,5,7	(act.; de l'angl.)
Pitcheur 4,5	(pers.; de l'angl.)
Pitou 5	(ani.; __)
Pitoune 4,5,7	(bot.; __)
Pitouque 4,5	(obj.; __)
Pivart 3,4,5	(ani.; dial.)
Pivé 5	(obj.; __)
Pivelé 2,3,4,5	(ani.; dial.)
Pivotage	(act.; __)
Placage* 3,4,5	(act.; __)

Placard*	3,4,5	(lieu; dial.)
Place*	1,2,3,4,7	(lieu; dial.)
Placeur*		(pers.; ___)
Placoteux*	3,4,5	(qual.; dial.)
Plaid*	3,5	(vêt.; angl.)
Plaie*	3,4,5	(pers.; ___)
Plaignard	2,3,7	(qual.; ___)
Plaine*	2,3,4,5,6,7	(bot.; dial.)
Plaisant*	1,2,3,4,5,7	(qual.; dial.)
Plaisir*	(au ___) 2,3,4	(exp.; dial.)
Plan*	(tirer des ___s) 2,4,5	(act.; dial.)
Planche	3,4,5,6	(qual.; dial.)
Plancher (___ d'haut)	3,4,5,7	(lieu.; ___)
Plançon ou Plantard	1,2,4,5	(pers.; dial.)
Planer*		(act.; ___)
Planeur*	4,5	(pers.; ___)
Plant*	3,5	(bot.; ___)
Planter*	3,4,5,7	(act.; ___)
Planteur*	2,3	(pers.; ___)
Plaque*	3,4,5	(act.; ___)
Plaqué*	4,5,7	(adj.; ___)
Plaquer*	2,3,4,5,7	(act.; ___)
Plaqueur*	5	(pers.; ___)
Plaquis ou Blanchis		(div.; ___)
Plasticiser		(act.; de l'angl.)
Plastique		(adj.; ___)
Plastiquer		(act.; ___)
Plastrage ou Plastrer	4,5,7	(act.; ___)
Plat* (c'est ___e)	4,5	(loc.; ___)
Platée*	2,5,7	(nourr.; ___)
Plate-forme*	2,3,4,5	(lieu; de l'angl.)
Platin	3,4,5	(lieu; ___)
Platine*	3,4,5	(obj.; ___)
Plâtrage*	3,4,5	(act.; ___)
Plâtrer*	3,4,5	(act.; ___)
Plâtreux*	2,3,4,5	(qual.; vx.)
Plée	3,4,5,7	(lieu.; ___)
Plemas, Plemmer ou	2,3,4,5,7	(corps.; ___)
Pleumas, Pleumer		(corps.; dial.)
Pleurer*	2,4,5	(act.; ___)
Plissoter	3,4,5	(act.; ___)
Ploc (avoir du ___)		(exp.; ___)
Plomber*	3,4,5	(act.; ___)

Plonge*	3,4,5	(act.; vx.)
Plorine		(nourr.; ____)
Plug	3,4,5,7	(elec.; angl.)
Plume (____ ou ____ fontaine)	4,5	(obj.; de l'angl.)
Plus* (ni ____ ni moins)	5	(loc.; ____)
Poche*	3,4,5	(corps; ____)
Pochetée	1,3,4,5	(adv.; ____)
Pocheton	3,4,5	(obj.; dial.)
Podium*		(lieu; ____)
Poêlonne	4,5	(obj.; ____)
Poffe	5,7	(temps.; de l'angl.)
Poffer	7	(act.; de l'angl.)
Poffeur		(pers.; ____)
Poids (peser le ____)	3,4,5	(act.; ____)
Poignassage	4	(act.; ____)
Poignasser	3,4,7	(act.; dial.)
Poignasseux	4	(qual.; ____)
Poigne* (serrer la ____)	1,3,4,5	(act.; ____)
Poignée (prendre le beurre à ____)	1,3,4,5	(act.; ____)
Poigner	1,4,5,7	(act.; ____)
Poignet*	1,3,4,5	(vét.; ____)
Poil*	2,3,4,5,6,7	(adv.; ____)
Poinçon*	4,5	(obj.; ____)
Poinçonner*	5	(act.; ____)
Poinsettia		(bot.; ____)
Pointer*	3,4,5	(act.; ____)
Poireau* (planter le ____)	3,4,5	(act.; ____)
Poison* (la ____)	1,3,4,5,7	(chim., vx., dial.)
Poisson*	3	(act.; ____)
Poitrail*	5	(corps.; ____)
Poivrer*	3,4,5,7	(act.; ____)
Poivreux*	3,4,5	(qual.; ____)
Pôle*	2,3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Pôler	4,5,7	(act.; de l'angl.)
Police*	3,4,5	(pers.; ____)
Policier*		(pers.; ____)
Polisseuse		(mach.; ____)
Polisson*	2,3,7	(pers.; ____)
Politicailler	5	(pers.; ____)
Politique* (capital ____)		(adj.; ____)
Polka*	3,4,5	(vét.; ____)
Polycopie*		(act.; ____)
Polyglottisme		(div.; ____)

Pomicole	(adj.; __)
Pomiculture	(act.; __)
Pomme (___ d'amour) 3,4,5	(corps.; __)
Pommette* 4,5,6	(nourr.; __)
Pommettier 3,4,5,6	(bot.; __)
Pomonique 2,3,4,5,7	(adj.; dial.)
Pompeur 3,4	(trans.; __)
Poncer* 4,5,7	(act.; dial.)
Ponger 3,4,5,7	(act.; __)
Pongeux 3,4,5	(qual.; __)
Pontage 3,4,5,7	(act.; __)
Ponté (chemin __)	(qual.; __)
Ponter 4,5	(act.; __)
Popormane 3,7	(nourr.; __)
Popote* 3,4,5	(nourr.; de l'angl.)
Poque 1,3,4,5,6,7	(div.; dial.)
Poquer* 1,3,4,5,6,7	(act.; dial.)
Porc* (yeux de ___ frais)	(div.; __)
Pornure 5	(nourr.; __)
Porte (fausse __) 4,5	(obj.; __)
Porté (être ___ pour quelqu'un) 4,5,	(exp.; __)
Porte-bourrier	(obj.; __)
Portefaix* 1,2,3,4,5	(obj.; __)
Portefeuille* 3,4	(obj.; __)
Porte-ordure 3,4,5,7	(obj.; __)
Porte-paquet 3,4	(pers.; dial.)
Porte-poussière 6	(obj.; __)
Porte-queue 3,4,5	(obj.; __)
Porter* 5	(act.; __)
Porte-souliers	(obj.; __)
Porteur* 2,3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Portion* 3,4,5,7	(ani.; __)
Porto-ricain	(pers.; __)
Portrait* 1,2,3,4,5	(div.; dial.)
Pose* 4	(div.; __)
Poser* 3,4,5	(act.; __)
Possibilité*	(div.; __)
Postage* 1,2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Poste* (maître de __) 4,5	(pers.; __)
Poste* (___ de pompiers)	(lieu; __)
Poster* 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Postier*	(pers.; __)
Postillon* 2,3,4,5,7	(pers.; dial.)

Post mortem	(jurisp.; ____)
Potable (une toilette ____)	4,5 (qual.; dial.)
Pote*	4,5 (jeu; ____)
Poteaux* (____ de couchette)	4,5 (obj.; ____)
Potée*	3,4,5 (pers.; ____)
Potence*	2,3,4,5 (interj.; ____)
Potiche*	(obj.; ____)
Potinem	4,5 (nourr.; de l'angl.)
Pouce* (se mordre les quatre doigts et le ____)	5,7 (exp.; ____)
Poucer	5 (act.; ____)
Pouding	(nourr.; angl.)
Poudrette*	(div.; ____)
Pouish, Pouish	(ono.; ____)
Poulain* (débarque de sur le ____)	3,4,5 (act.; ____)
Poulette*	3,4,5 (corps.; vx., dial.)
Pour (____ dire)	4,5 (exp.; dial.)
Pourrie (neige ____)	1,2,4,5,7 (qual.; ____)
Pourillon	4,5 (act.; ____)
Poursi	4,5 (act.; de l'angl.)
Pourvu	(qual.; ____)
Poussailler	2,3,4,5 (act.; ____)
Pousse-pousse*	5 (trans.; ____)
Pousser (____ son cheval, son moteur)	1,4,5,7 (act.; ____)
Pourvoir* (____ d'achat comm)	3,4,5 (act.; ____)
Pratiquer*	2,4,5 (act.; ____)
Précautieux	3,4,5 (qual.; ____)
Précaution* (être de ____)	3,4,5 (act.; ____)
Précautionner*	4,5 (act.; dial.)
Préfet* (____ de comté)	(pers.; ____)
Premier* (monsieur le ____)	4,5 (pers.; ____)
Prenant*	(adj.; ____)
Prendre (____ une marche)	3,4,5,7 (act.; de l'angl.)
Presquement	3,4,5 (adv.; dial.)
Pressage*	(act.; ____)
Presse*	1,2,3,4,5 (act.; dial.)
Presser*	1,2,3,4,5 (act.; dial.)
Presseur*	2,4,5 (pers.; ____)
Presto*	5 (cuis.; ____)
Prestone	(div.; ____)
Présumément	(adv.; ____)
Prétendre*	(adj.; ____)

Préventif*	(adj.; ___)
Prévôt (___ des incendies)	(pers.; ___)
Prime* 1,2,3,4,5,7	(qual.; dial.)
Pris* (___ par surprise) 4,5	(exp.; de l'angl.)
Privé* 3	(lieu; ___)
Privé* 4,5	(adj.; ___)
Privément 5	(adv.; ___)
Privilège*	(jurispr.; ___)
Prix* (dans les grands ___) 3,4,5	(comm.; ___)
Process	(act.; angl.)
Professionnel* 1,2,4,5	(adj.; ___)
Profit (porter ___) 2,3,4,5	(comm.; ___)
Progestine	(chim.; ___)
Programme* 4,5	(obj.; ___)
Progrès* (rapporter ___) 1,3,4,5	(exp.; de l'angl.)
Projectogramme	(div.; ___)
Promener* (aller, venir se ___) 3	(act.; ___)
Propre* (mettre au ___) 4	(act.; ___)
Protectant	(chim.; ___)
Protecteur* (___ du citoyen)	(pers.; ___)
Protectographe	(mach.; ___)
Protège-oreilles	(vêt.; ___)
Provincialement	(adv.; ___)
Provincialisme*	(div.; ___)
Proviso	(div.; ___)
Prune* 7	(div.; ___)
Psi*	(abr.; ___)
Psychiatre*	(pers.; ___)
Pucheux	(obj.; ___)
Puff 3,5	(div.; angl.)
Pugilisme	(act.; ___)
Pullman* 2,4,5	(lieu.; angl.)
Pulpi* (bois à, de ___) 5	(bot.; ___)
Punaise* (faire du sang de ___) 4,5	(exp.; ___)
Puncher 3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Pupitre*	(obj.; ___)
Purjuter 3,4,5	(act.; ___)
Pris* 1,4,5	(adv.; dial.)
Putois*5	(ani.; ___)
Pyramider	(act.; ___)
Pyroxyline	(prod. chim.; ___)
Quand* (___ même que) 1,4	(___; dial.)
Quant* (___ et) 3	(adv.; ___)

Quarante* (vieux comme l'an __) 4,5	(exp.; __)
Quart* (moins __) 4,5	(temps.; __)
Quart-arrière	(jeu; de l'angl.)
Quartelage	(act.; __)
Quartelé 4,5	(__; dial.)
Quartier* (verser les __s de ses chaussures)	(act.; __)
Quatre (faire ses __ volontiers) 4,5	(act.; dial.)
Quatre-par-quatre 5	(auto.; __)
Québec* (se faire passer pour un __) 5	(exp.; __)
Quelque* (__ chose) 4	(div.; __)
Quémandage 4,5	(act.; __)
Quémandeux 4,5	(qual.; dial.)
Quen oeil 4,5,6	(corps.; __)
Quenoque 4,5	(adj.; __)
Quérir*	(act.; __)
Question (comme __ de fait) 3,4,5	(exp.; de l'angl.)
Questionnage 4,5	(act.; __)
Quétaine 5,6,7	(adj.; __)
Quêter* (__ quelqu'un) 4,5	(act.; dial.)
Quêteux 1,2,4,5,7	(qual.; vx., dial.)
Queuque ou Quèque 3,4,5	(adj.; dial.)
Qui*	(div.; __)
Quié	(cri; __)
Quienbin 5	(act.; __)
Quinze-cents	(lieu; __)
Quio	(cri; __)
Quioune 4,5	(div.; de l'angl.)
Quittance* (__ droit)	(div.; __)
Quota*	(div.; __)
Rabâte 4,5	(act.; dial.)
Rabâter 1,2,3,4,5	(act.; vx., dial.)
Rabette 4,5	(adv.; __)
Raboudinage 3,4,5,7	(act.; __)
Raboudiner 1,2,3,4,5,7	(act.; __)
Rabrier 2,3,4,5	(act.; __)
Rac (être en __) 7	(exp.; __)
Raccommodage* 2,4,5	(act.; __)
Raccommoder* 1,2,4,5	(act.; dial.)
Raccourcir* 4,5	(act.; dial.)
Raccroc* 1,2,3,4,5	(div.; dial.)
Râche 3,4,5,7	(div.; __)

Racheter* 4,5	(act.; ____)
Racheux 3,4,5	(adj.; ____)
Râchu 3,4,5	(adj.; ____)
Racinage* 3,4,5	(bot.; ____)
Racineux	(adj.; ____)
Rack 4,5,7	(obj.; angl.)
Racket*	(div.; ____)
Raclage* 4,5	(act.; ____)
Râclures 3,4,5	(div.; ____)
Racoquiller 1,3,4,5	(act.; dial.)
Racotiller 2,3	(act.; ____)
Raculer 3,4,5	(act.; dial.)
Raculons 3,4,5	(adv.; ____)
Radiation*	(jurisp.; ____)
Radio* (____ combiné)	(obj.; ____)
Radouage 5,7	(act.; ____)
Radoub* 4,5,7	(act.; vx.)
Radouer 1,2,3,4,5,7	(act.; vx.)
Radresser 4,5	(act.; ____)
Rafaler 3,4,5,7	(act.; ____)
Rafle* 2,4,5,7	(act.; ____)
Rafler* 1,2,4,5,7	(act.; ____)
Raft 5,7	(div.; angl.)
Raftmen 3,5,7	(pers.; angl.)
Rage* 3,4,5	(adv.; dial.)
Ragot* 4,5	(adj.; dial.)
Ragoton 2,3,4,5	(pers.; dial.)
Ragrandir	(act.; ____)
Ragréer* 4,5	(act.; dial.)
Rai 5	(obj.; ____)
Raide* 2,3,4,5,7	(adv.; dial.)
Raie* 3,4,5,7	(corps.; dial.)
Raile 3,4	(div.; de l'angl.)
Railer 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Railure 3,4,5	(div.; dial.)
Rain-de-vent 4,5	(div.; ____)
Rais*	(obj.; ____)
Raligner 4,5	(act.; vx.)
Rallonge* 1,2,3,4,5,7	(elec.; ____)
Rallonger* 3,4,5	(act.; dial.)
Ramage* 4,5	(tech.; vx.)
Ramailler	(act.; ____)
Ramancher 1,2,4,5,7	(act.; vx., dial.)

Ramancheur 1,2,3,4,5,7	(pers.; ____)
Ramarrer 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Ramasse 2,3,4,5,7	(div.; vx., dial.)
Ramasser* (____ l'eau d'érable) 4,5,7	(act.; can.)
Ramasserie 3,4,5	(act.; ____)
Ramasseur* 4,5,7	(pers.; dial.)
Ramée* 5	(div.; ____)
Ramer* 4,5	(act.; dial.)
Rameux* 4,5	(adj.; ____)
Ramollir* 4,5	(act.; vx.)
Ramucrir 3,4,5	(act.; dial.)
Rance* 2,3,4,5,7	(obj.; vx.)
Rancer 3,4,5	(act.; ____)
Range 4,5	(lieu; ____)
Ranger* 3,4	(act.; dial.)
Rapace* 3,4	(bot.; ____)
Rapailage 2,3,4	(div.; ____)
Rapailler 2,3,4,7	(act.; ____)
Raplomber 4,5,7	(act.; ____)
Rappeler* 1,3,5	(act.; ____)
Rapport (le ____ des marées) 5	(mar.; ____)
Rapporté* 3,4,5	(corps.; ____)
Rapporter* 3,4,5	(act.; ____)
Rapporteur* 3,4,5,7	(pers.; vx., dial.)
Raque 4,5	(act.; de l'angl.)
Raqué 5	(adj.; ____)
Ras* (à, au ____) 2,3,4,5,7	(loc.; dial.)
Rasade*	(lieu.; ____)
Rasé 4,5	(lieu.; ____)
Raser* (____ de) 5,7	(act.; ____)
Ratelle 3,4,5,7	(obj.; de l'angl.)
Rating	(div.; angl.)
Raton*	(cuis.; ____)
Ratoureur 3,4,5,7	(pers.; ____)
Ratisser 2,3,4,5	(act.; vx., dial.)
Ravagé* 4,5	(qual.; ____)
Ravalement 3,4,5	(act.; ____)
Ravaler* (____ ses souliers) 2,3,4,5	(act.; ____)
Ravaud 2,3,4	(act.; vx., dial.)
Ravaudage* 2,4,5,7	(act.; ____)
Ravauder* 2,3,4	(act.; dial.)
Rave* 3	(ani.; ____)
Raver	(act.; ____)

Re*	(abr.; ____)
Rebabbitage 5	(act.; ____)
Rebabbiter 5	(act.; ____)
Rebicheter 3,4,5,7	(act.; dial.)
Reboiser* 4	(act.; ____)
Rebours* (être de, avoir le poil de ____)	(exp.; dial.)
Reboutonner*	(act.; ____)
Rebrasser 1,2,4,5	(act.; ____)
Receper*	(act.; ____)
Recevant 4,5,7	(qual.; ____)
Rechignage	(act.; ____)
Rechigner* 3,4,5	(act.; ____)
Rechigneux 3,4,5	(pers.; ____)
Recipage 4,5	(act.; ____)
Reciper 4,5	(act.; ____)
Recipeuse 5	(obj.; ____)
Recipure 4,5	(div.; ____)
Récollet* 3,4,5	(obj.; ____)
Recopié 1,2,3,4,5	(adj.; dial.)
Recoquiller* 4,5	(act.; ____)
Recrochir 3,4,5	(act.; ____)
Récurant	(chim.; ____)
Redévirer 5	(act.; ____)
Rédution* 4,5,7	(act.; ____)
Reel 2,3,4,5	(act.; angl.)
Refaire* 4,5	(act.; vx.)
Refoncer 3,4,5	(act.; ____)
Refouler* 4,5	(act.; ____)
Régaleuse	(mach.; ____)
Réregistrateur 2,3,4,5	(admin.; vx.)
Règle* 3,4,5	(obj.; ____)
Règne* 3,4,5,7	(div.; dial.)
Régrandir 3,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Regréer 3,4,5	(act.; ____)
Réguine 4,5,7	(obj.; de l'angl.)
Réguiser 4,5	(act.; dial.)
Régulier*	(adj.; ____)
Relâche* 4,5	(div.; dial.)
Relais* 3,4,5	(div.; dial.)
Relancer* 3,4,5	(act.; ____)
Relevé*	(act.; ____)
Relever* 3,4,5,7	(act.; ____)

Relieur	(méc.; ____)
Reliquage 4,5	(act.; ____)
Reliquer* 4,5	(act.; ____)
Reliqueur 4,5	(pers.; ____)
Remarquer* 4,5	(act.; ____)
Rembarrer* 3,4,5	(act.; ____)
Remember* 4,5	(act.; ____)
Remmancher* 4,5	(act.; ____)
Rempirer 1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Remployer 2,3,4,5	(act.; dial.)
Remugle*	(div.; ____)
Renard* (queue de ____) 2,3,4,5	(bot.; dial.)
Renchaussage 2,3,4,5	(act.; dial.)
Renchausser 2,3,4	(act.; dial.)
Rencontre* 3,4,5	(lieu.; ____)
Rencontrer* 1,2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Rendre* 2,3,4,5	(act.; ____)
Renfoncer* 4,5	(act.; ____)
Renforcer 2,4,5,7	(act.; ____)
Renfort* 3,4,5	(vêt.; ____)
Renfroidir 3,4,5	(act.; dial.)
Renoter 3,4,5,6	(act.; dial.)
Renoteux 3,4,5,7	(pers.; ____)
Renouveau* 2,3,4,5	(act.; ____)
Renouveler* (se ____ la mémoire) 4,5	(act.; dial.)
Rentendre 4,5	(act.; dial.)
Renversé* (cliché ____)	(adj.; ____)
Renvoi* 3,4,5	(obj.; ____)
Renvoyer* 3,4,5,7	(act.; ____)
Reparcourir	(act.; ____)
Reparer* 3,4,5	(act.; ____)
Repassage* 4,5	(act.; ____)
Repêchage*	(act.; ____)
Repêcher* 4,5	(act.; dial.)
Repeinturage	(act.; ____)
Repeinturer	(act.; ____)
Répétable 3,4,5	(qual.; vx.)
Repiler	(act.; ____)
Replacer* 5	(act.; ____)
Répliquent 4,5	(qual.; ____)
Repogner 4,5	(act.; ____)
Répondeur*	(qual.; ____)
Repousson 3,4,5,7	(div.; dial.)

Reprisable 3,4,5	(adj.; ____)
Reprisage*	(act.; ____)
Repro	(div.; ____)
Résident* 2,3,5	(pers.; angl.)
Résolu 1,2,3,4,5	(qual.; dial.)
Résoudre* (se ____)	(act.; dial.)
Respect* (porter ____ à) 4,5	(exp.; ____)
Respir 1,2,3,4,5,7	(corps.; vx., dial.)
Responsabiliser (se ____)	(act.; ____)
Responsable* 2,3,4,5	(adj.; ____)
Ressoudre 1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Ressource* 1,2,4,5	(lieu.; vx., dial.)
Ressourceux 4,5	(adj.; ____)
Ressuage* 5	(temps.; ____)
Ressuer* 4,5	(act.; vx., dial.)
Restable	(adj.; ____)
Restant* 3,4,5,7	(nourr.; dial.)
Reste* (le ____)	(div.; ____)
Resté 1,2,4,5,7	(qual.; ____)
Rester* 2,3,4	(act.; vx.; dial.)
Restituer* 3,4,5,7	(act.; ____)
Retalonner 4,5	(act.; dial.)
Retiger 4,5	(act.; ____)
Retirance 1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Retirer* 3,4,5	(act.; vx., dial.)
Retontir 1,2,3,4,5,7	(act.; vx., dial.)
Rétorque	(div.; ____)
Retourner* (____ quelqu'un) 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Retrait*	(div.; ____)
Retraiter 1,5	(act.; ____)
Rétréci* (faire un ____)	(act.; ____)
Rétrospectif*	(act.; ____)
Retrousser* 4,5,7	(act.; ____)
Rets* 3	(obj.; ____)
Revenger 1,2,3,5,7	(act.; ____)
Rêver* (____ à) 4,5	(act.; ____)
Revers* (le ____ de la tempête)	(temps.; ____)
Revirer 1,3,5,7	(act.; ____)
Revise 3,4,5	(act.; ____)
Revoler* 3,4,5,7	(act.; ____)
Revolin 2,4,5	(temps.; ____)
Révolution* (____ de bile) 3,4,5	(corps.; dial.)
Ribler (____ de l'orge) 5	(act.; ____)

Ribleuse	(inst.; ____)
Ricanage 3,4,5	(div.; ____)
Ricaneux 2,3,4,5	(qual.; dial.)
Riche* (sur un temps ____)	(adj.; ____)
Rien* (servir à ____)	(adv.; ____)
Rifle 3,4,5	(corps.; vx.; dial.)
Rigolet 1,2,3,4,5	(lieu.; dial.)
Riguine 4,5	(act.; de l'angl.)
Rimette 3,4,5,7	(div.; ____)
Rimeur* 4,5	(cuis.; de l'angl.)
Rince 3,4,5,7	(div.; ____)
Rincer* (se ____ le dalot)	(act.; ____)
Rinèche	(obj.; de l'angl.)
Ripe* 3,4,5,7	(obj.; dial.)
Riper* 3,4	(act.; dial.)
Ripompée 4,5	(jeu; ____)
Ripompette 4,5	(div.; dial.)
Riposte* (d'une ____)	(loc.; ____)
Ripousse 1,3,4,5	(act.; ____)
Rire* (pas pour ____)	(loc.; dial.)
Risée* (entendre la ____)	(exp.; dial.)
Risqueux 3,4,7	(pers.; ____)
Rissoler 4,5	(act.; ____)
Riveraineté	(div.; ____)
Riz (____ sauvage)	(nourr.; ____)
Robe* (____ de carriole)	(div.; ____)
Robeur 4,5,7	(pers.; de l'angl.)
Rôleusement 2,3,4,5,7	(adv.; ____)
Rodeux	(adv.; ____)
Roffe 2,5	(qual.; de l'angl.)
Roffement	(adv.; de l'angl.)
Rognable 3,4,5	(adj.; ____)
Rogne* 2,4,5	(pers.; ____)
Rognon* 3,4,5	(corps.; ____)
Rogueur	(obj.; ____)
Rompeur	(vêt.; ____)
Rond* (____ de poêle)	(cuis.; dial.)
Rond* (tout ____)	(adj.; ____)
Ronde* 4,5	(jeu; de l'angl.)
Ronge (mâcher son ____)	(corps; ____)
Rongeur* (____ de balustres)	(pers.; ____)
Ronne 3,5,7	(act.; de l'angl.)
Ronner 3,5,7	(act.; de l'angl.)

Ronneur 1,3,7	(pers.; de l'angl.)
Roteur 4,5	(qual.; ____)
Rôti (des patates ____ies) 4,5	(qual.; dial.)
Roue* (____ d'erre) 3,4,5,6,7	(obj.; ____)
Rouelle* 3,4,5	(obj.; dial.)
Rouet* 4,5	(obj.; dial.)
Roulant* 3,4,5,7	(div.; ____)
Roule* 4,5,7	(div.; vx.; dial.)
Roulé* 4	(adj.; dial.)
Rouleau* 3,4,5	(obj.; ____)
Rouler* 1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Roulette* 3,4,5	(obj.; ____)
Rouleuse 5,6,7	(div.; ____)
Roupie* 3,4,5,7	(ani.; dial.)
Rousseler 4,5,6	(act.; dial.)
Rousselure 3,4,5	(corps.; dial.)
Routage* 5	(act.; ____)
Route* 4,5	(lieu.; ____)
Router* 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Royauté* (les ____s) 5	(comm.; ____)
Ruelle* 3,4,5	(lieu.; ____)
Ruiné 4,5	(adj.; ____)
Ruine-babine 3,4,5,6,7	(inst.; ____)
Ruine-culottes 4,5	(lieu.; ____)
Ruine-fer ou Brise-fer 4,5	(pers.; dial.)
Ruiner* 4,5	(act.; ____)
Rumeur* (il est ____ que) 3,4,5	(exp.; de l'angl.)
Runabout	(auto.; angl.)
Ryania	(prod. chim.; ____)
Sablé* (papier ____) 4,5	(adj.; ____)
Sabotage* 3,4,5	(act.; ____)
Saboter* 1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Saboteux 3,4,5	(adj.; ____)
Sac* (____ d'outils) 4	(obj.; ____)
Saccage* 1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Sacrable 3,4,5	(adj.; ____)
Sacrant 2,3,4,5,7	(adj.; ____)
Sacre* 2,3,4,5	(inj.; ____)
Sacré 2,4	(adv.; ____)
Sacrer* 3,4,5,7	(act.; ____)
Sacreur 3,4,5	(pers.; ____)
Sacréyé 4,5,7	(interj.; ____)
Sacripant* 4,5	(pers.; ____)

Saignée* 5	(lieu; ____)
Sainte-Bénite 3,4,7	(interj.; ____)
Saint-Michel	(bot.; ____)
Saison* 4,5	(lieu; dial.)
Salaire* 2,3,4,5	(monn.; de l'angl.)
Sale* 4,5	(imp.; ____)
Salebarde 5	(obj.; ____)
Salebarder* 5	(act.; ____)
Saler* 3,4,5	(act.; ____)
Salin* 3,4,5	(temps.; ____)
Saloperie* 1,2,3,4,5	(div.; dial.)
Saloune	(lieu.; de l'angl.)
Sandwichier	(act.; ____)
Sang* (avoir dans les ____s) 4	(exp. dial.)
Sangsue*	(ani.; ____)
Saouest 4,5	(vêt.; ____)
Sapage	(act.; ____)
Saper* 4,5,6	(act.; dial.)
Sapré 1,2,3,4,5,7	(interj.; dial.)
Saprement 3,4,5	(adv.; ____)
Saprer 3,4,5,7	(act.; ____)
Sarclage* 4	(act.; ____)
Sardine* (être paqueté comme des ____s)	(act.; ____)
Sassant	(adj.; ____)
Sasser (se faire ____) 3,4,5,7	(act.; ____)
Satellisé	(adj.; ____)
Satine 3,4,5	(vêt.; de l'angl.)
Satinette* 3,4,5	(nourr.; ____)
Sauce* (____ au poulet) 4	(nourr.; dial.)
Saucer* 2,3,4	(act.; ____)
Saucette 3,4,5,7	(act.; ____)
Sauceur	(pers.; ____)
Saudit 3,4,5	(inj.; ____)
Saurisserie*	(lieu.; ____)
Saut (faire faire un ____ à quelqu'un)	(act.; ____)
Sautereau* 3,4,5,7	(pers.; ____)
Sauterelle* 3	(ani.; ____)
Sauteur 2,3,4,5	(ani.; ____)
Sauvage* (l'été des ____s) 4,5	(temps.; can.)
Sauvagesse* 1,4,5,7	(pers.; ____)
Sauvagine* 2,3	(div.; ____)

Sauver*	1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Savaneux	3,4,5	(adj.; ____)
Savaté	4,5,7	(act.; dial.)
Savon (____ du pays)	3,4,5	(div.; ____)
Savonneux*		(div.; ____)
Savonnure	3,4,5	(div.; ____)
Scab	5,7	(pers.; angl.)
Scieur*	4	(pers.; dial.)
Scorer	5	(act.; de l'angl.)
Scoreur	5	(pers.; de l'angl.)
Scotch tape	5	(obj.; angl.)
Scrapbook	5	(obj.; angl.)
Scraps	7	(div.; angl.)
Scrépage	5	(act.; de l'angl.)
Scréper	3,4	(act.; de l'angl.)
Scrépeur	4	(pers.; de l'angl.)
Scrigne	5,7	(lieu.; de l'angl.)
Scrip	3	(div.; angl.)
Scripteur*		(pers.; ____)
Sec* (d'un coup ____)		(adj.; ____)
Séché	5	(adj.; ____)
Second (de ____e main)	4,5,7	(adj.; ____)
Seconder*	2,3,4,5,7	(act.; de l'angl.)
Secondeur	2,3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Sécot		(temps.; ____)
Secousse*	2,3,4,5,7	(temps.; dial.)
Section*	2,3,4,5	(dr.; de l'angl.)
Sedan*	5	(auto.; ____)
Sedanette		(auto.; ____)
Seigneuresse	5	(pers.; ____)
Seillon	1,2,3,4,5	(bot.; vx.; dial.)
Seine*	2,3,4,5	(act.; ____)
Seiner	4,5	(act.; ____)
Seineuse	4,5	(pers.; ____)
Selqué	4,5,7	(auto.; de l'angl.)
Semblance	1,2,3,4,5	(div.; vx.; dial.)
Semelle (en ____ de bas)		(loc.; ____)
Sens* (dans un ____)	2,4	(exp.; dial.)
Sensibilité*	3	(corps; ____)
Senteux	2,3,4,5,7	(pers.; ____)
Sentir*	3,4,5	(act.; ____)
Sérieux* (être ____)	4,5	(exp.; ____)
Seringlée	4	(div.; ____)

Seringler 3,4	(act.; dial.)
Seron 3,4	(pers.; ____)
Serre* 2,3,4	(obj.; dial.)
Serre-clip	(obj.; ____)
Serre-frein*	(pers.; ____)
Serre-la-poigne (ou)	
Serre-la-piastre 3,4,5,7	(pers.; ____)
Serrer* (____ la poigne) 3,4,5	(act.; ____)
Servable 2,3,4,5	(adj.; ____)
Servant* (____ de messe) 3	(pers.; ____)
Servante (____ générale) 2,3,4,5	(pers.; ____)
Service (être de ____) 3,4	(exp. dial.)
Servir* 1,2,4,5	(act.; ____)
Set* 1,2,3,4,5,7	(div.; angl.)
Settler 1,2,3,7	(act.; de l'angl.)
Settleur 5	(pers.; de l'angl.)
Seul* (tout ____) 3	(adj.; ____)
Sexé 5	(adj.; de l'angl.)
Sexer	(act.; de l'angl.)
Sexeur	(pers.; de l'angl.)
Shallac ou Shellac 4,5	(prod. chim.; angl.)
Shampooing*	(div.; ____)
Shartine 2,4,5	(vêt.; de l'angl.)
Shellaquage	(act.; de l'angl.)
Shellaquer 7	(act.; de l'angl.)
Shérif* 1,2,4,5	(pers.; ____)
Shéver 1	(act.; de l'angl.)
Shéveur 5	(pers.; de l'angl.)
Shiac	(pers.; ____)
Shifter 5	(act.; de l'angl.)
Shifteur	(méc.; de l'angl.)
Shim 3,4,5	(obj.; angl.)
Shimmer 4,5	(act.; de l'angl.)
Shippage 4,5	(act.; de l'angl.)
Shipper 2,3,4,7	(act.; de l'angl.)
Skidder 4,5,7	(act.; de l'angl.)
Slague 4,5	(trans.; ____)
Slaille 4,5	(trans.; de l'angl.)
Shippeur 3,4	(comm.; de l'angl.)
Shire 5	(act.; angl.)
Shirer 3,5	(act.; de l'angl.)
Shish Kebab	(nourr.; ____)
Shooter 5	(act.; de l'angl.)

Shop 2,3,4,5	(lieu.; angl.)
Shoppin-center	(lieu.; angl.)
Shouclaque 3,4	(vêt.; de l'angl.)
Siam (chou de __)	(nourr.; __)
Siau 2,3,4,5,7	(obj.; dial.)
Siège* 3,5	(admin.; __)
Siffle 3,4,5,7	(div.; vx.)
Siffler* 3,4,5	(act.; __)
Sifflet* 2,3,4,5	(inst.; __)
Signal* 5	(temps.; __)
Signe* (__ de piastre)	(monn.; __)
Silage 4,5	(act.; __)
Silement 3,4,5	(act.; dial.)
Silène*	(bot.; __)
Siler 2,3,4,5,6,7	(act.; dial.)
Sileux	(adj.; __)
Silk-screen	(obj.; angl.)
Silon 3,4,5	(obj.; __)
Simple* (air __) 7	(adj.; __)
Singerie* 4,5,7	(div.; __)
Siroine	(div.; __)
Siroter* 2,3,4,5	(act.; __)
Siroteurs 4,5	(méd.; __)
Sirouène 3,4,5	(div.; __)
Site* 2,3,4,5	(lieu; __)
Six-pâtes	(nourr.; __)
Slailler 5,7	(act.; __)
Slappe 4,5,7	(div.; de l'angl.)
Slaque 2,3,7	(adj.; de l'angl.)
Slaquer 2,3,7	(act.; de l'angl.)
Sleigh 1,2,3,5	(obj.; angl.)
Slip* 3,4,5,7	(act.; angl.)
Slot-machine 5	(obj.; angl.)
Slouce 4,5,7	(lieu; de l'angl.)
Sloucer 4,5	(act.; de l'angl.)
Slow* 4,5,7	(adj.; angl.)
Smart ou Smatte 1,2,3,4,5,7	(qual.; angl.)
Smogler 2,3,4,5	(act.; de l'angl.)
Smogleur 2,3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Smotte 4,5	(méc.; de l'angl.)
Smotter 4,5	(act.; de l'angl.)
Snaque 1,2,3,4,5,7	(nourr.; de l'angl.)
Snakeroot 5	(div.; de l'angl.)

Snoreau 3,4,5,6	(pers.; ____)
Snogo 3	(mach.; ____)
Sobre* 5	(adj.; ____)
Sobriquet* 4,5	(inj.; ____)
Soda-fontaine	(lieu; de l'angl.)
Soie* 3,4,5	(pers.; ____)
Soignable 3,4,5	(adj.; ____)
Soigneux* 2,3,4,5	(pers.; ____)
Soin* (dur de ____) 4,5	(adv.; ____)
Soince 4,5	(act.; ____)
Soincer 4,5	(act.; ____)
Solide* 2,3,4,5,7	(adj.; de l'angl.)
Solider 2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Sollicitation*	(div.; ____)
Solutionnaire	(obj.; ____)
Somerset 2,3,4,5,	(div.; angl.)
Songeard 2,5	(adj.; ____)
Sonner* 2,3,4,5	(act.; dial.)
Sorcier* (le ____) 3,4,7	(div.; ____)
Soroît 4,5,7	(temps; dial.)
Sortable* 3,4,5,7	(adj.; ____)
Sorteur 4,5,7	(qual; fam.)
Sortie* 3	(elec.; ____)
Soubassement* 1,2,4,5,6,7	(lieu.; ____)
Souccer 3,4,5	(act.; ____)
Soucoupée 3,4,5	(nourr.; ____)
Soudart* 5	(adj.; fam.)
Souelle	(adj.; de l'angl.)
Soufflage* 5	(div.; ____)
Souffle* (un cheval qui a le ____) 2,3,4,5	(ani.; ____)
Souffler* (____ un planché, un arbre de couche) 2,3,4,5	(act.; ____)
Souffrant* 2,3,4,5	(adj.; dial.)
Souigner 5	(act.; ____)
Souillon* 7	(pers.; fam.)
Souitche	(obj.; de l'angl.)
Souitcher	(act.; de l'angl.)
Soûlade 3,5	(act.; ____)
Souleur 2,3,4,5	(act.; ____)
Soulier* (____s sauvages) 4,5	(vêt.; ____)
Souligné	(adj.; ____)
Soûlon 3,4,5,7	(pers.; dial.)
Soumissionner* (____ pour) 4,5	(act.; ____)

Soupière*	(obj; ____)
Souple* (le temps est ____)	(adj.; dial.)
Souque-à-la-corde	(jeu; ____)
Sourannée	(adj.; ____)
Sourceux	(adj.; dial.)
Souris* (____ sauteuse)	(ani.; ____)
Souris-chaude	(ani.; vx., dial.)
Soulinguer	(act.; ____)
Sous-agence	(lieu; ____)
Sous-agent	(pers.; ____)
Sous-contracteur	(comm.; de l'angl.)
Sous-contract	(div.; ____)
Sous-pied*	(obj.; ____)
Soute	(lieu; dial.)
Soutenant	(adj.; ____)
Souxe	(act.; ____)
Spagett*	(nourr.; ____)
Sparage	(act.; de l'angl.)
Spécial*	(div.; ____)
Speech	(div.; angl.)
Spencer*	(vêt.; angl.)
Spère	(adj.; de l'angl.)
Split-level	(lieu; angl.)
Spot (être sur le ____)	(act.; de l'angl.)
Spotter	(act.; de l'angl.)
Spotteur	(pers.; de l'angl.)
Spray	(div.; angl.)
Sprigne	(méc.; de l'angl.)
Sprigner	(act.; de l'angl.)
Sproquette	(obj.; de l'angl.)
Stâler	(act.; de l'angl.)
Stampède	(ani.; amér.)
Stand*	(comm.; angl.)
Stèque ou Stec	(jeu; dial.)
Sterno	(comm.; ____)
Stet	(div.; ____)
Stop* (mettre un ____)	(act.; ____)
Stoppeur*	(obj.; de l'angl.)
Stoqué	(adj.; vx.)
Stoquer	(act.; de l'angl.)
Storage	(act.; angl.)
Storer	(act.; de l'angl.)
Stouque	(div.; de l'angl.)

Stouquer 4,5	(act.; de l'angl.)
Strappe ou Strape 1,3,4,5,7	(obj.; de l'angl.)
Strapper 2,3,4,5,7	(act.; ____)
Strecco 5	(div.;
Style* 3,4	(div.; de l'angl.)
Subir* 3,4,5	(act.; ____)
Subpoena 2,3,4,5,6	(div.; ____)
Substantiel*	(adj.; ____)
Suburbain (modèle ____)	(adj.; ____)
Sucée 4,5	(nourr.; ____)
Sucer* 3,4,5	(act.; ____)
Sucré* (manger une ____ée)	(div.; ____)
Sucrerie* 1,3,4,5,6	(lieu.; ____)
Suette* (donner une ____) 3,4,5	(act.; dial.)
Sueux 7	(adj.; ____)
Suivant* 3,4,5,7	(adj.; dial.)
Suiveux 4,7	(qual.; ____)
Sulky* 2,3,4,5	(trans.; angl.)
Sumence 2,3,4,5	(div.; dial.)
Sumer	(act.; dial.)
Sumoir 5	(obj.; ____)
Support* (____ d'habit) 7	(obj.; ____)
Supposé (être ____)	(adj.; ____)
Suranné* 4,5	(ani.; ____)
Surgrandeur	(div.; ____)
Surintendant*	(pers.; ____)
Surjet* 4,5	(vêt.; dial.)
Surmonter 3,4,5	(act.; dial.)
Surtemps 6	(div.; ____)
Surtout* (habit à queue et ____ à queue) 2,3,7	(vêt.; ____)
Survenant 2,3	(pers.; ____)
Swigner 4,5,7	(act.; de l'angl.)
Système* 2,3,4,5	(corps.; dial.)
Tabac* (____ du diable) 3,5	(div.; ____)
Tabaconiste 1,2,3,4,5,7	(pers.; angl.)
Tablée* 2,3,4,5	(nourr.; dial.)
Tablettage 6	(act.; ____)
Tablette* (mettre sur les ____s) 6,7	(act.; ____)
Tabletter	(act.; ____)
Tabuler	(act.; ____)
Tag-day	(comm.; angl.)
Tague 4	(comm.; de l'angl.)

Taillant 2	(obj.; ____)
Tamarac 2,3,5	(bot.; algon.)
Tambourine 3,4,5	(inst.; ____)
Tanne (à la ____) 3,4,5	(corps.; vx)
Tannerie* 2,3,5	(div.; ____)
Tantôt (un autre ____) 4,5	(div.; ____)
Tapette* 7	(adj.; ____)
Tapis* (____ tressé)	(div.; ____)
Tapisserie* 2,3,5,6	(div.; ____)
Tapisseur 3,4,5,6	(pers.; ____)
Tapocher 1,2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Tapon* 3,4,5	(div.; ____)
Taponnage 4,5,6	(act.; ____)
Taponner 2,3,4,5,6,7	(act.; dial.)
Taponneux 4,5,6	(pers.; ____)
Tapoune	(pers.; ____)
Taquage	(act.; ____)
Taque 3,4,5	(obj.; de l'angl.)
Taquer 4,5,7	(act.; de l'angl.)
Taquineux 3,4,5,7	(qual.; ____)
Tarière*	(obj.; ____)
Tas* (____ de roches)	(div.; ____)
Tasse* (____ à l'eau) 4,5	(obj.; ____)
Tasser* 1,3,5	(act.; dial.)
Tasserie 1,2,3,4,5,7	(lieu.; dial.)
Tata* 4,5,6,7	(div.; dial.)
Tatais 4,5	(qual.; ____)
Tatonneux 2,3,4,5,7	(pers.; dial.)
Tauraille 3,4,5	(ani.; ____)
Taureau (le ____ du Saguenay)	(temps; ____)
Taxeux 4,5	(pes.; ____)
Taxi*	(trans.; ____)
Tchéquage 4,5	(act.; de l'angl.)
Tchèque* 3,4,5	(act.; de l'angl.)
Tchéquer* 4,5	(act.; de l'angl.)
Tchéqueur 4,5	(pers.; de l'angl.)
Team 3,4,5	(ani.; angl.)
Teddy-bear	(obj.; angl.)
Tel* 4,5	(adj.; vx.)
Télédiffuseur	(pers.; ____)
Télégraphe* 3,4,5,6,7	(polit.; ____)
Télémission	(act.; ____)
Téléscopant	(adj.; ____)

Téléthéâtre	(div.; ____)
Tendre* (avoir le coeur ____)	(adj.; ____)
Tendre* (____ des pièges) 3,4	(act.; dial.)
Tentu*	(act.; ____)
Tenture* 2,3,4,5	(obj.; ____)
Tenue* (être en petite ____)	(qual.; ____)
Terme* 2,4,5,7	(div.; vx.)
Terra-cotta 3,4,5	(polit.; ____)
Terrazzo 6	(div.; ____)
Tête* (____ d'eau) 5	(div.; ____)
Thanatologue	(pers.; ____)
Tigé	(adj.; ____)
Tiger 3,4,5	(act.; ____)
Tiller ou Teiller 4,5	(act.; ____)
Timbromètre	(mach.; ____)
Tinette (beurre en ____)	(obj; de l'angl.)
Tinetté 3,4	(nourr.; ____)
Tinton 1,2,3,4,5,7	(div.; ____)
Tipeu 7	(div.; ____)
Tippage	(act.; de l'angl.)
Tipper 4,5,7	(act.; de l'angl.)
Tique-tac	(ono.; ____)
Tiquet 4	(obj.; ____)
Tir (____ au poignet)	(jeu.; ____)
Tirage* 4	(act.; ____)
Tiraille 4,5	(nourr.; dial.)
Tirailleur 4,5	(act.; ____)
Tirailleur 4,5	(pers.; ____)
Tirelibèche	(nourr.; ____)
Tireliche 4,5	(nourr.; ____)
Tire-poids 4,5,7	(obj.; ____)
Tirer (____ du bois) 4,5	(act.; dial.)
Tissure 3,4,5	(div.; dial.)
Tit, tite 3,4,5	(qual.; dial.)
Titi (en ____)	(corps; dial.)
Titrage*	(act.; ____)
Titrer	(act.; ____)
Tocson 1,2,3,4,5,7	(adj.; ____)
Toé 4,5	(pron.; ____)
Toffe ou Tough 3,4,5,7	(qual.; de l'angl.)
Toffer 4,5,7	(act.; de l'angl.)
Toile* (____ croisée) 4,5	(div.; ____)
Toilette (chambre de ____)	(lieu.; ____)

Tôle*	3,4,5	(comm.; ____)
Tombe	1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Tomber (____ sans connaissance)	4,5	(act.; ____)
Tondre*	1,2,4,7	(obj.; dial.)
Tondreux	3,4	(adj.; ____)
Tondrière	2,3,4,5	(lieu; ____)
Tonture	4,5	(div.; ____)
Top*	4,5,7	(obj.; angl.)
Toppe		(lieu; ____)
Topper	7	(act.; ____)
Toquant		(adj.; ____)
Toque*	1,2,3,4,7	(bot.; ____)
Torche*		(elec.; ____)
Torchon*	1,2,3,4,5	(div.; ____)
Torrieux	2,4,5	(interj.; ____)
Tornon	4	(interj.; ____)
Toron*		(div.; ____)
Torquette	2,3,4,5	(obj.; ____)
Tortillon	3,4,5	(pers.; dial.)
Tortu (____ bossu)	3,4	(qual.; dial.)
Tours		(mach.; ____)
Torvice		(interj.; ____)
Toryâbe		(interj.; ____)
Toste	7	(nourr.; de l'angl.)
Touche*	1,2,3,4,5,7	(div.; dial.)
Toucher*	3,7	(act.; ____)
Toucheux	3,4	(qual.; dial.)
Touisse	4,5,7	(div.; de l'angl.)
Toujours*	1,3,4,5,7	(adv.; ____)
Toune	4,5	(div.; de l'angl.)
Toupet*	2,3	(corps; ____)
Toupie*	3,4,5	(pers.; dial.)
Toupiller*		(act.; ____)
Tourmenter*	2,4,5	(act.; ____)
Tournailleux	3,4,5	(adj.; ____)
Tournaline		(pers.; ____)
Tournée*	4,5	(act.; ____)
Tourner*	1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Tourniquet*	2,3,4	(div.; ____)
Tousseux	2,3,4,5	(qual.; vx., dial.)
Tout* (____ chacun)	4,5,7	(adj.; dial.)
Tout* (____ partout)	1,2,5	(adv.; ____)
Toute	4,5	(adj.; ____)

Toutoune 4,5	(pers.; ____)
Tout-suite 4	(adv.; dial.)
Toxon 4,5	(adj.; ____)
Tracel 4,5,7	(div.; angl.)
Trafiage 3,4,5	(act.; ____)
Train* (faire le ____)	(esp.; dial.)
Traîner* 2,3,4,5	(act.; ____)
Traînerie 3,4,5,6	(obj.; ____)
Traîneux 4,5,6,7	(qual.; ____)
Traite* (payer la ____ à des amis)	(act.; ____)
Traître 3,4,5,7	(adj.; ____)
Trâlée 1,2,3,4,5,7	(pers.; vx.; dial.)
Tranche* 3,4,5	(act.; ____)
Tranquille* 3,4,5	(adv.; dial.)
Transigu* 3,4,5	(comm.; de l'angl.)
Travaillant 1,2,3,4,5,6,7	(qual.; dial.)
Travaux 3,4,5	(act.; ____)
Travée* 4,5,6	(lieu; ____)
Travers (d'un ____ à l'autre) 4,5	(adv.; ____)
Trayage 3	(act.; ____)
Trécaré 4,5	(div.; ____)
Tremblette 3,4,5	(act.; dial.)
Trème 3,4,5	(obj.; vx., dial.)
Trempe* 2,3,4,5,7	(adj.; ____)
Tremper (____ la soupe) 2,3,4,5	(act.; ____)
Trente*	(div.; ____)
Trente-six 2,3,4,5,7	(exp.; dial.)
Trente-sou 4,5,7	(comm.; can.)
Tresse* 3,4,5	(div.; dial.)
Tressé	(adj.; ____)
Tressure	(act.; ____)
Trichage 4,5,7	(act.; ____)
Tricheur* 4,5	(pers.; dial.)
Tricoler 2,3,4,5	(act.; dial.)
Trimbleux 4,5,7	(qual.; dial.)
Trime (en ____)	(adj.; de l'angl.)
Trimer* 2,3,5	(act.; de l'angl.)
Trimpe 4,5,7	(pers.; de l'angl.)
Trimper 5	(act.; de l'angl.)
Trimures	(act.; ____)
Tringlage	(act.; ____)
Tringler*	(act.; ____)
Tripoteux 3,4,5,7	(qual.; dial.)

Trois-étoiles*	(adj.; ____)
Trompe* 3,4,5	(div.; dial.)
Trottagé 4,5	(act.; ____)
Trotte* 3,4,5	(act.; ____)
Trotter* 4,5	(act.; ____)
Trotteux 3,4,5	(qual.; dial.)
Trou* (être, arriver dans le ____)	(exp.; ____)
Trouble* 1,2,3,4,5,7	(div.; angl.)
Troubler* (____ pour) 2,3,4	(act.; de l'angl.)
Trousseau* (____ de bébé) 1,2,4,5	(vêt.; dial.)
Trouver (se ____ à) 4	(act.; ____)
Truie* 3,5,7	(cuis.; ____)
Trustard	(pers.; ____)
Truster 4,5	(act.; ____)
Tuasse 4,5,7	(ani.; ____)
Tuber*	(act.; ____)
Tue monde 4,5,7	(act.; ____)
Tuilé	(adj.; ____)
Tuiler	(act.; ____)
Tuileur	(pers.; ____)
Turluter 1,2,3,4,5,6,7	(act.; dial.)
Turluterie	(div.; ____)
Tusuite 4,5	(adv.; ____)
Tuxédo 5	(vêt.; angl.)
Tuyau* 2,3,4,5	(lieu; ____)
Tuyautage	(act.; ____)
Tuyauteur	(act.; ____)
Tuyauteur	(pers.; ____)
Typifier	(act.; ____)
Unique* (sens ____)	(adj.; ____)
Unité* (____ sanitaire)	(lieu; ____)
Urbanisation*	(act.; ____)
Usurier 1,5	(pers.; ____)
Vache* (l'heure des ____s) 4,5	(temps; dial.)
Vacher 3,4,5,6	(act.; ____)
Vadrouiller*	(act.; ____)
Vaillantise 2,3,4,5	(exp.; ____)
Vailloche 4,5	(div.; ____)
Vaillocher	(act.; ____)
Vaisseau* 4,5,7	(obj.; ____)
Vaisselle* (____ plate) 4	(obj.; ____)
Valentin 2,3,4,5	(obj.; ____)
Valise* 2,3,4,5,7	(obj.; ____)

Vallonieux 4,5	(adj.; ____)
Vannage* 5	(act.; ____)
Vantiler 5	(act.; ____)
Vardette 3,4,5	(bot.; ____)
Varger 3,4,5	(act.; dial.)
Vargeux 3,4,5,7	(adj.; ____)
Varlopure 2,3,4,5	(obj.; dial.)
Vaudeville*	(jeu.; ____)
Va-vite 3,4,5	(corps; dial.)
Veau* 4,5,7	(polit.; ____)
Vécuna	(vêt.; ____)
Veillée* 2,3,4,5	(act.; ____)
Veiller* 1,2,3,4,5,6	(act.; dial.)
Veuilleux 3,4,5,7	(pers.; ____)
Vêler* 4,5	(act.; dial.)
Velimeux 1,2,3,4,5	(pers.; ____)
Velimeux 2,3,4,5	(qual.; dial.)
Velours* (faire un ____)	(exp.; ____)
Vélun*	(obj.; ____)
Vendu* (être __ à l'idée que)	(exp.; ____)
Venir (en venant à rien)	(exp.; ____)
Venté* 4	(qual.; dial.)
Ventilateur*	(obj.; ____)
Ventrèche 2,3,4,5	(ani.; ____)
Ventre-de-boeuf 2,4,5,6	(div.; ____)
Verbaliser* (__ un chemin) 4,5,7	(act.; ____)
Véreux 2,3,4,5	(interj.; ____)
Verge* 1,2,3,4,5,6	(mes.; vx.; dial.)_
Verger 2,3,4,5	(act.; ____)
Vergue*	(obj.; ____)
Vérité (en bonne __) 4,5	(exp.; dial.)
Verrat* 4,5,6,7	(jur.; ____)
Verrerie (une __)	(obj.; ____)
Versiculets	(div.; ____)
Vertu* 2,3,4,5	(div.; ____)
Veste* 1,2,3,4,5	(vêt.; vx.)
Veugle 2,4,5	(div.; ____)
Viandu	(adj.; ____)
Vicieux* 4,5	(qual.; ____)
Vidangeur* 6	(pers.; ____)
Vide-cendriers	(obj.; ____)
Vidéofilm	(méc.; angl.)
Vider* 3,4,5	(act.; ____)

Vie (mener la __) 2,4,5	(act.; dial.)
Vieillissant*	(adj.; __)
Vieux-garçon 3,4,5,7	(bot.; __)
Vieux-jeu	(adj.; __)
Vieux-pays 4,5,7	(lieu; __)
Vifement 1,2,3,4,5	(adv.; dial.)
Vigneau	(obj.; __)
Vignette 4,5	(obj.; __)
Vilain (faire __e) 3,7	(pers.; __)
Viné 4,5	(adj.; __)
Vinghienne 2,3,4,5	(interj.; __)
Vingt-cinq-cents	(monn.; __)
Virailage	(div.; __)
Virailier 3,4,5,7	(act.; __)
Virailleur 4,5,6,7	(act.; __)
Vire-de-long 4	(pers.; __)
Virer* 1,2,3,4,5,7	(act.; vx.; dial.)
Virgule*	(div.; __)
Virole*	(obj.; __)
Viser* 3,4,5	(act.; __)
Visou (avoir du __) 5,6,7	(exp.; __)
Visualiser*	(act.; __)
Vite* 4	(adv.; dial.)
Vitement 2,5	(adv.; __)
Vitesse (les __s)	(auto.; __)
Vitrau 1,2,3,4	(comm.; __)
Vivocher 3,4,5	(act.; __)
Vivre* 5	(act.; __)
Vlà 1,2,3,4,5	(prép.; dial.)
Vlagne 4,5	(interj.; __)
Vlimeux 1,2,4,5,7	(adj.; __)
Voilier (__ d'oiseaux) 2,3,4,5,7	(ani.; __)
Voir (__ les filles) 2,3,4,5,7	(act.; dial.)
Voire* 4,5	(conj.; __)
Voirie* 3,4,5	(div.; __)
Voisin* (__ de) 4,5	(adv.; __)
Voiture (__ trainante, d'hiver) 4,5	(trans.; __)
Volier 2,3,5	(ani.; dial.)
Vornusser 3,4	(act.; dial.)
Vornusseux	(pers.; __)
Votation 2,3,5	(lieu; __)
Voteur 2,4,5	(admin.; __)
Voyage* (j'ai mon __) 5,6	(exp.; __)

Voyager*	3,5	(act.; ____)
Voyant-clair		(pers.; ____)
Voyer		(pers.; ____)
Vriller*	4,5	(act.; ____)
Vue* (les __s)	3,5,7	(lieu; ____)
Wagon*	1,4,5	(trans.; ____)
Waguine	1,2,3,4,5,7	(trans.; de l'angl.)
Warrant	1,3,4	(cri.; angl.)
Who, wo	7	(interj.; ____)
Winche	3,4	(méc.; angl.)
Wise		(qual.; angl.)
Wrench	1,2,3,4,5	(méc.; angl.)
Y*	3,4,5	(pron.; dial.)
Yâ, yah	4,5	(interj.; dial.)
Yacht	2,3	(act.; angl.)
Yanki	3,5	(qual.; ____)
Yeast	4,5	(nourr.; angl.)
Youc	3,4,5,6,7	(obj.; angl.)
Zarzais	2,4,5	(adj.; ____)
Zigailler	4,5	(act.; dial.)
Zigonage	2,4,5,7	(act.; ____)
Zigonner	4,5,7	(act.; dial.)
Zigonneux		(qual.; ____)
Zinnia*		(bot.; ____)
Zipper	5	(act.; de l'angl.)
Zippeur	5	(obj.; de l'angl.)
Zombi*	5	(pers.; ____)
Zone*		(div.; ____)
Zoné		(adj.; ____)
Zyeux	4,5	(corps; dial.)

2. Les mots folkloriques qui continuent à exister dans le Plus (1988) mais qui sont considérés là d'usage neutre, familier, régional, courant, etc... (Cette liste contient des mots qui ont des définitions accompagnés de la fleur de lys et que nous indiquerons par un astérisque).

Abatis*	4,5,6,7	(act.,; vx.)
Abolir*	4,5	(act.; vx.)

Aboutir*	2,3,4	(act, vx.; dial.)
Académie	4,5,6	(adj.; de l'angl.)
Accaparer*	3,4,5	(act.; dial.)
Accessoires*	4,5	(méc.; ____)
Accomoder*	4,5,6	(act.; dial.)
Accoté*	5,6	(adj.; fam.)
Accoter*	1,3,4,5,6	(act.; vx.; dial.)
Accrocher*	2,5,6,7	(act.; ____)
Achalage*	2,3,4,5,	(act.; fam.)
Achaler*	3,4,5,6	(act.; vx.; dial. fam.)
Achalant*	1,2,3,4,5,6,7,	(adj.; dial.)
Administrateur*		(pers.; ____)
Adon	1,2,3,4,5,6,7,	(div.; dial.; vieilli)
Adonner*	1,2,3,4,5,6,7	(act., vx.; dial.; fam.)
Adonner(s')*	3,6,7,	(act.; ____)
Affranchisseuse*		(mach.; tech.)
Affuteaux	4,5	(obj.; ____)
Agrandir*	5	(act.; ____)
Aiguise-crayon	6,7,	(obj.; ____)
Allure*	2,4,5,6,7	(div.; ____)
Ambitionner*	3,4,5,6,7	(act.; fam.)
Amiantose	5	(méd.; ____)
Anglicisation	4	(act.; ____)
Appareiller*	2,3,4,5	(act.; vx.)
Appartement*	2,3,4,5	(lieu.; ____)
Appentis*	4,5	(lieu.; ____)
Aquastat		(obj.; ____)
Aréna	5	(lieu.; ____)
Armature*		(elec.; ____)
Arrachis*	3,4,5,7	(bot.; ____)
Arrêter*	3,4,5	(act.; vx.)
Arrondissement*	4,5	(lieu.; ____)
Assermentation*	3,4,5	(act.; ____)
Assermenté*		(adj.; ____)
Assermenter*	3,4,5	(act.; vx.)
Assistant*	3,4,5	(adj.; ____)
Assomer*	3	(act.; ____)
Assumer*	1,2,4,5	(act.; ____)
Atoca*	2,3,4,5,6,7	(bot.; ____)
Attractions*	1,5	(div.; ____)
Avaricieux		(adj.; ____)
Avérer*		(act.; ____)
Babillard*	2,5,6	(obj.; ____)

Bagatelle*	4,5,7	(nourr.; ____)
Bagosse	3,4,5,7	(bot.; vx.; dial.; fam.)
Baguette*	2,3,4,5	(div.; tech.)
Baiser*	3,4,5	(act.; dial.)
Banqueter*	3,4,5	(act.; vx.)
Bassine*	3,4,5	(obj.; ____)
Bâtisse*	1,2,3,4,5	(lieu.; dial.)
Bâtisseur*		(pers.; ____)
Bardeau*	2,3,4,5	(exp.; fam.)
Barre*	1,2,3,4,5,7	(temps.; vx.)
Barré	2,3,7	(adj.; vieilli)
Barrer*	1,4,5,6,7	(act.; dial.)
Barrière*	5	(obj.; ____)
Bas* (en ____)	3,4,5,7	(adv.; ____)
Battre*	2,3,4,5,7	(act.; ____)
Bazou*	5,6,7	(auto.; fam.)
Bébite*	2,3,4,5,6,7	(ani.; vx.; dial.; fam.)
Bec*	2,3,4,7	(div.; vx.; dial.; fam.)
Beigne*	1,2,3,4,5,6,7	(nourr.; vx.)
Belle* (faire une ____)	1,3,4,5	(act.; vx.)
Bénévolement*	2,5	(adv.; vx., dial.)
Benne*		(div.; ____)
Berçante	3,4,5,6,7	(obj.; ____)
Bergère*	4,5	(obj.; ____)
Berne* (en ____)	1	(loc.; ____)
Bête*	4,5,6,7	(ani.; ____)
Bette*	1,2,3,4,5	(nourr.; cour.)
Bigot*	4,5	(qual.; vx.; dial.)
Billot*	2,6	(obj.; vx.; dial.)
Blanc*	4	(adj.; ____)
Bloc*	2,4,5,7	(lieu.; ____)
Bloquer*	3,4	(act.; dial.)
Bluet	2,3,4,5,6	(bot.; ____)
Boire*	5,7	(act.; ____)
Boire*	4,5	(act.; dial.)
Bois*	3,4,5	(obj.; ____)
Bombe	1,2,3,4,5,7	(cuis.; rég.)
Bonze	5	(pers.; ____)
Botter*	1,2,3,4	(act.; vx.)
Boucane	1,2,3,4,5,6,7	(div.; dial.)
Bouzaner*	1,2,3,4,5,6,7	(act.; fam.)
Boucanerie	3,4,5,6	(lieu.; ____)
Bouette*	1,2,3,4,5,6,7	(nourr.; dial.)

Bouger*	3,4,5	(act.; ____)
Bouleau		(bot.; ____)
Bourreau*	3,4,5,7	(pers.; dial.)
Bouscueil	6	(temps.; rare)
Bracelet-montre*		(obj.; ____)
Braillard*	2,3,4,5	(pers.; dial.)
Bailler*	1,2,3,4,5	(act.; dial.)
Branchage*		(act.; ____)
Breuvage*	5	(nourr.; ____)
Briser*	4,5	(act.; dial.)
Broche*	3,4,5,6,7	(mét.; ____)
Bronzer*		(act.; ____)
Brûlot*	1,2,3,5,6,7	(ani.; ____)
Buis*	4,5	(bot.; ____)
Bulbille*		(bot.; ____)
Butin*	1,2,3,4,5,7	(obj.; dial.)
Cabale*	3,4,5,7	(polit.; fam.)
Cabaler*	3,4,5	(act.; vx.; fam.)
Cabaleur	2,4,5	(pers.; vieilli)
Cage*	1,2,3,4,5	(div.; ____)
Cambuse*	2,3,4,5,7	(lieu.; vx.; pop.)
Campe	1,3,4,5,7	(lieu.; ____)
Canard*	1,2,3,4,5	(cuis.; rég.)
Canayen	2,3,4,5	(pers.; vieilli)
Canicule*	4,5	(temps.; dial.)
Canton*	2,3,4,5,6,7	(div.; ____)
Capacité*	3,4,5	(div.; dial.)
Capot*	1,2,3,4,5,6,7	(vêt.; dial.; vieilli)
Capote	5,7	(div.; vulg.)
Carbone*		(div.; cour.)
Caribou*	2,3,4,5,6	(boi.; can.)
Carreauté	3,4,5,6,7	(adj.; ____)
Carriole	1,2,3,4,5,6,7	(trans.; dial.)
Casque*	1,2,3,4,5,6	(vêt.; vieilli)
Casse-croûte*	5	(lieu.; ____)
Cassot	1,3,4,5,6,7	(obj.; vx., dial.)
Catin*	1,2,3,4,5,7	(obj.; dial.; vieilli)
Catinage*	4,5,7	(act.; vieilli)
Catiner*	1,2,3,4,5,7	(act.; dial.; vieilli)
Caucus	1,3,4,5,6	(polit.; angl.)
Cave*		(lieu.; ____)
Cave*		(pers.; ____)
Caveau*	1,2,4,5	(lieu.; vx.; dial.)

Cayen 3,4,5	(pers.; ____)
CC*	(abr.; ____)
Cèdre* 3,4,5,6	(bot.; ____)
Cenellier 3,4,5,6,7	(bot.; dial.)
Cenne 7	(monn.; ____)
Cent* 3	(adv.; fam.)
Cent*	(monn.; ____)
Centaine 1,2,3,4,5	(act.; anc.)
Cerisier	(nourr.; ____)
Chaland* 3,4,5	(lieu.; vx.; dial.)
Chambre* 3,5	(lieu.; ____)
Chambrier* 4,5,6	(act.; ____)
Champlure 1,2,3,4,5,7	(obj.; dial.)
Chanter* 4,5	(act.; ____)
Char* 1,2,3,4,5,7	(trans.; vieilli)
Châssis 1,2,3,4,5,7	(obj.; ____)
Chausser* 3,5,7	(act.; ____)
Chausson* 1,2,3,4,5,7	(vêt.; dial.)
Chemise* 3,4,5,7	(vêt.; ____)
Chevreuil* 3,6	(ani.; ____)
Chiard* 2,3,4,5,7	(nourr.; fam.)
Chien* 3,4,5	(pers.; péj.)
Chinook 2,5	(temps.; ____)
Chique* 3,4,5,7	(div.; vx.)
Chocolaté	(adj.; ____)
Choral*	(pers.; ____)
Chou de Siam 5	(nourr.; ____)
Chronométrage*	(act.; ____)
Cipâte ou cipaille 3,4,5	(nourr.; de l'angl.)
Civisme*	(div.; ____)
Clampe* 5	(obj.; ____)
Clapet* 3,4,5	(div.; vx.; pop.)
Claque* 1,3,4,5,7	(vêt.; ____)
Clique* 3,4	(div.; ____)
Clouté	(adj.; ____)
Clouter 4,5	(act.; vx.; dial.)
Coin* 3,4,5,7	(lieu.; ____)
Colorature*	(adj.; ____)
Comme* 1,2,3,4,5	(exp.; vx.)
Commissaire* 3,4,5	(pers.; ____)
Compétition* 1,2,3	(act.; angl.)
Compter* 3,4	(act.; dial.)
Comté 5,6	(polit.; cour.)

Condominium*	(lieu; angl.)
Confiserie*	(lieu.; ____)
Confiseur*	(pers.; ____)
Confiture* 3,4,5,7	(nourr.; fam.)
Conformité* 1,3,4,5	(adv.; ____)
Confronter*	(act.; ____)
Congère*	(temps.; ____)
Conscience* 3,4,5	(div.; ____)
Constabulaire*	(adj.; ____)
Constrictif*	(adj.; ____)
Contre-poil*	(loc.; ____)
Coquerelle* 1,3,4,5	(ani.; ____)
Corde* 2,3,4,5	(div.; ____)
Cormier* 4,5	(bot.; ____)
Cornemuseur	(pers.; ____)
Cornet* 3,4,5	(nourr.; dial.)
Coupe-feu 3,5	(obj.; ____)
Couper	(act.; ____)
Couque* 1,3,4,5	(pers.; de l'angl.)
Coureur* 3,4,5,6	(pers.; 'vieilli)
Couvrir* 4,5	(act.; ____)
Cracher* 3,4,5,7	(act.; fam.)
Crayon* 3,4,5	(obj.; ____)
Créature* 1,2,3,4,5	(pers.; dial.; vieilli)
Crémage 3,4,5,7	(act.; cuis.)
Crémer* 3,4,5	(act.; cuis.)
Crever 3,4,5,7	(act.; fam.)
Critiqueuse 4,5	(pers.; ____)
Croire* 4,5	(act.; ____)
Croquignole* 3,4,5,7	(nourr.; ____)
Crosse* 1,2,4,5	(obj.; ____)
Croûte* 1,2,3,4,5,6	(obj.; dial.)
Croûter* 1,2,3,4	(act.; dial.)
Cubage*	(mes.; ____)
Cuillère*	(obj.; ____)
Curieusement*	(adv.; ____)
Cyprès* 3,4	(bot.; ____)
Dalot 1,2,4,5,7	(lieu; dial.)
Dame 2,3,4	(pers.; pop.)
Dateur*	(pers.; ____)
Débarrer* 1,2,3,4,5,6	(act.; dial.)
Débutant* 5	(pers.; ____)
Décoller* 1,2,3,4,5,7	(act.; fam.)

Défoncé*	3,4,5	(adj.; ____)
Défoncer*	1,2,3,4,5	(act.; ____)
Dégager*		(jeu; ____)
Dégommage*		(act.; fam.; vieilli)
Demiard	2,3,4,5,7	(mes.; dial.)
Déneiger	4,5	(act.; dial.)
Dépanneur	5,6	(pers.; ____)
Dépression*	5	(écon.; ____)
Dernier*	3,4	(pers.; dial.)
Dérougir*	2,3,4,5,7	(act.; ____)
Déshabiller*	3,4,5	(act.; ____)
Dételer*	1,2,3,4,5	(act.; dial.; fam.)
Discriminer*	4	(act.; de l'angl.)
Disputer*	3,4,7	(act.; vx.; dial.; fam.)
Dope	5,7	(méd.; arg.)
Doper*		(act.; ____)
Doubler*		(act.; ____)
Douter*	1,2,4,5	(act.; vx., dial.)
Drave*	1,2,3,4,5,6,7	(act.; de l'angl.)
Draveur*	3,4,5,6	(pers.; de l'angl.)
Droque*	2,3	(méd.; péj.)
Droguer*	3	(act.; ____)
Durcisseur*		(div.; ____)
Dynamique*		(adj.; ____)
Ecoper*		(act.; ____)
Ecornifler*	2,3,4,5,7	(act.; dial.; fam.)
Ecornifleux*	2,3,4,5,7	(pers.; dial.)
Ecouter*	3	(act.; ____)
Efface*	3,4,5,6	(obj.; ____)
Electorat*		(pers.; ____)
Embâcle*		(div.; ____)
Embarrer*	2,3,4,5,6,7	(act.; ____)
Empêcher*		(act.; ____)
Enfarge	3,4,5,7	(obj.; vx., dial.; rur.)
Enfarger	1,3,4,5,6,7	(act.; vx., dial.; rur.)
Escient*		(adv.; ____)
Eteau*		(inst.; ____)
Etêter*		(act.; ____)
Excité*	5	(adj.; ____)
Excursion*		(act.; ____)
Fatal*		(adj.; ____)
Ferlouche	4,5,7	(nourr.; ____)
Fermier*		(pers.; ____)

Fête*	1,2,3,4,5	(act.; ____)
Fève*	1,2,3,4,5,6	(nourr.; vx.; dial.)
Fiable*	1,2,3,4,5	(adj.; vx.; dial.)
Fin*		(div.; cour.)
Finaliste*		(pers.; jeu)
Flâner*	4	(act.; ____)
Flottage*		(act.; ____)
Fluxion*		(math.; ____)
Formule*		(div.; ____)
Fort*		(boi.; fam.)
Fournaise*	3,4,5	(mach.; ____)
Fréon		(comm.; ____)
Fromage*	3	(nourr.; ____)
Fromagé	3	(adj.; ____)
Gai*	6	(pers.; ____)
Gale*	3,4,5,7	(corps.; vx., dial.)
Galon*	3,4,5,6	(mes.; ____)
Gang*	1,3,4,5,7	(pers.; angl.)
Gangstérisme		(act.; ____)
Garder*	4,5	(act.; dial.)
Gare*		(interj.; ____)
Gars*	3,5	(pers.; ____)
Gazoduc		(tech.; ____)
Génie*	3,5	(div.; fam.)
Genièvre	3,4,5	(bot.; dial.)
Gibelotte*	3,4,5	(nourr.; péj.)
Gigleur*	5	(tech.; ____)
Gigolo		(pers.; fam.)
Gilet*	3,4,5	(vét.; ____)
Gigoter*	7	(act.; ____)
Givré*		(adj.; ____)
Glacis*		(div.; ____)
Glu*		(div.; ____)
Gomme*	4,5	(nourr.; ____)
Gondole*	4,5	(lieu; ____)
Grainer*	3,4,5	(act.; ____)
Grand-père	2,3,4,5	(cuis.; dial.)
Granulé	5	(adj.; ____)
Grillade*	3,4,5	(act.; ____)
Guère*	(pas ____)	(adv.; dial.)
Guetteur		(pers.; ____)
Guide*	5	(pers.; angl.)
Habitant*	2,3,4,5,6,7	(pers.; vx.; vieilli)

Hamberger 5	(nourr.; angl.)
Harle*	(ani.; ____)
Herbe* 3,4,5,6	(bot.; ____)
Hot-dog	(nourr.; angl.)
Huard*	(ani.; ____)
Huilier*	(obj.; ____)
Ibidem*	(div.; lat.)
Importer*	(act.; ____)
Improviser*	(act.; ____)
Inabordable*	(adj.; ____)
Incidemment*	(adv.; ____)
Incompétent* 1,2,4,5	(adj.; ____)
Incorporation* 1,2,3,4,5	(act.; ____)
Indicatif	(tech.; ____)
Indu* 2	(dr.; ____)
Interférer*	(act.; de l'angl.)
Interprovincial	(adj.; ____)
Jalousie* 2	(obj.; ____)
Jaquette* 2,4,5	(vêt.; vx.)
Jase* 3,4,5,6	(div.; ____)
Lard* 1,2,3,4,5,7	(nourr.; vx.; rég.)
Justice*	(lieu; ____)
Kebab	(nourr.; ____)
Ketchup 3,5	(nourr.; angl.)
Kiosque 5	(lieu; ____)
Lambrisser* 4,5	(act.; cour.)
Lavoir*	(lieu; ____)
Lecture* 1,2,3,4,5	(dr.; de l'angl.)
Liard* 4,5	(bot.; cour.)
Licencié* 1,2,3,4,5	(adj.; vx.; vieilli)
Lieuse*	(mach.; ____)
Liqueur* 4	(boiss.; cour.)
Localiser* 5	(act.; ____)
Loger* 2,3,4	(act.; ____)
Louable* 4,5	(adj.; ____)
Loup-marin 3,5,7	(ani.; ____)
Lunch 1,2,3,5,7	(div.; angl.)
Lune* 3,5	(exp.; fam.)
Mâchouiller* 1,2,3,4,5	(act.; dial.; fam.)
Maganer* 1,2,3,4,5,6,7	(act.; vx.; dial.; fam.)
Magasin* 2,3,4,5,6	(lieu; anc.)
Magasinage*	(act.; ____)
Magasiner* 3,4,6,7	(act.; ____)

Magnifier*	2,3,4,5,6,7	(act.; ____)
Maître*	(être son ____)	(exp.; ____)
Maîtrise*		(act.; ____)
Majorette		(pers.; amé.)
Mal*	3	(loc.; ____)
Malaise*	4	(div.; dial.)
Malard*		(ani.; ____)
Malle*	2,3,4,5,7	(obj.; vieilli)
Mamelon*	5	(tech.; ____)
Manicule*		(div.; ____)
Manne*	1,2,3,4,5	(ani.; dial.)
Maraudage		(dr.; ____)
Marmelade*	2,4	(nourr.; dial.)
Marsouin	3,4,5	(ani.; cour.)
Masse (en ____)		(adv.; dial.)
Mâtin*	3	(interj.; ____)
Mauvais*	3,4,5	(adj.; dial.)
Méchant*	2,3,4,5,7	(adj.; dial.)
Mené*	4	(ani.; de l'angl.)
Merisier*	3,4	(bot.; ____)
Merle*	3	(ani.; ____)
Messie*	5	(act.; fam.)
Micouenne*	2,3,4	(obj.; ind.)
Miellé*		(temps.; ____)
Minage*	5	(act.; ____)
Mine*	(____ de plomb) 4,5	(div.; ____)
Minon*	2,4	(ani.; dial.; fam.)
Mitaine*	2,3,6	(vêt.; de l'angl.)
Mitasse*	1,2,3,4,5	(vêt.; anc.)
Mixer*		(act.; de l'angl.)
Mocassin*	2,3	(vêt.; ____)
Mordu*	3,4,5	(adj.; fam.)
Mot*		(div.; ____)
Motel*		(lieu.; anglicis.)
Motte*		(div.; dial.)
Mouiller*	1,2,3,4,5,7	(temps.; fam.)
Musqué		(adj.; ____)
Nettoyage*		(act.; ____)
Nez (____ creux)	4,5	(qual.; ____)
Niaiseux	3,4,5,6	(qual.; fam.)
Nullité*		(jurisp.; ____)
Occupant*	3,4,5	(dr.; dial.)
Oeillet*		(mét.; ____)

Omble*	(ani.; ____)
Ondine*	(pers.; ____)
Option 4	(div.; ____)
Ordonner 1,2,4,5	(act.; ____)
Ordre* 1,2,3,4,5,7	(comm.; ____)
Original* 1,7	(adj.; ____)
Ouais* 4,5	(div.; dial.; fam.)
Outarde* 3,4,5,6	(ani.; cour.)
Outrage* 1,2	(dr.; ____)
Pain* (prendre, se prendre en_) (exp.; vx.)	
Paire 2,4,5	(ani.; rég.)
Palette* 1,2,3,4,5	(obj.; vx.; dial.)
Panier* (____ percé) 6,7	(pers.; fam.)
Parachutage	(act.; fam.)
Parasiter	(act.; ____)
Paré*	(adj.; vx.; dial.; mar.)
Parlementaire 2,3,4,5	(adj.; ____)
Paroisse* 3,4,5,6	(lieu.; dial.)
Partie*	(act.; ____)
Passablement* 2,3,4,5	(adv.; ____)
Patate* 2,3,4,5,7	(nourr.; dial.)
Paysagiste* 5	(qual.; ____)
Pédaler* 7	(act.; pop.)
Perdition* 3,4,5	(loc.; dial.)
Personne* (les grandes ____s)	(pers.; ____)
Péteux 3,4,5,7	(qual.; fam.)
Piastre* 2,3,4,5,7	(monn.; fam.)
Pic* 2,3,4,5,7	(loc.; dial.)
Pic-bois* 5,7	(ani.; cour.)
Pi coté* 2,3,4,7	(adj.; dial.)
Pieu* 4,5,7	(obj.; ____)
Piler* 1,2,3,4,5,7	(act.; ____)
Pin* (____ blanc) 3,4,5	(bot.; ____)
Piqué 4,5	(exp.; fam.)
Pis 4,5	(adv.; fam.)
Piton* 3,4,5,7	(obj.; fam.)
Pivotement	(act.; ____)
Placotage* 3,4,5,7	(act.; fam.; vieilli)
Placoter* 3,4,5,6,7	(act.; dial.; fam.)
Planté 4,5	(adj.; ____)
Plein (être ____) 3,4,5,7	(exp.; dial.; pop.)
Pleuvasser* 3,4,5	(act.; dial.)
Pli* (____ d'un pantalon)	(vêt.; ____)

Prêlon*	3,4,5	(cuis.; ____)
Polaque*		(pers.; pop.)
Ponce*		(boi.; vx.)
Pont* (____ de glace)	1,2,3,4,5	(temps.; ____)
Positif*	2,3,4,5	(adj.; de l'angl.)
Posséder	4,5	(act.; vx.; dial.)
Poudre* (____ à pâte)		(nourr.; de l'angl.)
Pourrissant*		(adj.; ____)
Poutine*	1,3,4,5,7	(nourr.; vx.; rég.)
Pratique*	2,4,5,7	(act.; ____)
Prélart*	2,3,4,5,6,7	(obj.; dial.; cour.)
Procession*	4,5	(act.; ____)
Promotionnel*		(adj.; ____)
Pudding*	1	(nourr.; angl.)
Qualification	1,2,3,4,5	(div.; de l'angl.)
Raccrocher*	4,5	(act.; dial.)
Raison* (comme de ____)	2,3,4,5,7	(exp.; ____)
Ratatouille*	1,2,3,4,5,7	(pers.; dial.)
Ravage*	2,3,4,5,7	(act.; ____)
Ravin*	4	(lieu; ____)
Recaler*	5	(act.; ____)
Rechange*	4,5,7	(vêt.; ____)
Recorder*	3	(act.; de l'angl.)
Réduire*	4,5	(act.; ____)
Réduit*	2,3,4,5	(adj.; ____)
Référer	1,2,4,5	(act.; ____)
Registraire*	2,3,4,5	(dr.; ____)
Relacher*	3,4,5	(act.; dial.)
Relaxation*		(act.; cour.)
Relish		(nourr.; angl.)
Réquisition*	2,3,4,5	(act.; ____)
Robineux	5,6,7	(qual.; fam.)
Roche	3,4,5	(obj.; dial.; cour.)
Rouge*		(polit.; fam.)
Sacoche*	5	(obj; ____)
Sacrement	2,4,5	(adv.; dial.; fam.)
Sauter*	1,2,3,4,5	(act.; ____)
Savane*	2,3,4,5,6	(lieu.; ____)
Savonner*		(act.; fam.)
Sciotte*	4,5,6,7	(obj.; vx.; dial.)
Sécuritaire*		(adj.; ____)
Sel*		(nourr.; ____)
Semence*	2,4	(act.; dial.)

Senelle	(bot.; ____)
Senellier	(bot.; dial.)
Séraphin* 5	(pers.; ____)
Sergent	(tech.; ____)
Serré 2,3,4	(adj.; ____)
Shopping*	(act.; anglicis.)
Siffleux 2,3,4	(ani.; cour.)
Slush 3,5,6,7	(temps.; angl.)
Soda* 2,3,4,6	(nourr.; ____)
Solliciteur* 5	(polit.; ____)
Soupe* (trempier la ____)	(act.; ____)
Sous-ministre 6	(polit.; ____)
Suce 3,4,7	(obj.; dial.)
Suçon* 4,6,7	(nourr.; dial.)
Sucrage* 4	(nourr.; fam.)
Sucre* (___ blanc) 4	(nourr.; ____)
Sundae	(nourr.; angl.)
Supporteur*	(polit.; anglicis.)
T' 4	(pron.; vx.; dial.; fam.)
Tabagane 2,3,4,6,7	(trans.; ind.)
Tangon*	(obj.; mar.)
Tanné* 1,2,3,7	(act.; fam.)
Tassage* 2,3,4	(act.; dial.)
Taux* 3,4	(div.; ____)
Télédiffusion	(tech.; ____)
Tellement*	(adv.; fam.)
Traîneau* 1,2,4	(trans.; ____)
Traverse* 1,2,3,4,7	(lieu.; ____)
Triompher*	(act.; ____)
Tuile* 4	(div.; ____)
Urbaniser*	(act.; ____)
Vagabondage*	(act.; ____)
Valeur* (de __) 1,2,3,4,6,7	(exp.; fam.)
Verne 4	(bot.; dial.)
Verser* (___ la théière) 4	(act.; rare)
Vidange* 6	(div.; ____)
Visite* 3,4	(pers.; ____)
Vivant* 3,4	(adj.; dial.)
Vouter* 4	(act.; ____)
Zoné*	(adj.; ____)

A partir de nos données folkloriques relevées dans le Bélisle (1979), nous pouvons les grouper en trois catégories:

A- les mots archaïques, désuets en France mais encore actifs au Canada: abatis, abolir, accoter, accoutumance, ajet, alis, allable, etc..

B- les néologismes créés au sein d'un pays vaste de climat hostile: malavenant, mal-en-train, brise-fer, sucre du pays, savon du pays, etc..

C- les mots anglais qui se sont infiltrés dans le parler des Québécois suivant la Conquête qui a introduit l'industrie et la mécanisation, surtout dans les villes:¹⁰ agate, bâleur, réel, biner, bombrage, blueprint, etc..

La disparition de certains mots folkloriques du Plus (1988) pourrait s'expliquer par le fait que ces mots ne sont plus d'usage courant à l'époque de la parution de ce dictionnaire. Néanmoins, nous sommes certaine qu'un bon nombre de ces mots disparus de l'ouvrage en question continuent à être utilisés par des Québécois, les vieux mots surtout, dans la campagne: assire: s'asseoir, serrer: ranger, etc..

Comme nous l'avons démontré dans les deux premiers chapitres, les Québécois ont eu recours à des préfixes et des suffixes purement français pour créer, en plus des anglicismes et des

¹⁰ Claude Laflamme, "Position de la langue française au Québec dans un rapport de classes et dans le contexte nord-américain." Le cas du Québec. Langages et collectivités, p. 47.

canadianismes, des mots folkloriques propres au Canada français. Nous discutons ci-dessous les affixes les plus productifs.

- -er est la forme verbale la plus populaire puisqu'il suffit de la joindre à un substantif pour en tirer des verbes: parquer, bouquer, nivelasser, opaquer, paver, poucer, etc..

Cette forme verbale est la plus usitée du fait que les verbes en -er sont faciles à former et à conjuguer.

Les dérivations suffixales sont les suivantes:

- -eur, -euse, -oir aident à former des substantifs qui désignent des machines, des techniques: moulureuse, accotoir, adapteur, brûleur, blanchissoir, pucheux, piloteux, etc..

- -eur sert aussi à désigner une personne et son activité ou sa profession. Parfois -eux remplace -eur dans sa désignation (comme nous l'avons déjà signalé à la page du chapitre I, ce suffixe est le résultat d'une prononciation dialectale, archaïque où le "r" final s'amuït: accoteur, porteur, plequeur, piqueur, piqueux, accoupleur, bretteux, appareilleur, etc..

- -age, -ment, -ette, -ure forment à partir des verbes des substantifs qui indiquent une action ou son résultat:¹¹ parachutage, parcoursment, ravalement, raboudinage, rapaillage, etc..

¹¹ Grevisse, Le bon usage, p. 226, 229 et 237.

--tte, -ière, -rie fournissent des noms de lieu: papeterie, soupière, batterie, cannerie, chiotte, tondrière, sucrerie, saurisserie, tasserie, etc..

Avec -able on obtient des adjectifs qui expriment "une possibilité passive"¹²: patentable, rognable, apprenable, asséchable, garrochable, etc..

--eux forme des adjectifs "à partir des noms indiquant une qualité, parfois l'abondance":¹³ vlimeux, fortilleux, gigoteux, grimpeux, gratteux, etc..

--é et -ant aussi forment des adjectifs: malendurant, assistant, dopé, enregistré, granulé, machiné, etc..

De même pour -iste qui désigne "une relation":¹⁴ oppositionniste, paysagiste, etc..

--isme forme des substantifs qui indiquent "une doctrine, une activité, une attitude morale ou politique (...)":¹⁵ pugilisme, fonctionnarisme, conservatisme, etc..

¹² Ibid., p. 225.

¹³ Ibid., p. 231.

¹⁴ Ibid., p. 235.

¹⁵ Ibid., p. 234.

Outre les dérivations suffixales, les Québécois ont créé des dérivations préfixales en utilisant les préfixes français à leur disposition.

-dé- et dis- qui se joignent surtout aux verbes et aux adjectifs pour marquer la négation: décorder, dédreier, désâmer, disqualifiable, disable, etc..

-é- ajouté aux verbes donne "une valeur de renforcement" de l'action: ¹⁶ écotonner, effeuiller, écoper, etc..

-in- de nouveau indique la "négation": indémontrable, indétraquable, ingrouillable, inabordable, etc..

-re- ajouté aux verbes indique la répétition de l'action: repeinturer, rentendre, repogner, retiger, etc..

En même temps, les Québécois ont créé des mots de la même famille: abrer - désabrer - peinturer - dépeinturer - repeinturer - repeinturage, ramasser- ramasserie, racine - racineux-racinage, etc..

En outre, certains mots de provenance dialectale ont gardé leur forme mais, au Canada, ces mots se sont revêtus d'un autre sens pour désigner des réalités québécoises caractéristiques du continent nord-américain:¹⁷

¹⁶ Ibid., p. 244.

¹⁷ Henri Bélanger, Place à l'homme. Eloge du français québécois, p. 116.

- "Achaler (disputer, marchander) a pris le sens d'agacer, de taquiner.
- Petasser ne veut plus dire raccomoder mais fendiller, gercer.
- Se garocher les jambes- courir à toute vitesse (...).
- Enfarger signifie entraver, enchaîner; au Québec c'est empêtrer, embarasser, emmeler," etc..¹⁸ De même, les Québécois ont formé des néologismes à partir des mots français: assurance-chômage, assurance-maladie, traîne sauvage, etc..

Etant donné que le Bélisle (1979) et le Plus (1988) ne suffisent pas pour démontrer les modifications lexicales dans le parler français québécois, nous avons consulté d'autres dictionnaires québécois qui ont paru depuis la fin du siècle dernier jusqu'à nos jours. Ces ouvrages sont les mêmes que ceux consultés au deuxième chapitre.¹⁹ De nouveau, nous divisons ces ouvrages en deux groupes: les quatre premiers appartiennent au groupe 1 et sont considérés vieux, les trois derniers appartiennent au groupe 2 et sont considérés récents. De ces sept dictionnaires nous avons relevé les mots folkloriques qui correspondent à ceux du Bélisle (1979).²⁰ En comparant les données folkloriques relevées dans les ouvrages en question, nous constatons que leur nombre augmente avec la parution du Glossaire du parler français au Canada (1930) pour diminuer à partir du Régionalismes québécois usuels (1983). On attribue la réduction du nombre de

¹⁸ Madeleine Ducrocq-Poirier, "L'apport du normando-saintongeais au français parlé au Québec dans une perspective sociolinguistique." Le cas du Québec. Langues et collectivités, 63-64.

¹⁹ La liste de ces dictionnaires sont les mêmes que ceux du chapitre II.

²⁰ Ces dictionnaires sont numérotés de la même façon qu'à la page 59, c'est-à-dire: 1-Dunn, 2-Clapin, 3-Dionne, 4-Société du parler français au Canada, 5-Bergeron, 6-Dubuc-Boulanger, 7-Lapointe (Pour voir comment nous avons procédé, veuillez revoir les pages 65-170).

mots folkloriques à ce que "les choses ou les méthodes de travail évoluent très rapidement dans notre siècle;²¹ brûlé, abatage, attelage, atteler, arber, bossage, etc..

En conclusion, nous constatons d'après nos résultats que le nombre des mots folkloriques a diminué depuis la parution du Bélisle (1979) jusqu'à celle du Plus (1988). Cependant, la disparition de ces termes du Plus ne signifie pas leur disparition de l'usage populaire et familial. Ainsi il est possible que des mots comme blonde, brûlé, capiche, chaudière, canner, etc. soient encore utilisés couramment par des Québécois; et leur disparition du Plus peut être attribuée au but normatif de ce dictionnaire. Finalement, les mots folkloriques des anciens dialectes de France, donc archaïques, représentent un trésor pour le lexique français québécois parce qu'ils démontrent le fond français du parler québécois; alors que les canadianismes représentent l'intelligence vive et active des Québécois de pouvoir créer des mots qui montrent leur adaptation à un climat hostile et rigoureux.

²¹ Gaston Dulong, "La société du parler français au Canada", The Journal of the Canadian Linguistic Association, 1 (March 1955).

CONCLUSION

De nos recherches et dépouillements dans le Bélisle (1979), le Plus (1988) et d'autres dictionnaires français québécois depuis le glossaire de Dunn (1880) jusqu'à celui de Lapointe (1987?), nous constatons que le lexique québécois a subi des modifications. Cependant ce dernier ouvrage ne sera pas le dernier des dictionnaires français québécois de ce siècle puisque le Trésor de la langue française au Québec prévoit la parution du Dictionnaire du français québécois avant la fin du XX^e siècle et qui couvrira "toute la période qui s'étend de l'arrivée des premiers colons en Nouvelle-France jusqu'à nos jours; (...)." ¹ Or, depuis la rupture du contact entre la Nouvelle-France et la France en 1763, c'est la langue des ouvriers et des paysans qui a continué à être utilisée par les Québécois; c'est donc, entre autres, au niveau populaire et familier que le lexique québécois a évolué. Cette évolution est surtout orale puisque, à la suite de la Conquête en 1763 et pendant plus d'un siècle, les écoles françaises ont été interdites aux élèves québécois. Une des conséquences de cet événement capital a été la pénétration des anglicismes dans le parler français québécois. Néanmoins,

1 Trésor de la langue française au Canada, Dictionnaire du français québécois. Volume de présentation, p. xiii.

comme nous l'avons indiqué dans le premier chapitre, le nombre de termes de provenance anglaise semble surtout avoir accru au début de notre siècle à cause de l'introduction de l'industrie par les Anglais. Néanmoins avec la parution du Plus (1988), ce nombre paraît avoir diminué, ce qui implique une prise de conscience des lexicologues québécois quant à la défense de leur parler. Cependant, à moins de trouver des équivalents à ces termes anglais, les Québécois continueront à les employer en les empruntant directement à l'anglais ou en les calquant.

En plus des anglicismes, nous avons tenté d'identifier les canadianismes. Certains d'entre eux ont été formés spontanément pour répondre aux besoins du nouveau continent. D'autres ont été empruntés à l'anglais et aux langues amérindiennes. De nouveau leur nombre atteint son apogée au début du XXe siècle pour diminuer à la fin des années 80 (c'est-à-dire avec la parution du Plus (1988). Il est à remarquer que les canadianismes disparus de ce dernier dictionnaire sont surtout ceux provenant de l'anglais. Cela implique une tendance commune des dictionnaires québécois à éliminer les anglicismes dans la mesure du possible de l'usage québécois.

Le chapitre sur les mots folkloriques occupe une place très importante dans notre étude; non seulement à cause de leur grand nombre, mais surtout parce ces mots démontrent le fond purement français du parler québécois. Ils donnent du reste à ce parler un caractère archaïque et dialectale par rapport au français standard.

Néanmoins, le lexique répertorié dans chacun des dictionnaires et glossaires consultés n'est pas représentatif du lexique québécois. D'ailleurs, comme nous avons indiqué au début de notre étude, aucun dictionnaire n'est complet puisqu'il contiendra toujours des lacunes. Cela s'applique aussi à nos deux dictionnaires principaux, le Bélisle (1979) et le Plus (1988). Toutefois, bien qu'ils contiennent des lacunes, Marcel Juneau considère le premier non "sans mérite (et qu') on a été même injuste à son égard. Il peut rendre de grands services à celui qui est en mesure de faire la part des choses et notamment au lexicologue."² Quant au Plus, comme l'indique Suzanne Pellerin, cet ouvrage omet des mots comme fun, chum, business, building, etc. qui continuent à être employés par beaucoup de Québécois. Nous admettons cependant que, malgré leurs lacunes et leurs imperfections, ces dictionnaires permettent une bonne vue d'ensemble du lexique québécois.

Notre étude du lexique québécois est loin d'être exhaustive. Toutefois, nous espérons que nos résultats contribueront à d'autres recherches linguistiques sur le lexique et même sur la syntaxe et la phonétique puisque toutes les deux contiennent des particularités caractéristiques du français québécois.

² Marcel Juneau, Problèmes de lexicologie québécoise. Problégomènes à un trésor de la langue française au Québec, p. 39.

Les abréviations

abr.:	abréviation
act.:	action
adj:	adjectif
adm.:	administration
adv.:	adverbe
a. fr.:	ancien français
afri.:	africain
algon.:	algonquin
amé.:	américain
amus.:	amusement
angl.:	anglais
anglicis.:	anglicisme
ani.:	animal
auto.:	automobile
bar.:	barbarisme
boi.:	boisson
bot.:	botanie
can.:	canadien, Canada
celt.:	celtique
chiff.:	chiffre
chim.:	chimie
comm.:	commerce
corps.:	corps
coul.:	couleur
cri.:	cri
cuis.:	cuisine
de l'angl.:	de l'anglais
dial.:	dialectal
div.:	divers
dr.:	droit
elec.:	électricité
esqui:	esquimau
excla.:	exclamation
exp.:	expression
fam.:	familier
forest.:	forestier
form.:	anglicisme de forme

géogr.:	géographie
goth.:	gothique
gr.:	grec
hist.:	histoire
imp.:	imprimerie
ind.:	indien
inj.:	injure
instr.:	instrument
inter.:	interjection
interr.:	interrogation
ita.:	italien
jap.:	japonais
jeu.:	jeu
journ.:	journal
juri.:	juridique
jurispr.:	jurisprudence
L.:	Petit Larousse
(b)lat.:	bas latin
lat.:	latin
lieu.:	lieu
loc.:	locution
mach.:	machine
mal.:	maladie
mar.:	marin
méc.:	mécanique
méd.:	médecine
mes.:	mesure
mét.:	métal
monn.:	monnaie
nourr.:	nourriture
obj.:	objet
ono.:	onomatopée
orig. amérin.:	origine amérindienne
orig. incert.:	origine incertaine
orig. incon.:	origine inconnue
orig. mont.:	origine montagnaise
pers.:	personne
polit.:	politique
pop.:	populaire
prép.:	préposition
prod. chim.:	produit chimique
pron.:	pronom
qual.:	qualité

québ.:	québécois
R.:	Petit Robert
rel.:	religion
Sc. nat.:	sciences naturelles
sci.:	sciences
sco.:	scolaire
s.d.:	sans date
sens.:	anglicisme de sens
sens & form	anglicisme de sens et de forme
sig.:	sigle
tech.:	technique
temps:	temps
trans.:	transport
typogr.:	typographie
vêt.:	vêtement
vieilli:	vieilli
vx.:	vieux

Bibliographie

Outils de travail

- Augé, Paul. Larousse du XXe Siècle. Paris: Librairie Larousse, 1929 (Volume 1, 3 et 6).
- Bélisle, Louis-Alexandre. Dictionnaire nord-américain de la langue française. Laval: Beauchemin, 1979.
- Bergeron, Léandre. Dictionnaire de la langue québécoise. Montréal: Léandre Bergeron & VLB éditeur, 1980.
- Clapin, Sylva. Dictionnaire canadien français. Québec: Presse de l'Université Laval, 1894 (réimpression aux Presses de l'Université Laval, 1974).
- Dionne, Narcisse-Eutrope. Parler populaire des Canadiens Français. Québec: Laflamme & Proulx, imprimeurs, 1909 (réimpression aux Presses de l'Université Laval, 1974).
- Dubuc R. et J.C. Boulanger. Régionalismes québécois usuels. Paris: Conseil international de la langue française, 1983.
- Dunn, Oscar. Glossaire franco-canadien. Québec: Presses de l'Université Laval, 1880 (réimpression aux Presses de l'Université Laval, 1976).
- Grevisse, André. Le bon usage. Paris: Duculot, 1986.
- Koessler, M. Les faux amis des vocabulaires anglais et américains. Paris: Librairie Vinbert, 1975.
- Lapointe, Raoul. Des mots pittoresques et savoureux. Dictionnaire du parler populaire du Saguenay-Lac St-Jean. Montréal: Fédération des sociétés d'histoire du Québec, (s.d.).
- Les usuels du Robert, Dictionnaire des anglicismes. Les mots anglais et américains en français. Paris: Les dictionnaires Robert, 1984.

Robert, Paul. Le Petit Robert 1. Paris: Dictionnaire Le Robert, 1988.

Shiaty, A.E.. Dictionnaire du français plus. Montréal: Centre éducatif et culturel, Inc., 1988.

Société du parler français au Canada. Glossaire du parler français au Canada. Québec: Presses de l'Université Laval, 1930 (réimpression aux Presses de l'Université Laval, 1968).

Trésor de la langue française au Québec. Dictionnaire du français québécois. Volume de présentation. Québec: Presses de l'Université Laval, 1985.

Livres consultés

Barbeau, Victor, Le ramage de mon pays, Montréal: Editions Bernard Valiquette, 1939.

.....,, Le français au Canada. Montréal: Presses de Pierre Des Marais, Inc., 1970.

Béguin, Louis-Paul. Problèmes de langage au Québec et ailleurs. Montréal: Editions de l'Aurore, 1978.

Bélanger, Henri. Place à l'homme. Eloge du français québécois. Montréal: Editions Hurtubise HMH Ltée, 1972.

Boudreault, Marcel. Qualité de la langue. Québec: L'éditeur officiel du Québec, 1973.

Brunot, Ferdinand. Histoire de la langue française des origines à nos jours. Paris: Libraire Armand Colin, 1967 (Tome VIII).

Darbelnet, Jean. Le français en contact avec l'anglais en Amérique du Nord. Québec: Presses de l'Université Laval, 1976.

Dugas, Jean-Yves. Répertoire de gentils (noms des habitants) du Québec. Québec: Commission de Toponymie, 1981.

Dulong, G., Bergeron, G.. Le parler populaire du Québec et de ses régions voisines. Québec: Editeur officiel du Québec, 1980

(Volume 1).

- Dumas, Denis. Nos façons de parler. Québec: Presses de l'Université du Québec, 1987.
- Hagège, Claude. Le français et les siècles. Paris: Editions Odile Jacob, 1987.
- Harris, R. Cole. Historical Atlas of Canada from the beginning to 1800. Canada: University of Toronto Press. Volume I.
- Juneau, Marcel. Problèmes de lexicologie québécoise. Problégomènes à un trésor de la langue française au Québec. Québec: Les Presses de l'Université Laval, 1977.
- Lebel, Maurice. La langue parlée. Sherbrooke: Editions Paulines, 1970.
- Massignon, Geneviève: Les parlers français d'Acadie. Enquête linguistique. Paris: Librairie C. Klincksieck, (s.d.) (Tome I).
- Matoré, Georges. Histoire des dictionnaires français. Paris: Librairie Larousse, 1978.
- Montigny de, Louvigny. La langue française au Canada. Ottawa: Chez l'auteur, 1961.
- Rivard, Adjutor. Etudes sur les parlers de France au Canada. Québec: J.-P. Garneau, 1914.
- Sauvageot, Aurélien, Portrait du vocabulaire français. Librairie Larousse, 1964.
- Spence Nicol C.W.. Le français contemporain München: Wilhelm Fink Verlag, 1976 (chapitre V): "Le problème du flanglais." p. 75.
- Trescases, Pierre. Le franglais vingt ans après, Montréal: Beauchemin, 1958.
- Vaugelas. Nouvelles remarques de M. de Vaugelas sur la langue française Ouvrages posthumes. Paris: Chez Guillaume Desprez, 1647.

Vinay, J.-P.; Darbelnet. Stylistique comparée du français et de l'anglais. Montréal: Beauchemin, 1958.

Articles consultés

Bruneau, Charles. "Le français tel qu'on le parle au Canada." Vie et langage, 1 (1952), pp. 11-15.

De Chantal, René. "Problèmes canadiens." Vie et langage, 58 (1957), pp. 51-57.

Ducroq-Poirier, Madeleine. "L'apport du normando-saintongeais au français parlé au Québec dans une perspective linguistique." Langages et collectivités: Le cas du Québec. Actes du Colloque de Liège (Mars 1980). Ottawa: Editions Leméac Inc., 1981. pp. 59-71.

Dulong, Gaston. "La société du parler français au Canada." The Journal of the Canadian Linguistic Association, 1 (March 1955), pp. 22-25.

Laflamme, Claude. "Position de la langue française au Québec dans un rapport de classes et dans le contexte nord-américain." Langages et collectivités: Le cas du Québec. Actes du Colloque de Liège (Mars, 1980) Ottawa: Editions Leméac Inc., pp. 43-58.

Office de la langue française. "Norme du français écrit et parlé au Québec." Ministère des affaires culturelles du Québec. Cahiers de l'Office de la langue française, 1 (1965), pp. 8-10.

Pellerin, Suzanne. "Compte rendu" du Plus. The Canadian Journal of Linguistics, 34 (4) 1989, pp. 490-495.